

LA VIE À CRANS MONTANA

CRANS-SUR-SIERRE  MONTANA  AMINONA

LIFE

 SWITZERLAND'S PRESTIGE MAGAZINE 



SUISSE SCHWEIZ SVIZZERA
VALAIS WALLIS VALLESE

ÉTÉ - AUTOMNE
SUMMER - AUTUMN
2025 / N°88



LE CLUB ALPIN

L'EXPÉRIENCE OÙ CHAQUE SENS
TROUVE SON ÉQUILIBRE

Route des Téléphériques 60 | 3963 Crans-Montana
reservations-cransmontana@sixsenses.com | +41 58 806 20 20
sixsenses.com/crans-montana



Édito

CATHY PREMIER, RÉDACTRICE EN CHEF

Si vous doutiez encore, cette édition vous convaincra à quel point Crans-Montana est une destination fantastique pour les familles, y compris pour celles des stars internationales du golf qui participent régulièrement au prestigieux Omega European Masters de golf! La destination offre un cadre et une palette d'activités qui permettent aux joueurs professionnels de... déconnecter du golf et de partager des moments uniques avec leurs proches. Vous lirez que Crans-Montana est aussi une terre d'entraînement idéale pour les professionnels du football et de VTT avec, cette saison, 49 km de nouveaux tracés homologués, dont un itinéraire enduro exigeant et spectaculaire! Et rappelons-le, le VTT verra toutes ses disciplines réunies à l'occasion du Championnat du monde qui se tient en Valais en septembre prochain. Crans-Montana organisera l'épreuve reine: le cross-country! Cette édition consacre également quelques lignes à l'art, à la musique, à la culture qui investissent les lieux, à la viticulture en Valais ou encore à des start-up valaisannes qui transforment des résidus de malt en farine ou le PET en ressources. Elle nous rappelle aussi que, parfois, des personnes accompagnent d'autres personnes un bout de chemin et embellissent la vie de ces dernières.

Je vous souhaite une agréable lecture, un bel été et un automne doux dans notre si belle région!

If you were still in any doubt, this edition is sure to convince you just how fantastic Crans-Montana is as a destination for families, including those of the international golf stars who regularly enter the prestigious Omega European Masters golf tournament! It offers a setting and a range of activities that allow professional players to relax from the golf and share some special moments with their loved ones. You will discover that Crans-Montana is also an ideal training ground for football and mountain biking professionals; only this season, 49 km of new approved routes have been added, including an intensive and spectacular enduro route. Don't forget, too, that all the mountain biking disciplines will come together for the World Championship which is being held in Valais this September. Crans-Montana will be hosting the most prestigious event: cross-country! This edition also covers the art, music and culture in which this area abounds, wine-growing in Valais, and local start-ups that convert malt residue into flour or PET into resources. It also reminds us of those who share other people's journey for a while and enrich their lives by doing so.

I hope you enjoy reading this edition and enjoy a beautiful summer and a mild autumn in our picturesque region!

MASSIMO GIANNONI



DISCOVER MORE

CONTEMPORARY PAINTING



MASSIMO GIANNONI, "BOOKSTORE" - OIL ON CANVAS - ONE OF A KIND ORIGINAL ARTWORK

SUMMER EXHIBITION

BEL-AIR FINE ART CRANS-MONTANA
RUE DU PRADO, 9
CH-3963 CRANS-MONTANA
+41 27 480 40 14 CRANS-
MONTANA@BELAIRFINEART.COM

BELAIRFINEART

SOMMAIRE CONTENTS



EVENEMENTS

La Vie l'été	7-8
Vu à Crans-Montana	76
La Vie l'hiver	8

SPORT

Football. Depuis 15 ans des équipes prestigieuses s'entraînent à Crans-Montana !	19-20
--	-------

Les Mondiaux de VTT, un spectacle à ne pas manquer	24-25
--	-------

GOLF

La 90 ^e édition de l'Omega European Masters s'annonce à nouveau exceptionnelle!	13-14
--	-------

SOCIETE

<i>La Corne d'Ammon</i> . Un roman pour comprendre la maladie d'Alzheimer	31
---	----

Le plastique réinventé	46
------------------------	----

Des résidus de malt recyclés en farine	48
--	----

La Fondation <i>Un Grand Sourire</i>	53-54-55
--------------------------------------	----------

Le Snowball Club fête ses 20 ans	56-57
----------------------------------	-------

Un modèle pour protéger les enfants	65-66-67
-------------------------------------	----------

Fonds pour une école primaire à Zanzibar	70
--	----

EVENTS

Summer life
Seen in Crans-Montana
Winter life

SPORT /SPORTS

Football. Crans-Montana: a training location for top teams for the last 15 years
--

The Mountain Bike World Championships: a spectacle you shouldn't miss

GOLF

The 90 th Omega European Masters looks set to be another outstanding tournament.

SOCIETE/SOCIETY

<i>Ammon's Horn</i> : a novel to promote understanding of Alzheimer's disease

Reinventing plastic

Malt residue recycled into flour k

The <i>Un Grand Sourire</i> foundation
--

The Snowball Club celebrates its 20 th anniversary

A model for protecting children

Raising funds for a primary school in Zanzibar
--

NATURE ET LOISIRS

Crans-Montana, le paradis des familles 10-11

La Tièche 39-40

Chemins de randonnée sécurisés 42-43

Valrando, association valaisanne de la randonnée 44

DES GENS, DES PASSIONS/

Football féminin. 16-17
De la pionnière Madeleine Boll à l'Euro 2025

Walter Loser. «Crans-Montana 22
est l'une des meilleures stations du monde»

TERROIR

Le Valais viticole à l'épreuve 33-34

CULTURE

Art aborigène. SOUS LES REFLETS 36
DU MONDE

La musique 60-61-62
au service de la paix

NATURE AND LEISURE

Crans-Montana: a family paradise

The Tièche

Keeping the hiking trails safe

Valrando: the Valais hiking association

PEOPLE AND PASSIONS

Women's football. From pioneer
Madeleine Boll to Euro 2025

Walter Loser. 'Crans-Montana
is one of the best resorts in the world'

LOCAL PRODUCE

Valais wine-making put to the test

CULTURE

Aboriginal art. BENEATH THE REFLECTIONS
OF THE WORLD

Music serves
the cause of peace

33

39

« La Vie à Crans-sur-Sierre/Montana »

remercie pour leur précieuse collaboration

Crans-Montana Tourisme & Congrès (CMTC),

DEPREZphoto_cransmontana, Lucien

Berbeat, KEYSTONE/SALVATORE DI NOLFI,

WWFSUISSE_Guanzini, Deprez-Dubuis,

CMClassics_ChabLathion, CMClassics_

AbigaëlleBrunelli, Fondation Opale, Swiss

Enchères, Antonio Gambuzza, Marie Staggat,

Wallis Promotion Christian Pfammatter,

Zorèyè, Marco Schnyder, Dcarlier, Patrick

Guller, CMTC/François Panchard, CMTC/

Maxime Schmid

« La Vie à Crans-sur-Sierre/Montana » est une revue paraissant deux fois par année. Elle est distribuée gratuitement entre autres dans les hôtels, appartements, chalets et magasins de Crans-sur-Sierre, Montana et Aminona, durant l'Omega European Masters (golf), dans le Valais central, dans des grands hôtels de Suisse, auprès de banques, dans des ambassades étrangères en Suisse, dans des ambassades suisses à l'étranger ainsi que dans les bureaux de Suisse Tourisme à travers le monde.

Tous droits réservés.

Reproduction interdite sans autorisation.

/

Fondateur Gaston F. Barras et François Barras

Editeur Christian B. Barras

Rédactrice en chef Cathy Premer

Publicité Patrick Gervais – Christian Barras

/

Ont collaboré à ce numéro Claude Alain Zufferey, VS, Danielle Emery Mayor, Natacha de Santignac, Stefania Montani

/

Relecture et traduction Bureau de traduction Lefebvre-Bruxelles

Secrétariat Cathy Premer – Patrick Gervais

Comptabilité MB Fiduciaire SA

/

Réalisation Schoechli impression & communication SA, Sierre

Impression Imprimerie les encrés Schoechli

/

Couverture Trou nr 9 parcours Severiano Ballesteros, Omega European Masters de golf 2024

© DEPREZphoto_cransmontana

N° 88

ÉTÉ-AUTOMNE

SUMMER-AUTUMN

2025

**Snarc Sàrl
Magazine**

**La Vie à Crans-Montana
Crans-Montana Life magazine**

Case postale 1018

Crans-sur-Sierre

CH-3963 Crans-Montana 2

Tél. +41 (0)27 485 99 98

www.vie-a-crans-montana.ch

info@vie-a-crans-montana.ch

redaction@vie-a-crans-montana.ch

Tirage 12 000 exemplaires.

Ce papier est certifié FSC

RAIFFEISEN



○ Se lancer en toute sérénité

⋮

📍 Investir en toute sérénité

Quel que soit votre but.

Nous ouvrons la voie avec une gestion
de fortune durable dès CHF 50'000.-.

raiffeisen.ch/mandats



Elite⁺
LITERIE D'EXCEPTION

La promesse de bien dormir

MANUFACTURE SUISSE DEPUIS 1895
ELITEBEDS.CH



CRANS-MONTANA, RUE CENTRALE 50



Grand bisse de Lens ↑

La Vie l'été

EXPOSITIONS

Fondation Opale, Lens

SOUS LES REFLETS DU MONDE,

jusqu'au 16 novembre 2025

www.fondationopale.ch

**Fondation suisse des Trains miniatures,
Crans-Montana**

www.trains-miniatures.ch

Bibliothèque du Haut-Plateau

www.biblio.cransmontana.ch

Fondation Gianadda, Martigny

De Rembrandt à Van Gogh

Jusqu'au 2 décembre

www.gianadda.ch

MUSIQUE

Epiconik Festival

11-12 juillet

Ambassadors of Music USA

Jusqu'au 17 juillet

Blues@The Lake Moubra

8-9 août

Crans-Montana Classics

Music on the Golf Course, 26 juillet, 18h30, Parcours Ballesteros - **Concert d'ouverture des Master Classes**, 28 juillet, 19h, Temple Protestant - **Master Classe publique**, 30 juillet et 2 août, 18h, Hôtel Royal - **Concert des Maîtres des Master Classes**, 31 juillet, 19h, Chapelle St-Christophe - **Concert de clôture des Master Classes**, 3 août, 19h, Chapelle St-Christophe - **American Icons**, 9 août, 19h, Centre de congrès Le Régent - **«Trois contes de fées musicaux»** - **Trio Areal**, 13 septembre, 19h, Temple Protestant - **Duo harpe - flûte** - **Jean Ferrandis & Marie-Pierre Langlamet**, 21 septembre, 19h, Temple Protestant - **Juliette & Roméo** - **Geneva Brass & Quatuor Terpsychordes**, 27 septembre, 19h, Chapelle St-Christophe

www.cmclassics.ch

CULTURE

Swiss Made Culture

Documentaire **«Si les glaciers ne revenaient pas»**, réalisateur Yves Magat, directeur du Musée valaisan des Bisses Gaëtan Morard, 25 juillet, Cinécran, 18h30 - **Swiss Inspiration**, Charl du Plessis Trio, musiciens Charl du Plessis, Werner Spies, Peter Auret, 4 août, Centre de Congrès Le Régent, 18h30 - **Autour du 100^e anniversaire de James Baldwin**, artiste Candida Romero, 8 août, Fondation Opale, 18h30 -

D'autres Mondes dans le Cosmos? La recherche de planètes similaires à notre Terre et... peut-être abritant de la Vie !, Michel Mayor, astrophysicien, **Prix Nobel de Physique 2019**, 16 août, Cinécran, 18h30 – **La Suisse sait-elle jouer au poker?**, Stéphane Garelli, Professeur émérite IMD et à l'Université de Lausanne, 21 août, Cinécran, 18h30 – **Film Artémis, le temple perdu**, réalisateur **Sébastien Reichenbach**, Sylvian Fachard directeur de l'Ecole Suisse d'archéologie, 27 août Cinécran, 18h30 – **Le Musée suisse des Transports de Lucerne, le plus visité de Suisse**, Martin Ettlinger, directeur du développement et du marketing du Musée Suisse des Transports, 6 septembre, Cinécran, 18h30 – **Quand le football se conjugue au féminin: du premier match en Valais en 1968... à l'EURO 2025 en Suisse**, Madeleine Boll, pionnière du football féminin en Suisse et ambassadrice de l'Euro 2025, 12 septembre, Cinécran, 18h30

www.swissmadeculture.ch

SPORT

Graaals

15 juillet

Omega European Masters

28 - 31 août

Championnat du monde Mountain Bike UCI

10 - 14 septembre

Wildstrubel by UTMB

18-21 septembre

ANIMATIONS

Le marché de Crans-Montana

Les mercredis du 16 juillet au 20 août

Am Stram Gram (festival des familles)

10-13 juillet

Eclectica

25-27 juillet

Fête nationale suisse

31 juillet-1^{er} août

Fête de la Gruyère

14-16 août

Fête du ski nautique à la Beach Club

16 août

Wine & Music

Les vendredis dès 17 h jusqu'au 22 août

Dîner-spectacle caritatif avec Cuche et Barbezat

23 août

La Désalpe

21 septembre

Jeep Heep Heep

27-28 septembre

Chasse au Trésor ↓



génération digitale, + qu'une copie conforme

devillard.ch



GED • COPIEURS • IT

devillard

Crans-Montana, le paradis des familles

/Cathy Premer

Entre aventures ludiques et jeux grandeur nature, Crans-Montana s'impose comme une destination de montagne incontournable pour les familles, où nature, imagination et jeu se rencontrent à chaque détour de sentier.

Cet été, deux nouveautés viennent enrichir une offre déjà foisonnante: une chasse au trésor immersive en pleine nature et un terrain de football gonflable grandeur nature sur la place d'Ycoor.

Bibi mène l'enquête

Une aventure pour petits détectives... Crans-Montana invite les familles à plonger dans une aventure pleine de rebondissements avec «*Bibi mène l'enquête*», une chasse au trésor grandeur nature au cœur des paysages alpins. Guidés par *Bibi la Marmotte*, mascotte espiègle et gourmande, les enfants sont appelés à résoudre un mystère de taille: *qui a volé les friandises de Bibi*?

With fun adventures and life-size games, Crans-Montana is an unmissable mountain destination for families, offering nature, imagination and fun at every turn of the trail.

This summer, two new features have been added to an already rich selection of activities: an immersive treasure hunt out in the countryside and a life-size inflatable football pitch on Place d'Ycoor.

Bibi investigates

An adventure for young detectives... Crans-Montana invites families to dive into an adventure full of twists and turns: '*Bibi investigates*,' a life-size treasure hunt against an Alpine backdrop. Guided by Bibi the Marmot, the resort's mischievous and greedy mascot, children are called upon to solve a major mystery: *who stole Bibi's treats*?

Young detectives who visit any Tourist Office will receive a free investigation notebook to fill in while carrying out their mission. As they walk around a fun nature trail, they collect clues, decipher myste-



Dès leur passage à l'un des Offices du Tourisme, les jeunes détectives reçoivent gratuitement un carnet d'enquête à remplir au fil de leur mission. À travers un parcours ludique en pleine nature, ils collectent des indices, décryptent des empreintes mystérieuses, observent des silhouettes intrigantes et prêtent l'oreille aux sons de la forêt. Chaque étape les rapproche du coupable.

Une expérience interactive

Pensée pour éveiller les sens et l'imaginaire, cette activité immersive mêle jeu, observation et esprit de déduction. Elle transforme une simple balade familiale en expérience interactive, tout en mettant en lumière la richesse de la faune locale et des paysages de Crans-Montana.

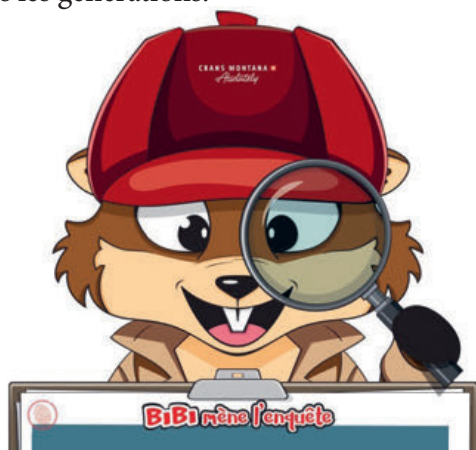
Gratuite, accessible et conçue pour stimuler la curiosité des plus jeunes, «*Bibi mène l'enquête*» s'inscrit dans une volonté forte de proposer des activités familiales intelligentes, qui marient découverte, autonomie et plaisir partagé.

Un terrain de football gonflable géant à Ycoor

Autre nouveauté estivale qui devrait faire mouche auprès des enfants... et de leurs parents, un terrain de football gonflable grandeur nature s'installe sur la place d'Ycoor. Véritable terrain de jeu à ciel ouvert, il permet à tous, petits et grands, de disputer des matchs improvisés dans un décor coloré, sécurisé et sans pression.

Avec ses rebonds imprévisibles et son ambiance décontractée, ce terrain insolite invite à jouer librement, à se défouler en riant, et à partager des moments conviviaux en plein cœur de la station. C'est aussi une manière originale de redonner goût au sport en famille, loin des cadres formels ou compétitifs.

Crans-Montana démontre ainsi, une fois encore, sa capacité à innover pour créer des espaces d'amusement accessibles, pensés pour toutes les générations.



rious footprints, observe intriguing silhouettes and listen for the sounds of the forest. Each step brings them closer to the culprit.

An interactive experience

Designed to stimulate children's sensory awareness and imagination, this immersive activity combines play, observation and deduction skills. It turns a simple family outing into an interactive experience, while also highlighting the richness of Crans-Montana's local wildlife and landscapes.

'*Bibi investigates*' is free, accessible and designed to appeal to children's curiosity. It's an example of the resort's commitment to offering thought-provoking family activities that combine discovery, independence and shared enjoyment.

A giant inflatable football pitch in Ycoor

Another new summer attraction that's sure to be a hit with children (and their parents) is a life-size inflatable football pitch on Place d'Ycoor. This open-air play area can be used by young and old alike to play impromptu matches in a colourful, safe and relaxed setting.

With its unpredictable bounces and laid-back atmosphere, this unusual pitch is an invitation to play, let off steam and enjoy some shared fun in the heart of the resort. It's also an original way to rekindle a love of sport in the family away from formal or competitive settings.

Crans-Montana once again demonstrates its ability to innovate and create accessible, fun spaces for visitors of all ages.





GOLF CLUB CRANS-SUR-SIERRE

VALAIS / SWITZERLAND

Ω
**OMEGA
MASTERS**
CRANS MONTANA 

**PLAY AT THE HOME OF THE
OMEGA EUROPEAN MASTERS**

HAPPY GOLF'S COOL

De mi-juillet à mi-août, notre académie organise des stages pour des enfants entre 5 et 14 ans.

Découvrir le golf, apprendre à s'amuser avec un club et une balle, apprendre à tenir son club, sa posture, faire son 1^{er} swing de golf, ...

90 minutes de jeu et d'instruction de base ludique avec notre pro Antoine Lutin !

1 SEMAINE

2 SEMAINES

«Matin» (5 à 7 ans) :

CHF 250.- / enfant

CHF 450.- / enfant

«Après midi» (8 à 14 ans) :

CHF 300.- / enfant

CHF 550.- / enfant

 www.golfcrans.ch/hgschool | info@golfcrans.ch | +41 27 485 97 97



GOLF ACADEMY

DÉCOUVREZ LE GOLF

Tout au long de la saison apprenez à maîtriser votre swing au sein de notre académie.

Des stages de tous niveaux sur un week-end, 3 ou 5 jours

 www.golfcrans.ch/academy



Le Britannique Matt Wallace ↑

La 90^e édition de l'Omega European Masters s'annonce à nouveau exceptionnelle!

/Cathy Premer

Le tenant du titre, le Britannique Matt Wallace et le légendaire joueur espagnol, Miguel Ángel Jiménez, seront au rendez-vous!

Elles sont nombreuses, les stars du golf international à aimer fouler le sol du parcours Severiano Ballesteros... Le joueur britannique Matt Wallace, qui venait skier à Crans-Montana quand il était petit et qui a décroché la victoire l'année passée, a déclaré que remporter ce tournoi a été très spécial pour lui.

Un fonctionnement optimal

«C'est un des tournois préférés des joueurs», déclare l'Espagnol José Maria Zamora, directeur du tournoi pour le DP World Tour. Et d'ajouter que «la qualité d'organisation est exceptionnelle. Tout est parfaitement sous contrôle. Les rouages fonctionnent à la perfection. La planification et la communication sont optimales. Yves Mitz et son équipe sont très expérimentés. Chaque personne sait exactement

The contenders will include the current title-/holder Matt Wallace from Britain and legendary Spanish player Miguel Ángel Jiménez.

Many international golf stars enjoy going round the Severiano Ballesteros course. British player Matt Wallace, who used to ski in Crans-Montana as a child and triumphed last year, has said that winning this tournament was very special for him.

Perfectly organised

'This is one of the players' favourite tournaments,' says José Maria Zamora, a Spaniard who is the DP World Tour's tournament director. 'The standard of organisation is superb,' he adds. 'Every detail is taken care of: the wheels turn smoothly and the planning and communication couldn't be better. Yves Mitz and his team are highly experienced. Everyone knows exactly what they're supposed to be doing. If the course needs to be cleared because a storm has been forecast, everyone is familiar with the evacuation plan.'

ce qu'elle a à faire. S'il fallait évacuer le parcours à cause d'une tempête annoncée, le plan d'évacuation est parfaitement maîtrisé.»

L'équipe organisatrice s'évertue aussi à fidéliser les partenaires du tournoi. *«Le village des sponsors est absolument spectaculaire. Les sponsors sont choyés».* Cet événement, qui attire chaque année plus de 50'000 visiteurs, offre une convivialité unique dans un écrin de nature exceptionnel! *«Les interactions humaines qu'il favorise et l'ambiance particulière qui s'y dégage sont incroyables.»*

Le tournoi le plus familial

Participer à l'Omega European Masters enthousiasme les plus grands noms du golf, aussi pour une raison de taille. Ils aiment venir avec leurs familles parce que, non seulement ces dernières ne logent pas loin du Golf-Club Crans-sur-Sierre et ont du coup le confort d'être à quelques pas du tournoi, mais elles profitent, en plus, de la vaste offre touristique de Crans-Montana, qui propose une multitude d'activités et des infrastructures pensées pour les familles. *«Je dirais que c'est le tournoi le plus familial. Beaucoup de joueurs viennent avec leurs épouses, et leurs enfants pour qui le choix pour s'amuser est vaste. On peut aller partout à pied. Le tournoi se déroule dans un environnement qui favorise des moments originaux en famille. L'ambiance le soir est fantastique. Le tournoi permet aux joueurs de déconnecter... du golf! Miguel Ángel Jiménez y vient depuis 35 ans! Ce tournoi à Crans-Montana a une histoire... Remporté par des joueurs légendaires tels que Sergio García, Nick Faldo, Severiano Ballesteros..., il est un des plus anciens et grands tournois européens du DP World Tour»*

The organising team also work hard to maintain the loyalty of the tournament's partners. *'The sponsors' village is absolutely spectacular. The sponsors are pampered.'* The event, which draws more than 50,000 visitors every year, offers a unique, friendly atmosphere in an outstanding natural setting. *'The human interactions and the atmosphere are incredible.'*

The most family-friendly tournament

The prospect of participating in the Omega European Masters appeals to the biggest names in golf. One important reason for this is that they can come with their families: there's accommodation conveniently close to the Crans-sur-Sierre Golf Club so that it's just a short walk from the tournament, and there's also the attraction of Crans-Montana's wide choice of tourist activities and facilities designed for families. *'I would say it's the most family-friendly tournament. Many players come with their wives and children, who have plenty of enjoyable things to do. You can go everywhere on foot. The tournament takes place in a setting that's great for special family moments. The atmosphere in the evening is fantastic. And the tournament allows players to relax...from golf! Miguel Ángel Jiménez has been coming here for 35 years! This tournament in Crans-Montana has a real history: it's one of the oldest and largest European tournaments on the DP World Tour, with past victors including legendary players such as Sergio García, Nick Faldo and Severiano Ballesteros.'*

OMEGA European Masters:
du 28 au 31 août 2025

Omega European Masters:
28-31 August 2025

Ω
OMEGA
MASTERS
CRANS MONTANA

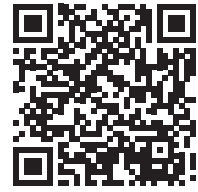
L'Espagnol Miguel Ángel Jiménez, OEM 2024, fidèle au tournoi depuis 35 ans ↓



Ω
OMEGA
MASTERS
CRANS MONTANA

28-31.08.2025

GOLF-CLUB CRANS-SUR-SIERRE



BILLETTERIE

MATT
WALLACE

MATTHEW
FITZPATRICK

RASMUS
HØJGAARD

MIGUEL ÁNGEL
JIMÉNEZ



PORSCHE



omegaeuropeanmasters.com



Le 3 mai 2025, le terrain de football du FC Granges a été officiellement baptisé Stade Madeleine Boll

FOOTBALL FÉMININ

De la pionnière Madeleine Boll à l'Euro 2025

/Claude-Alain Zufferey

La Suisse organise l'Euro féminin 2025 du 2 au 27 juillet. Trois matches se dérouleront à Sion: Belgique - Italie (3 juillet), Norvège - Finlande (6 juillet) et Portugal - Belgique (11 juillet).

Pionnière du football en Suisse dans les années 60, Madeleine Boll se réjouit tout particulièrement de pouvoir assister à cette compétition à domicile. «Les billets n'ont eu aucune peine à se vendre. Pratiquement tous les stades seront pleins. Ce spectacle va permettre de mettre le football féminin en lumière. Dans le Valais central, il n'y a pas assez d'équipes à mon goût. Les dirigeants de clubs pourraient faire plus pour développer leurs sections féminine», explique la Grangearde de 71 ans.

Switzerland hosts the Women's Euro 2025 from 2 to 27 July. Three matches will be held in Sion: Belgium vs Italy (3 July), Norway vs Finland (6 July) and Portugal vs Belgium (11 July).

Madeleine Boll, who was a pioneer of women's football in Switzerland in the 1960s, is particularly excited to be able to attend this competition on home soil. 'The tickets have sold quickly – nearly every stadium will be full. This spectacle will help put women's football in the spotlight. There aren't enough teams in Central Valais for my liking.' Club managers could do more to develop their women's teams,' explains the 71-year-old from Granges.

Madeleine Boll a été et restera un exemple pour toutes les jeunes filles qui souhaitent jouer au foot. A 12 ans, elle a pu évoluer avec les juniors du FC Sion en raison d'une erreur administrative. Au moment de lui accorder une licence, personne n'avait remarqué qu'elle n'était pas un garçon. Car en 1965, les filles n'arpentaient pas les terrains de football. *« Puis on m'a retiré ce droit de jouer... parce que j'étais une fille. J'étais super triste, car je ne comprenais pas cette situation. »*

Une carrière en Italie

Cinq ans plus tard, la Valaisanne a pris le chemin de l'Italie pour pouvoir vivre sa passion, avant de revenir au FC Sion avec qui elle a gagné la Coupe de Suisse en 1977. *« A l'époque, je n'avais pas conscience d'être une pionnière. C'est maintenant que je me rends compte que j'ai participé à ce mouvement pour développer le football féminin. »* L'association suisse de football a rendu hommage à Madeleine Boll en s'inspirant d'elle pour créer la mascotte de l'Euro 2025 : elle s'appelle Maddli et représente un chien Saint-Bernard, l'animal fétiche de la footballeuse de Granges.

Madeleine Boll has been and will remain an example for all young girls interested in playing football. At the age of 12, she had the chance to play with FC Sion's junior team due to an administrative oversight. Nobody had noticed that she wasn't a boy when she was granted a licence – girls weren't running around on football pitches back in 1965. *'Then they took away my right to play... because I was a girl. I was really upset, because I couldn't understand.'*

A career in Italy

Five years later, the Valais native headed to Italy to pursue her passion, before returning to FC Sion, with whom she won the Swiss Cup in 1977. *'At the time, I didn't realise I was a pioneer. It's only now that I realise I was part of the movement to develop women's football.'* The Swiss Football Association has paid tribute to Madeleine Boll by drawing inspiration from her in its design of the Euro 2025 mascot: her name is Maddli and she represents a St. Bernard dog, the Granges footballer's favourite animal.

CRANS-MONTANA PLÉBISCITÉ PAR L'UEFA

> Dans le cadre de cet Euro féminin 2025, l'UEFA a nommé Crans-Montana centre d'entraînement officiel. Il met ainsi en exergue tous les efforts qu'a fait la région pour développer ses infrastructures, mais également son implication dans le football féminin depuis de longues années. De nombreuses équipes dames ont choisi le Haut-Plateau pour venir en camp d'entraînement. Parmi elles, Lyon, Servette ou encore la sélection nationale d'Haïti qui préparait le Mondial 2023.

> Dans le cadre du programme estival de l'association **Swiss Made Culture**, la pionnière du football féminin suisse, Madeleine Boll, donne une conférence à Crans-Montana le 12 septembre.

CRANS-MONTANA CHOSEN BY UEFA

> UEFA has named Crans-Montana as its official training centre for the Women's Euro 2025. By doing so, it has highlighted all the efforts the region has made to develop its facilities and its long-standing involvement in women's football. Many women's teams have chosen the Haut-Plateau as the location for their training camps, including Lyon, Servette and the Haitian national team when it was preparing for the 2023 World Cup.

> As part of the summer programme of the **Swiss Made Culture** association, Swiss women's football pioneer Madeleine Boll will give a lecture in Crans-Montana on 12 September.



FIRST

CRANS-MONTANA

Vêtements - Prêt-à-porter

Rue du Prado 2 - CH -3968 Crans-Montana

T. +41 (0)27 481 58 51

firstcransmontana@bluewin.ch



Circus CASINO
CRANS-MONTANA

OUVERT TOUS LES JOURS DE 10H À 4H & LES VENDREDIS ET SAMEDIS JUSQU'À 5H

MACHINES À SOUS MISE DE 0.01 À CHF25

ROULETTES ANGLAISES MISE MINIMUM CHF2.5

ULTIMATE TEXAS HOLD'EM POKER MISE MINIMUM CHF5

BLACKJACK MISE MINIMUM CHF5

GRAND ESPACE DE JEUX FUMEUR • RESTAURANT ET BAR OUVERTS 7/7 AVEC CARTE SNACKING NON-STOP

• ÉVÉNEMENTS • PARKING COUVERT & 2 BORNES TESLA

Allée Katherine Mansfield 1 - 3963 Crans-Montana
www.casinocransmontana.ch +41(0) 27 485 90 40



En 2021, l'équipe masculine des Etats-Unis a préparé un match face à la Suisse sur le terrain de Bluche

FOOTBALL

Depuis 15 ans des équipes prestigieuses s'entraînent à Crans-Montana!



/Claude-Alain Zufferey

Avec les terrains de Lens et de Bluche aux normes FIFA, Crans-Montana est devenu l'une des destinations alpines préférées des footballeurs, pour se mettre en jambes.

Mais encore fallait-il se faire connaître dans ce milieu très sélectif.

C'est pourquoi, en 2010, Walter Loser a créé la *Crans-Montana Football Camps Association*. Elle a pour but de faire venir sur le Haut-Plateau des équipes de football professionnelles, mais également des amateurs ou juniors. La station s'y prête très bien, car elle peut fournir une gamme de logements allant de l'hôtel cinq étoiles à l'auberge de jeunesse.

La demande est forte puisqu'en 2024 une quinzaine de stages ont été organisés, ce qui représente près de 5000 nuitées – la plupart d'entre elles hors-saison – et 1,5 million de francs de chiffre d'affaires. «*Nous travaillons en étroite collaboration avec Crans-Montana Tourisme, Crans-Montana Exploitation et l'Association des Communes de Crans-Montana, sans quoi rien ne serait possible*», relève l'expérimenté Walter Loser, qui parle de football sur le Haut-Plateau

With FIFA-compliant pitches in Lens and Bluche, Crans-Montana has become a favoured Alpine destination for footballers to get in shape.

Efforts were required to make Crans-Montana's name known in this highly selective milieu.

In 2010, Walter Loser therefore set up the Crans-Montana Football Camps Association, which aims to bring both professional and amateur or junior football teams to the Haut-Plateau. With accommodation ranging from five-star hotels to youth hostels, the resort is eminently suitable for this purpose.

Demand is high: some 15 camps were organised in 2024, representing nearly 5,000 overnight stays – most of them during the off-season – and 1.5 million francs in revenue. '*We work closely with Crans-Montana Tourism, the operator Crans-Montana Exploitation and the Crans-Montana Municipalities Association (ACCM), and none of this would be possible without them*', points out the highly experienced Walter Loser, who has been talking about football on the Haut-Plateau since the 1980s. It all started with Sion and Servette. '*When I was a young employee at the Montana Tourist Office, I suggested making some marketing arrangements with these two clubs.*

depuis les années 80. L'aventure avait débuté avec Sion et Servette. *« Lorsque j'étais jeune employé de l'Office du tourisme de Montana, j'avais proposé de faire des arrangements au niveau marketing avec ces deux clubs. Durant leur séjour chez nous, leurs matches se jouaient à Chermignon ou à la Moubra. »* Grasshopper est également un fidèle de la première heure. Ces trois équipes viennent d'ailleurs toujours à Crans-Montana en 2025.

Deux terrains aux normes FIFA

Altitude et climat de rêve, Crans-Montana est le lieu idéal pour se rendre en camp d'entraînement. Il fallait cependant avoir les installations adaptées aux demandes de plus en plus pointues des professionnels. La première étape a été de mettre le stade de Lens aux normes FIFA. Puis la commune de Randogne a accepté d'en faire de même avec le terrain de Bluche. *« Cela signifie que les deux surfaces ont été agrandies (105 x 68m). Deux autres points cruciaux: l'arrosage automatique et le drainage. En cas de mauvais temps, tu ne peux pas perdre un terrain, au risque que les équipes ne reviennent plus jamais »,* poursuit Walter Loser. En ce qui concerne l'entretien des infrastructures, l'ACCM investit chaque année 25'000 francs par terrain.

L'équipe de Suisse, un souvenir inoubliable

En 2010, l'aventure avait débuté avec l'équipe de Suisse, qui se préparait pour la Coupe du monde en Afrique du Sud. Elle logeait à l'hôtel Royal de Crans-Montana et s'était entraînée à Lens et à Sierre durant dix jours. C'est la plus grosse opération montée dans la région. Le séjour de l'équipe nationale messieurs des USA en 2021 a également été très compliqué à organiser. Entre ces deux événements, de grands clubs ont profité du bon air valaisan: Marseille, Lyon, Fulham, Valence, Bilbao ou encore Wolfsburg.

Their matches during their stay with us were played in Chermignon or La Moubra. Grasshopper has also been a loyal supporter right from the outset. All three teams are still coming to Crans-Montana in 2025.

Two FIFA-compliant pitches

Its altitude and perfect climate make Crans-Montana an ideal location for training camps. However, facilities were needed that met the increasingly stringent demands of football professionals. The first step was to bring the Lens ground up to FIFA standards; the municipality of Randogne then agreed to do the same with the pitch in Bluche. *'This means that both pitches have been enlarged (105 x 68m). Two other crucial features are automatic watering and drainage. If you lose a pitch due to bad weather, the teams may never come back',* says Walter Loser. To maintain the infrastructure, the ACCM invests 25,000 francs per ground each year.

The Swiss national team: an unforgettable memory

The adventure began in 2010, when the Swiss national team was preparing for the World Cup in South Africa. They stayed at the Hôtel Royal in Crans-Montana and trained in Lens and Sierre for ten days. It was the largest operation ever mounted in the region. The visit of the US men's national team in 2021 also involved some highly complex organisational arrangements. Between these two events, major clubs have taken advantage of the fresh air in Valais: Marseille, Lyon, Fulham, Valencia, Bilbao and Wolfsburg.



Crans-Montana Football Camps Association accueille régulièrement des formations féminines. L'Olympique Lyonnais, l'une des meilleures équipes d'Europe, apprécie tout particulièrement le Haut-Plateau

J'ai acheté un chalet clé en main. Et pourquoi pas vous ?

Qu'est-ce qui vous a séduit dans l'idée de vivre ici, sur le Haut-Plateau ?

« J'ai vécu en Espagne, et dernièrement dans le canton de Vaud. J'ai eu envie de venir vivre en Valais pour recommencer une nouvelle vie et j'ai choisi les communes du Haut-Plateau parce qu'il y a de l'hôtellerie, du tourisme et de l'immobilier. La vue est belle, les habitants du Valais sont sympas. Et puis, je pense qu'il y a un bon potentiel pour celui qui veut venir habiter ici. »

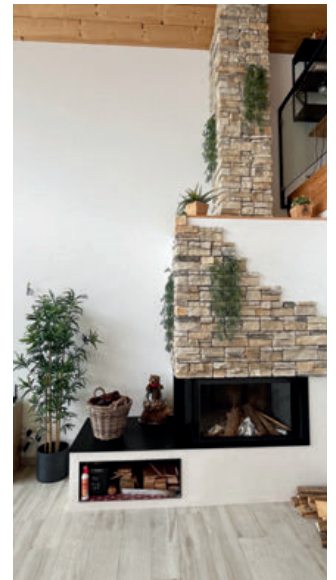


Qu'est-ce qui vous a attiré dans les chalets proposés par Nexti SA ?

« L'idée, c'était de trouver un chalet ayant à la fois un esprit montagne et un style contemporain. Un mélange de traditionnel et de moderne. C'est en effectuant des recherches sur Internet que j'ai trouvé ces chalets avec une architecture soignée qui m'a plu. J'ai donc décidé d'aller de l'avant. Après avoir étudié deux parcelles proposées par Nexti, j'ai fait le choix de celle-ci pour sa position et sa vue exceptionnelle. Le promoteur m'a permis de visiter trois chalets en cours de construction et j'ai pu découvrir les intérieurs, les matériaux et les différentes possibilités de construction. J'ai pu facilement me projeter sur mon futur chalet et ce que j'allais pouvoir faire. »

On sait que le processus de construction est long et parfois difficile, mais on vous sent heureux du résultat. Qu'est-ce qui vous a permis d'atteindre vos objectifs et de construire un chalet à votre image ?

« Construire un chalet ou une villa, c'est un vrai projet de vie qui demande du temps, des fonds et de la patience. Un chantier entraîne inévitablement des aléas, du temps et parfois du retard. Il y a toujours des imprévus, mais les imprévus se règlent avec ton promoteur. Au fur et à mesure de l'avancement, il peut y avoir des problèmes avec les matériaux ou des délais de livraison. Dans notre cas, ma femme et moi avons voulu choisir en avance nos options, nos matériaux et nos équipements pour bien anticiper ces difficultés de chantier. »



On comprend que le chalet est à votre image. Qu'est-ce qui aujourd'hui vous rend le plus fier de votre nouveau cadre de vie ?

« Il y a d'abord le choix des matériaux qui se mélangent à merveille : Les couleurs, la pierre, le bois, le métal. Et puis il y a notre cuisine et le volume de la pièce de vie. Enfin, je dirais notre grande mezzanine qui donne sur le séjour et d'où nous avons une vue incroyable sur la vallée, la commune de Lens et le Christ Roi. »

Publi-reportage - Interview de Monsieur D.

Chalet clé en main, construction ou rénovation, pour un accompagnement personnalisé et à votre image

Nexti SA

Promoteur - Architecte - Constructeur
Route du Golf 44 - 3963 Crans VS





Walter Loser à Bluche, en avril dernier. Arrivé dans le Valais central en 1974, il y a fondé une famille et ne l'a plus jamais quitté

WALTER LOSER

«Crans-Montana est l'une des meilleures stations du monde»!

/Claude-Alain Zufferey

Est-il vraiment utile de présenter Walter Loser dans le Valais central? Non, mais les lecteurs de *La Vie à Crans-Montana* dépassent largement ce cadre. Valaisan d'entre les Valaisans, Walter Loser est... saint-gallois d'origine. C'est dans le Rheintal, à la frontière de l'Autriche, qu'il a décroché son CFC d'employé de commerce.

Désireux d'apprendre le français, il a transité par Genève avant de rejoindre le Valais. Ses armes, il les a tout d'abord faites au guichet de l'Office du tourisme de Montana, dès 1974. Puis il a gravi les échelons en passant par le marketing et la communication, jusqu'au poste de directeur de l'OT de Crans-Montana, qu'il a occupé durant 18 ans. *«J'ai été nommé après les Mondiaux de ski que nous avons mis sur pied en 1987. Dans ce comité d'organisation, j'étais responsable des médias.»*

Une vie à l'international

Walter Loser a complété sa formation en décrochant un MBA en management touristique. Il est actuellement CEO de la Crans-Montana Football Camps Association, ainsi que consultant en tourisme et en marketing international. Il parcourt le monde dans le cadre de ses mandats pour une école internationale et Lausanne Tourisme. Alors, est-ce mieux ailleurs? *«Absolument pas! Depuis mon arrivée à Crans-Montana, je n'ai jamais songé à déménager. Je défendrai toujours cette destination incroyable.»* De plus, après les Mondiaux 87, il a épousé une Valaisanne de Crans-Montana et fondé une famille avec 2 enfants. Donc une raison de plus de ne plus quitter le Valais.

Is there really any need to introduce Walter Loser in Central Valais? No, but readers of *Crans-Montana Life* come from much further afield. Quintessential Valaisan though he is, Walter Loser is in fact originally from Saint-Gall. It was in the Rheintal, on the Austrian border, that he earned his Swiss Federal Diploma in Commerce.

He was keen to learn French, so he spent time in Geneva before moving to Valais. He cut his teeth behind the counter at Montana Tourist Office, starting in 1974, then rose through the ranks, working in marketing and communications and eventually becoming Director of the Crans-Montana Tourist Office, a position he held for 18 years. *'I was appointed after the World Ski Championships, which we hosted in 1987. I was the media officer on the organising committee.'*

An international life

Walter Loser completed his training with an MBA in Tourism Management. He is currently CEO of the Crans-Montana Football Camps Association, as well as a consultant in tourism and international marketing. He travels the world in connection with his work on behalf of an international school and Lausanne Tourism. So, are things better elsewhere? *'No way! Since arriving in Crans-Montana, I've never considered moving away. I'll always champion this incredible destination.'* In any case, he married a Valais native after the 1987 World Championships and they went on to have two children – another reason not to leave Valais.



FIVE
RESTAURANT

**CUISINE LEVANTINE AUTHENTIQUE ET RAFFINÉE
À GUARDA GOLF HÔTEL & RÉSIDENCES**

Accueil généreux
Partage convivial
Respect des produits offerts par la nature
Interprétation contemporaine des saveurs
Héritage culinaire de la cuisine du Levant

Generous welcome
Convivial sharing
Respect for nature's produce
Contemporary interpretation of flavours
Culinary heritage of the cuisine of the Levant

OUVERT TOUS LES JOURS À MIDI & LE SOIR PENDANT LA SAISON

PETITE RESTAURATION TOUTE LA JOURNÉE

OPEN EVERY DAY FOR LUNCH & DINNER DURING THE SEASON

LIGHT MEALS ALL DAY LONG

GRAND BUFFET DU DIMANCHE - TOUS LES DIMANCHES DE LA SAISON

12h30 - 14h30 (RÉSERVATION RECOMMANDÉE)

GRAND SUNDAY BUFFET - EVERY SUNDAY DURING THE SEASON

12:30 - 14:30 (RESERVATION RECOMMENDED)


THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD®


SWISS DELUXE HOTELS

Guarda Golf Hotel & Residences – Route des Zirès 14 – 3963 Crans-Montana – Switzerland
T +41 27 486 2000 – F +41 27 486 2001 – info@guardagolf.com – www.guardagolf.com

Les Mondiaux de VTT, un spectacle à ne pas manquer



/Claude-Alain Zufferey

Pour la première fois de son histoire, le VTT verra toutes ses disciplines réunies dans une même région à l'occasion d'un Championnat du monde: cross-country, enduro, pumptrack, e-mountain bike, marathon, downhill et short track. Et c'est le Valais qui a été choisi par l'Union Cycliste Internationale (UCI). Il accueillera les meilleurs bikers de la planète du 30 août au 14 septembre 2025. « Dans ce projet, Crans-Montana est une locomotive. C'est impressionnant tout le travail qui a été fourni par la destination. Je suis certain que nous allons avoir un bel événement, mais qu'au-delà de ça, on aura surtout réussi à construire quelque chose de fort et impactant pour le vélo en Valais. Ce sera notre héritage », commente Julien Hess, directeur de Valais 2025, qui chapeaute toute la manifestation.

Un des plus beaux parcours de la saison

Pour sa part, Crans-Montana organisera donc le cross-country, l'épreuve reine, puisque olympique. Du 10 au 14 septembre, 12 titres mondiaux seront distribués dans différentes catégories. Le circuit, compact et sélectif, se situe au cœur de la station. Il a déjà été utilisé en 2024 à l'occasion d'une manche de Coupe du Monde. « La majeure partie du tracé se déroule sur un sol forestier naturel. Nous avons aménagé trois

La destination de Crans-Montana offre un terrain de jeu très varié pour les adeptes de VTT

For the first time in its history, every mountain biking discipline will be brought together in a single region for a World Championship: cross-country, enduro, pump track, e-mountain bike, marathon, downhill and short track.

And the choice of the International Cycling Union (UCI) has fallen on Valais, which welcomes the best bikers on the planet from 30 August to 14 September 2025. 'Crans-Montana is one of the driving forces behind this initiative. An impressive amount of work has been done by the resort. I'm sure we'll have a great event, but beyond that, we'll have succeeded in building something with lasting impact for cycling in Valais. This will be our legacy,' comments Julien Hess, director of Valais 2025, who is overseeing the entire event.

One of the season's loveliest courses

Crans-Montana itself will host the cross-country event, which takes pride of place as it's an Olympic event. From 10 to 14 September, 12 world titles will be awarded in different categories. The compact and selective circuit is located right in the heart of the resort, and was already used in 2024 for a World Cup race. 'Most of the route is on natural forest soil. We've created three key sections that are spectacular for both the spectators and TV: the Rock Garden, the Timber Garden, and the Waterfall,' explains Jean-Yves Rey, head of the Sports and

passages clé, spectaculaires autant pour les spectateurs que pour la télévision: le Rock Garden, le Timber Garden et le Waterfall», explique Jean-Yves Rey, chef du Service sports et loisirs de l'Association des communes de Crans-Montana.

Sur la base de l'expérience acquise l'an dernier, certains tronçons ont été réaménagés. Des échappatoires ont été construites sur les passages les plus techniques, afin que les coureurs les moins aguerris ne galèrent pas trop. Car il n'y aura pas que les meilleurs de la planète au départ. Les Mondiaux ouvrent la porte à certaines nations moins compétitives, c'est aussi ça qui fait leurs charmes.

Un outil marketing imbattable

Le but d'une telle organisation est de montrer au monde tout le potentiel de Crans-Montana en matière de VTT: 139 km de pistes homologuées, dont 8 km de descente, pour 22 parcours suggérés, allant du glacier de la Plaine-Morte à la plaine du Rhône. «*Les grands événements internationaux sont le meilleur outil marketing pour notre destination. Ces Championnats du monde touchent directement la communauté des vététistes, ils génèrent un impact économique immédiat. Nous n'arriverions pas à obtenir la même visibilité par d'autres moyens*», souligne Bruno Huggler, directeur de Crans-Montana Tourisme & Congrès.

Ces grosses compétitions exercent donc une influence positive sur l'image de la station, mais également sur la création et l'amélioration d'infrastructures. Ils motivent aussi les acteurs locaux à miser sur le VTT et peuvent susciter des vocations chez les plus jeunes.

Leisure Department at the Crans-Montana Municipalities Association.

Some stretches have been redesigned on the basis of last year's experience. Escape points have been created on the most technically difficult sections so that less experienced riders aren't left struggling too much. Because it won't just be the best cyclists on the planet in the starting line-up: the World Championships will also be open to some less competitive nations, which is part of the appeal.

An unbeatable marketing tool

The purpose of all this organisational work is to showcase Crans-Montana's full potential as a mountain biking location to the world: 139 km of approved trails, including 8 km of descent, with 22 suggested routes stretching from the Plaine-Morte glacier to the Rhône valley. '*Big international events are the best marketing tool for our destination. These World Championships will reach the mountain biking community directly and generate an immediate economic impact. We wouldn't be able to achieve the same visibility in any other way*', stresses Bruno Huggler, Director of Crans-Montana Tourism & Congress.

These major competitions therefore have a positive influence on the resort's image, but also on the creation and improvement of facilities, as well as motivating local organisations to get involved in mountain biking and inspiring young people to take up the sport.

Le parcours très sélectif a donné lieu à une course spectaculaire en 2024. Sur un sol humide, les participants ont joué les équilibristes



LE FUTUR DE VOTRE BIEN-ÊTRE, C'EST VOUS! COMMENCEZ MAINTENANT

DOULEURS et DIFFICULTÉS MOTRICES

- Maux de dos
- Troubles de l'équilibre
- Douleurs sciatiques
- Arthrose



BIEN-ÊTRE

- Fatigue chronique
- Prévention des blessures
- Renforcement du système immunitaire
- Meilleure qualité de vie



SPORT

- Meilleures performances physiques
- Stabilité, souplesse & coordination des mouvements
- Temps de récupération réduit



SKI

- Renforcement musculaire
- Agilité - Fluidité - Réactivité



**Maux de dos ?
Problèmes posturaux ?
Difficultés motrices ?**

TAOPATCH
HUMAN UPGRADE DEVICE

**a déjà amélioré la vie de milliers de personnes.
Nous sommes aussi au CMI de Crans. Contactez-nous :**

 Taopatch.ch

Taopatch® est distribué par: www.taopatch.ch

 Taopatch Switzerland

 **Ferrari Innovations Sàrl**

info@taopatch.ch

#TaopatchSwitzerland

Tel. +41 27 481 31 69

WhatsApp +41 79 889 09 41



Communication adressée aux opérateurs professionnels.
Taopatch est un dispositif médical breveté conforme aux réglementations européennes





Crans-Montana, une destination pour les passionnés de VTT

Avec désormais 139 km d'itinéraires balisés pour le VTT, Cross-Country, Enduro, Downhill et E-bike, Crans-Montana s'affirme de plus en plus comme une destination incontournable du vélo de montagne.

Ici, le VTT s'impose comme un axe stratégique du tourisme quatre saisons, durable et résilient, porté par une vision claire du développement outdoor.

Ce qui rend Crans-Montana unique ? Sa diversité d'altitudes et de terrains. Du glacier de la Plaine Morte à 3 000 mètres jusqu'à la plaine du Rhône, le domaine VTT s'étend sur un dénivelé impressionnant qui offre la possibilité de « rider » de mars à novembre. Chaque parcours offre une immersion dans des panoramas variés : lacs d'altitude, crêtes vertigineuses, forêts ombragées et vue panoramique sur les 4 000 mètres des Alpes. De nombreux efforts sont également entrepris

With an impressive 139 km of marked routes for mountain biking, cross-country, enduro, downhill and e-biking, Crans-Montana is increasingly establishing itself as a must-visit off-road cycling destination.

Mountain biking is a strategic element of sustainable and resilient four-season tourism in Crans-Montana, driven by a clear vision of outdoor development.

What makes Crans-Montana unique is its range of altitude and terrain. From the Plaine Morte glacier at 3,000 metres to the Rhône plain, the mountain biking area features an impressive gradient variety that makes cycling possible from March to November. Each route offers a range of stunning views: from high-altitude lakes, vertiginous ridges and shady forests to panoramic views of the lofty Alps, 4,000 metres above sea level. A great deal of effort is put into ensuring that the trails are properly marked and maintained.



pour assurer un balisage et un entretien parfait des parcours.

49km de nouveaux tracés!

Cette saison, Crans-Montana enrichit son offre avec 49km de nouveaux tracés homologués, dont 1 itinéraire enduro iconique, qui relie le sommet du glacier de la Plaine Morte à la vallée. Ce parcours, à la fois exigeant et spectaculaire, marque une nouvelle étape dans l'ambition VTT de la station.

Un tout nouveau tracé enduro s'annonce comme l'un des parcours emblématiques de Crans-Montana: le *Plaine Morte Bike*. Avec un départ spectaculaire depuis le glacier de la Plaine Morte à 3000 mètres d'altitude, il entraîne les riders dans une aventure alpine inoubliable. L'itinéraire serpente d'abord en direction du lac Huiton, franchit le col des Gendarmes, puis remonte vers le col de Pochet avant d'entamer une longue descente via les Violettes et le Petit Bonvin. Le parcours plonge ensuite dans le vallon sauvage de la Tièche, traverse Cordona, puis rejoint successivement Miège et enfin Sierre, totalisant un dénivelé vertigineux de 2393m. Ce tracé, réservé aux riders expérimentés, offre une diversité de paysages exceptionnelle. Une partie du parcours a d'ailleurs accueilli une étape des Enduro World Series, preuve de sa qualité

49 km of new trails!

This season, Crans-Montana has added 49 km of new approved trails, including one iconic enduro route which connects the summit of the Plaine Morte glacier to the valley. This challenging yet spectacular path marks a new milestone in the resort's mountain biking experience.

A brand-new enduro routes looks set to become one of Crans-Montana's signature trails: the *Plaine Morte Bike*. Starting from the spectacular Plaine Morte glacier at an altitude of 3,000 metres, it takes riders on an unforgettable alpine adventure. The route first winds its way down towards Lake Huiton, crosses the Col des Gendarmes, then climbs back up towards the Col de Pochet before beginning a long descent via Les Violettes and Le Petit Bonvin. It then plunges into the wild Tièche valley, passes through Cordona, then reaches Miège and finally Sierre, with a dizzying total elevation gain of 2,393 m. This trail, reserved for more experienced riders, takes you through a wide array of breathtaking landscapes. Part of the course has even hosted a stage of the Enduro World Series – testament to its technical quality. Accessible directly by way of the ski lifts (free with the MyExplorerCard or available at a preferential rate during certain periods), this unique alpine track is already emerging as a mountain biking legend in the making.

technique. Accessible directement par les remontées mécaniques (gratuitement avec la MyExplorerCard ou disponible à tarif préférentiel à certaines périodes), cette ligne alpine unique s'impose déjà comme une légende en devenir du VTT.

Le Bikepark de Crans-Montana

Il reste l'un des points forts de l'offre. Réputé pour la diversité et la qualité de ses tracés, il bénéficie d'un entretien exemplaire et d'une amélioration continue des lignes. Le terrain est aussi varié que le paysage, avec des vues spectaculaires à chaque virage. Accessible facilement grâce à la MyExplorerCard, le bikepark s'enrichira cette année d'un nouveau Flow Trail vert entre Arnouva et la télécabine Montana-Arnouva. Ludique, pédagogique et sécurisé, il a été conçu pour permettre aux familles, débutants ou jeunes riders de progresser en douceur et en confiance.

Véritable colonne vertébrale du VTT à Crans-Montana, le *Flow Trail Crans-Montana - Sierre* continue de faire l'objet d'aménagements. Pensé comme une traversée fluide de la montagne à la plaine, il permet de relier les hauteurs au fond de la vallée via un tracé roulant et accessible, en évitant désormais les zones d'habitation pour une expérience encore plus immersive. Des nouveaux segments ont été ouverts cette année, et d'autres suivront pour enrichir ce parcours emblématique. Grâce au funiculaire Sierre-Montana, le retour se fait aisément, offrant une vraie aventure circulaire.

The Crans-Montana Bike Park

This is still one of the highlights. It's well known for the diversity and quality of its trails, which benefit from exemplary maintenance and continuous improvement. The terrain is as varied as the landscape, with spectacular views at every twist and turn of the trail. The Bike Park, which is easily accessible with a MyExplorerCard, will acquire a new green Flow Trail this year between Arnouva and the Montana-Arnouva gondola. It is a fun, educational and safe space that's been designed to allow families, beginners and young riders to progress smoothly and with confidence.

The true backbone of local mountain biking, the *Crans-Montana - Sierre Flow Trail* is continuously undergoing development. Designed as a seamless transition from mountain to plain, it connects the uplands to the valley floor by a rapid and accessible route which now avoids residential areas for an even more immersive experience. New sections have been opened this year, and more will be added in the future to enhance this already iconic route. Thanks to the Sierre-Montana funicular, the return journey is made easy, offering a truly circular adventure.





© Musée valaisan des Bisses

Vendredi 25.07.25
Cinécran, Crans-Montana

18h30

SI LES GLACIERS NE REVENAIENT PAS

Projection du documentaire en
présence de son réalisateur
Yves Magat et de Gaëtan Morard,
directeur du Musée valaisan
des Bisses

Lundi 04.08.25 18h30
Centre de Congrès Le Régent, Crans-Montana

SWISS INSPIRATION

Charl du Plessis Trio

Une extraordinaire rencontre
culturelle où chaque note raconte
une histoire mêlant les grandes
traditions musicales classique et jazz



© Francesco Adolfo

Vendredi 08.08.25
Fondation Opale, Lens

18h30

AUTOUR DU 100^{ÈME} ANNIVERSAIRE DE JAMES BALDWIN

Candida Romero, Artiste,

En dialogue avec Céline Eidenbenz,
Curatrice

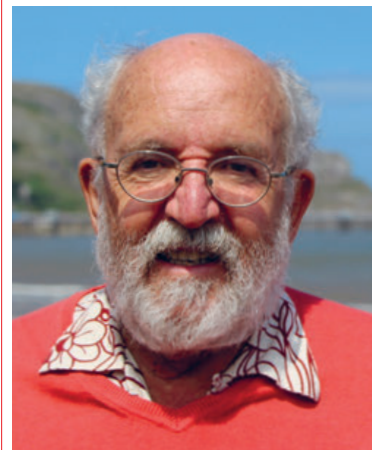
Samedi 16.08.25
Cinécran, Crans-Montana

18h30

D'AUTRES MONDES DANS LE COSMOS ?

**Michel Mayor, Astrophysicien,
Prix Nobel de Physique 2019**

La recherche de planètes
similaires à notre Terre et ...
peut-être abritant de la Vie !



© Sian Prosser, RAS

Jeudi 21.08.25
Cinécran, Crans-Montana

18h30

LA SUISSE SAIT-ELLE JOUER AU POKER ?

**Stéphane Garelli, Professeur
émérite IMD et Université
de Lausanne**

En partenariat avec la Jeune
Chambre Internationale
Crans Montana



© Sébastien Reichenbach

Mercredi 27.08.25
Cinécran, Crans-Montana

18h30

ARTÉMIS, LE TEMPLE PERDU

Projection du film en présence
de son réalisateur Sébastien
Reichenbach et de Sylvian Fachard,
directeur de l'École suisse
d'archéologie en Grèce

En partenariat avec Flux Laboratory

Samedi 06.09.25
Cinécran, Crans-Montana

18h30

LE MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS DE LUCERNE

**Martin Ettlinger, Directeur du
développement et du marketing
du Musée suisse des Transports**



© Madeleine Boll

Vendredi 12.09.24
Cinécran, Crans-Montana

18h30

QUAND LE FOOTBALL SE CONJUGUE AU FÉMININ

**Madeleine Boll, Pionnière du
football féminin en Suisse et
Ambassadrice de l'Euro 2025**

En dialogue avec Luisa Ballin,
correspondante à l'ONU (Genève)



© Stéphane Garelli



© Verkehrshaus der Schweiz

Cercle des Amis de SWISS MADE CULTURE : Entrée libre
Non-membres : CHF 10.–
Concert Swiss Inspiration / Non-membres : CHF 30.–

C.P. 1018
3963 Crans-Montana Valais – Suisse



FONDATION COROMANDEL



CRANS
MONTANA
Absolutely



FRANÇOIS & MARIE-TRÈSE
MINKOFF
FONDATION



Réservations :
event@swissmadeculture.ch
+41 79 849 94 85

La Corne d'Ammon

Un roman pour comprendre la maladie d'Alzheimer

/Propos recueillis par Cathy Premier

C'est le titre du roman scientifique que Christine et Pierre Magistretti ont écrit et publié l'année dernière. Objectif? Aider le grand public à mieux comprendre la maladie d'Alzheimer.

« Il y a 35 ans, mon mari et moi étions assis au mythique Harry's Bar à Venise, derrière la gravure d'une vue aérienne de Venise qui a rappelé à Pierre l'hippocampe, une partie du cerveau qui joue un rôle important dans la mémoire », explique Christine épouse de Pierre. *La Corne d'Ammon* est le nom anciennement donné à l'hippocampe qui est une des premières aires du cerveau qui dégénère dans la Maladie d'Alzheimer. « On a écrit les premiers chapitres dès que l'idée est apparue mais le projet a été mis de côté pendant plusieurs années, trop occupés que nous étions avec nos engagements professionnels et trois jeunes enfants ».

Mieux comprendre les maladies neurodégénératives

Christine est infirmière et psychologue de formation, investie aussi dans la promotion des droits des femmes dans le monde. Pierre est un éminent médecin et neuroscientifique. Ses travaux mondialement reconnus ont fait avancer la recherche sur le métabolisme énergétique du cerveau et les maladies neurodégénératives. Parmi ses nombreuses fonctions, il est professeur émérite de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne et des universités de Lausanne et de Genève.



Pierre et Christine Magistretti lors de la présentation de la version anglaise du livre

Ammon's Horn is a scientific novel written and published by Christine and Pierre Magistretti last year with the aim of promoting understanding of Alzheimer's disease.

'Thirty-five years ago, my husband and I were sitting in the legendary Harry's Bar in Venice, behind an engraving of an aerial view of Venice that reminded Pierre of the hippocampus, a part of the brain that plays an important role in memory,' explains Christine, Pierre's wife. 'Ammon's Horn' is the old name for the hippocampus, one of the first areas of the brain to deteriorate in Alzheimer's disease. 'We wrote the first chapters as soon as the idea came to us, but we had to put the project on hold for several years, as we were too busy with our professional lives and raising our three young children.'

Understanding neurodegenerative diseases better

Christine is a nurse and psychologist by training and is also involved in promoting women's rights around the world. Pierre is a well-known doctor and neuroscientist. His world-renowned work has advanced research into the brain's energy metabolism and neurodegenerative diseases. Among other things, he is a professor emeritus at the École Polytechnique Fédérale de Lausanne and the Universities of Lausanne and Geneva. *'Pierre often gives lectures to specialists, but also to the general public. People are always asking him lots of questions about the brain and Alzheimer's disease – hence the idea of writing and publishing this book.'*

«Pierre donne souvent des conférences pour des spécialistes mais aussi pour le grand public. Les gens lui posent toujours de nombreuses questions sur le cerveau et sur la maladie d'Alzheimer, d'où l'idée d'écrire ce livre et de le publier». Le roman donne des informations d'une manière compréhensible sur le fonctionnement du cerveau et sur les maladies neuro-dégénératives, dont la maladie d'Alzheimer.

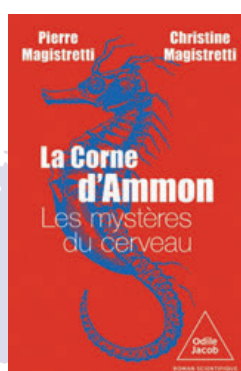
Des scientifiques doivent résoudre des énigmes

L'intrigue du roman? Un homme d'affaires, dont la femme est diagnostiquée comme atteinte de la maladie d'Alzheimer est déçu de l'offre médicale. Il lance alors un concours pour recruter un directeur ou une directrice pour son propre institut de recherche qu'il financera pour trouver des thérapies pour la maladie. De brillants jeunes scientifiques doivent résoudre des énigmes neuroscientifiques et historiques ; pour les résoudre ils devront voyager à travers l'Europe. Les choses ne se passent pas comme prévu. Quelqu'un cherche à saboter le concours...

The novel provides information in comprehensible form about how the brain and neurodegenerative diseases work, including Alzheimer's disease.

Setting puzzles for scientists

Ammon's Horn is about a businessman whose wife is diagnosed with Alzheimer's. He is disappointed with the medical help available, so he launches a competition to recruit a director for his own research institute, which he plans to fund in order to find a cure for the disease. Brilliant young scientists are set a number of neuroscientific and historical puzzles to solve, and will have to travel all across Europe to do so. But things don't go as planned: someone is trying to sabotage the competition...



La Corne d'Ammon:
Les mystères du cerveau, paru aux Editions Odile Jacob, Paris /
Ammon's Horn, or The Mystery of the Brain: A Novel, original French edition published by Éditions Odile Jacob, Paris



Situé sur l'un des plus beaux golfs d'Europe, le Sporting Club vous propose une cuisine méditerranéenne et des pizzas, avec une vue incroyable.

Rue du Prado 20 - 3963 Crans-Montana
T. +41 (0)27 481 11 77
www.sporting-crans.ch



MONICA GHELLI
LINGERIE
.RUE CENTRALE 21
3963 CRANS MONTANA
.GRAND RUE 11
1204 GINEVRA
@MONICAGHELLI_LINGERIE



Pour répondre aux défis climatiques, de durabilité et de baisse de consommation de vin, le monde viticole valaisan se réinvente

Le Valais viticole à l'épreuve

/VS

Bien plus qu'un décor de carte postale, le Valais est la première région viticole de Suisse, avec près du tiers de la production nationale.

Façonné à la main depuis des siècles, ce vignoble alpin traverse pourtant une période de bouleversements majeurs. Entre une consommation en forte baisse, les effets visibles du dérèglement climatique et les exigences accrues en matière de durabilité, les défis sont nombreux.

En 2024, la consommation de vins suisses a chuté de 16%, selon l'Observatoire suisse du marché des vins. Moins de 36% des vins bus dans le pays sont d'origine helvétique. Les jeunes générations défendent un mode de vie plus sobre, influencées par des considérations de santé ou d'environnement. Un contexte instable pour les producteurs qui doivent aussi assister à l'incohérence entre une demande de produits plus sains, locaux, durables et une consommation de vins importés selon des normes moins strictes qu'en Suisse. Un paradoxe pour Nadine Pfenninger-Bridy, Cheffe de l'Office de la vigne et du vin du Valais et œnologue cantonale: «C'est oublier que le vignoble valaisan applique des mesures de durabilité rigoureuses, parfois anticipées avant même qu'elles ne deviennent obligatoires».

Much more than just a picture-postcard destination, Valais is Switzerland's leading wine-growing region, accounting for nearly a third of the country's output.

Worked by hand over the centuries, this Alpine wine region is now undergoing a period of major upheaval. From a sharp decline in consumption to the visible effects of climate change and tougher sustainability standards, there are many challenges to overcome.

In 2024, consumption of Swiss wine fell by 16%, according to the Swiss Wine Market Observatory. Less than 36% of wine drunk in the country is of Swiss origin. Younger people are advocating a more restrained lifestyle, influenced by health or environmental concerns. This creates an unstable environment for producers, who must also contend with the inconsistency between a demand for healthier, local, sustainable products and the consumption of imported wines that meet less stringent standards than those in Switzerland. Nadine Pfenninger-Bridy, Head of the Valais Vine and Wine Office and cantonal wine expert, sees this as a paradox: 'We're forgetting that Valais vineyards apply rigorous sustainability measures, sometimes put in place before they even become mandatory.'

«Si la durabilité est un critère d'achat, alors le choix du local devient une évidence».

Innovation et ajustement

A ce défi de taille vient s'ajouter la violence des éléments naturels (gel, grêle, mildiou, sécheresse) auxquels les vignerons sont de plus en plus souvent confrontés avec comme conséquence, au cours de la dernière décennie, les trois plus petites récoltes (en 2017, 2021 et 2024) des soixante dernières années. Mais loin de céder au fatalisme, producteurs, coopératives et institutions ne restent pas les bras croisés. Le monde viticole valaisan se réinvente pour préserver un savoir-faire séculaire et assurer la pérennité de ses domaines. Lancé début 2025, le projet cantonal «Vignoble du XXI^e siècle» notamment s'est donné pour mission de rendre le vignoble plus résilient, en transformant le paysage viticole (regroupement des parcelles, irrigation goutte-à-goutte, cépages résistants, gestion de l'azote et de l'acidité).

Une ère nouvelle

Dans les vignes, les bouteilles et les verres, le Valais s'ajuste pour séduire cette nouvelle génération sensible à la durabilité. On mise sur l'authenticité, des vins identitaires ancrés dans le terroir. Les reconnaissances se multiplient aussi. Des médailles internationales qui saluent la finesse des vins valaisans. «Acheter un vin valaisan, c'est soutenir un tissu agricole local, engagé, qui investit dans l'avenir et dans la transition écologique. C'est aussi préserver un patrimoine, des savoir-faire, une identité. Si la durabilité est un critère d'achat, alors le choix du local devient une évidence», précise Nadine Pfenninger-Bridy.

Innovation and adjustment

Added to this already daunting challenge is the harsh natural conditions (frost, hail, mildew, drought) that wine-growers are increasingly facing, resulting over the last decade in the three smallest harvests in the last sixty years (in 2017, 2021 and 2024). But growers, cooperatives and institutions are not sitting idly by. The Valais wine world is reinventing itself to preserve centuries-old expertise and ensure the sustainability of its estates. Launched in early 2025, the canton's '21st Century Vineyard' project in particular has set itself the mission of making vineyards more resilient by transforming the wine-growing landscape (combining plots, drip irrigation, resistant grape varieties, nitrogen and acidity management).

'If sustainability is a purchasing criterion, then choosing to buy local products becomes the obvious choice.'

A new era

Everything to do with wine in Valais is being adapted to appeal to the new generation's desire for sustainability: the emphasis is on authenticity and distinctively local character. The fame of Valais wines is also spreading, with their finesse bringing in international medals. 'Buying a Valais wine means supporting a committed local agricultural sector that invests in the future and the ecological transition. It also helps to preserve the Valais region's heritage, expertise and identity.' If sustainability is a purchasing criterion, then choosing to buy local products becomes the obvious choice.'

La région viticole du Valais est responsable d'environ un tiers de la production de vin en Suisse ↓



Piguet
Galland

From private to
intimate banking.



On vous promet de ne pas comparer les stations

Oui, **Piguet Galland** sponsorise une nouvelle remontée à Verbier. Mais rassurez-vous, on adore votre chalet à **Crans-Montana**.

Chez Piguet Galland, votre banquier vous accompagne dans le financement de votre résidence et la gestion de votre patrimoine.

Crans-Montana ou Verbier ? On ne se prononce pas. Mais votre banquier lui a déjà son abonnement !

15.06 —
16.11.25

SOUS LES REFLETS DU MONDE

MIRDIDINGKINGATHI
JUWARNDASALLY GABORI
FORREST BESS

LENS | CRANS-MONTANA
FONDATIONOPALE.CH

BCVS | WKB

LOTTERIE
ROMANDE



CRANS-MONTANA
Fondation

IFERCO
Fondation

COOPERATION
Fondation



FONDATION OPALE

ISO-
droits
services

FONDATION
CORNWALL

POINT DE VUE FOUNDATION

Le Nouvelliste

LE TEMPS



Mirdidingkingathi Juwarnda Sally Gabori | Thurgau | 2010 (détail) | Peinture synthétique polymère sur toile de lin | © 2025, Proditivis, Zurich, Mirdidingkingathi Juwarnda Sally Gabori |
© The Estate of the Artist and Alcegaon Gallery, Melbourne | Photo: Vincent Girier Dufourmier | Foma Sion, Komuch

ART ABORIGÈNE

SOUS LES REFLETS DU MONDE



C'est l'intitulé de l'exposition que propose en ce moment la Fondation Opale. Ce lieu de culture, l'unique centre d'art contemporain dédié au rayonnement de l'art autochtone australien en Europe, vous fera découvrir deux personnalités marquantes de la peinture contemporaine: l'artiste aborigène australienne Mirdidingkingathi Juwarnda Sally Gabori et le peintre américain Forrest Clemenger Bess.

Ils étaient séparés par les océans, ayant eu des parcours et ayant vécu dans des contextes complètement différents... Et pourtant ces deux artistes partagent la même capacité à faire émerger les reflets de mondes intérieurs. Leurs œuvres sont imprégnées de symbolisme. Elles témoignent d'une connexion indissociable entre la mémoire, l'identité, et le paysage.

Le visible et l'invisible

L'exposition explore les multiples façons dont Sally Gabori et Forrest Bess abordent le visible et l'invisible, le micro et le macro, l'intime et le cosmique. Elle propose un dialogue inédit, révèle les parallèles entre leurs pratiques respectives.

L'exposition SOUS LES REFLETS DU MONDE est à découvrir jusqu'au 16 novembre prochain. Elle est orchestrée par le curateur Samuel Gross à partir d'une cinquantaine d'œuvres. Ce dernier est curateur responsable du secteur des expositions du MAH, Musée d'Art et d'Histoire de Genève, où il participe à la réflexion lancée sur le futur du musée et les formats de sa programmation.

Forrest Bess (1911-1977) - Sans titre (No.30) - Huile sur toile
© The artist - Private collection, courtesy Fondation Opale
Photo: Fondation Opale

This is the name of the exhibition currently being held by the Fondation Opale. This cultural venue – the only contemporary art centre dedicated to promoting Australian Indigenous art in Europe – introduces two leading figures in contemporary painting: Australian Aboriginal artist Mirdidingkingathi Juwarnda Sally Gabori and American painter Forrest Clemenger Bess.

They were separated by oceans and their careers and backgrounds were completely different... Yet these two artists share an ability to give us glimpses of inner worlds. Their works are steeped in symbolism, bearing witness to an inextricable link between memory, identity and landscape.

Visible and invisible

The exhibition explores the multiple responses of Sally Gabori and Forrest Bess to the visible and the invisible, the micro and the macro, the intimate and the cosmic, setting up a dialogue that reveals the parallels between their approaches.

BENEATH THE REFLECTIONS OF THE WORLD runs until 16 November. It is curated by Samuel Gross and features some fifty works. Gross is in charge of the exhibitions department at MAH, the Museum of Art and History in Geneva, where he is involved in a process of reflection on the museum's future and programming.

<https://www.fondationopale.ch>

shopping

c r a n s - m o n t a n a

Vos rendez-vous incontournables

*Don't miss an unforgettable
appointment*

GUIDE DU SHOPPING ET DES RESTAURANTS

guide non exhaustif regroupant nos annonceurs / partial guide listing our advertisers

LE SAVIEZ-VOUS?

BEEO

BeeO soutient en priorité les fermes suisses bio locales, souvent familiales, et propose des produits complets et peu transformés, dont des fruits et légumes frais de saison, soigneusement conservés dans des réfrigérateurs professionnels pour en préserver au mieux la fraîcheur. Un engagement pour la nature et la santé des générations futures.

STÉPHANIE MAILLOT INTERIOR DESIGN

L'adresse incontournable pour la décoration d'intérieur, l'ameublement, la rénovation et les cuisines sur mesure à Crans-Montana s'agrandit ! Suite à la reprise de la boutique « Comme à la montagne », Stéphanie Maillot et son équipe vous accueillent dans le nouveau showroom au cœur de la station. Un espace fait pour vous inspirer et encore mieux vous servir à l'avenir. Asseyez-vous, touchez, explorez les textures et les nuances de couleurs. Laissez-vous conseiller et profitez aussi des nouveaux services de livraison et d'essai à domicile.

LE MONUMENT

Dans un décor remis au goût du jour, le chef Alessandro Bianchi s'est entouré d'une nouvelle équipe en cuisine pour faire honneur à ses 13 points au Gault&Millau, à sa nomination dans le guide Michelin et à l'obtention de ses deux fourchettes dans le guide Falstaff. Venez-y sans hésiter, Michela et son équipe vous accueillent à Lens dans une ambiance familiale et chaleureuse.

MON ACOUSTICIEN CRANS-MONTANA

Retrouvez dans ce centre Etienne Lampin, diplômé du brevet fédéral de spécialiste en systèmes auditifs. Vous serez accompagné pour retrouver une audition optimale grâce à des technologies de pointe et un service sur mesure. Vous bénéficiez d'un test auditif gratuit, de conseils personnalisés et d'appareils auditifs adaptés à vos besoins. Ce centre vous propose également des protections auditives pour la musique, le travail, le sommeil et la piscine. Profitez de leur expertise pour une prise en charge complète et un confort auditif optimal. Ouvert du mardi au samedi midi, de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30 ou sur rendez-vous. Redécouvrez le plaisir d'entendre à Crans-Montana.

LE CHALET ORIENTAL

Depuis cet hiver, ce nouveau restaurant vous accueille au cœur de la station du côté de l'avenue de la gare à Montana.

Hassan Larbi originaire de Tiznit au Maroc et sa fille Donya vous feront découvrir un nouveau concept de spécialités gastronomiques marocaines.



CRISPY NEWS

BEEO

BeeO prioritises sourcing from local organic, often family-run Swiss farms and offers whole foods with minimal processing, including fresh seasonal fruits and vegetables lovingly displayed in professional grade refrigerators to preserve their freshness. At BeeO, we're committed to nature and the health of future generations.

STÉPHANIE MAILLOT INTERIOR DESIGN

Crans-Montana's top address for interior design, furniture, renovation, and customized kitchens is expanding. Taking over the boutique «Comme à la montagne», Stéphanie Maillot and her growing team welcome you to their new showroom in the heart of the resort. A place designed to inspire you and to offer an even greater customer experience. Just sit back, compare textures, and explore shades of colors and materials. Enjoy professional advice and the new home delivery and product trial service for a seamless shopping experience.

LE MONUMENT

In premises now featuring up-to-the-minute décor, Chef Alessandro Bianchi has brought in a new team in the kitchen in keeping with his 13 Gault&Millau points, his nomination in the Michelin guide and his two forks in the Falstaff guide. Michela and her team will welcome in Lens you in a warm, family atmosphere – seize the opportunity!

MON ACOUSTICIEN CRANS-MONTANA

At the centre you will meet Etienne Lampin, a qualified federal hearing systems specialist. You will be supported in recovering optimal hearing thanks to cutting-edge technology and a customised service. A free hearing test, personalised advice and hearing aids adapted to your needs will all be provided. The centre also offers hearing protection for music, work, sleep and swimming. Come and receive the benefits of its expertise: comprehensive support and optimal hearing care. Open from Tuesday to Friday from 9.00 to 12.00 and from 13.30 to 17.30, and on Saturday from 9.00 to 12.00, or by appointment. Rediscover the pleasure of hearing in Crans-Montana.

LE CHALET ORIENTAL

This new restaurant, which opened this winter, offers you a warm welcome in the heart of the resort, on Avenue de la Gare in Montana.

Hassan Larbi from Tiznit in Morocco and his daughter Donya will introduce you to a fresh interpretation of Moroccan gastronomic specialities.



LA MODE DANS TOUS SES ETATS

Crans-Montana rime avec shopping. Plus de 300 boutiques se côtoient et présentent les collections des plus grands créateurs de mode:

ALEX SPORTS

La station abrite les boutiques Alex Sports depuis plus de 85 ans. Profitez du plus grand choix d'équipements pour le golf, le VTT/ e-bike, le ski, le snowboard et la randonnée (vente et location). Ses ateliers dans les domaines de bootfitting, ski, golf, et bike sont dotés des machines et outils les plus modernes et d'un personnel hautement qualifié. Dans ce haut lieu de la tradition et du style, vous trouverez de nombreuses marques en exclusivité : AK, Callaway, Boggner, Géox, Foot Joy, Hawick, Kjus, Longchamp, Panama Jack, Sorel, Le Tricot Perrugia, Titleist, Taylor Made, Ugg, Woolrich et XO... Et dans son Scotch-house, vous trouverez un choix complet dans différentes qualités de laines et cachemires. Un centre de location situé au départ de la télécabine Crans-Cry d'Er vous permettra de louer votre matériel en toutes saisons. Alex sports est également membre INTERSPORT.

BOUTIQUE FIRST

Fondée en 1980 par Marcello Rubinacci, après 45 ans, la boutique continue sa tradition et propose des vêtements italiens dans la station internationale de Crans-Montana. Chez nous, vous ne trouverez que des marques italiennes en harmonie avec nos fidèles clients. Nous vous invitons à nous rendre visite à la Boutique FIRST.

ANNICK.A.

Luxury Second Hand.
Curiosités, pièces rares, édition limitée, des marques de luxe aux marques niche, articles vintage et sélectionnés par Annick qui vous accueillera dans sa boutique.
34, rue Centrale - Crans-Montana
+41 (0)27 480 20 23
+41 (0)79 625 93 94
@annick_a_secondhand
annickfedele@gmail.com
11h00-12h30 - 15h00-18h30 et sur rendez-vous

Les enfants ne sont pas en reste, avec une mode toujours plus créative:

REBEL BOUTIQUE

reste une référence depuis 1952. Elle habille vos bébés, enfants et teenagers avec les meilleures marques exclusives suisses, françaises et italiennes: Ralph Lauren, Moncler, Chloé, Il Gufo, Monnalisa.
Vous trouverez aussi un grand choix d'habits de ski: Kjus, Poivre Blanc, Moncler, Spyder et bien d'autres encore. Poussettes, lits pliables et chaises de table en location.

MONCLER

SPYDER

POIVRE BLANC

REBEL boutique

La mode pour les 0-16 ans

www.rebel-boutique.ch

ZADIG & VOLTAIRE

RALPH LAUREN

KARL LAGERFELD

Tartine et Chocolat

Danielle Emery & Clio Karlen
Rue du Prado 3
3963 Crans-Montana
T. +41 27 481 16 87

FASHION FROM EVERY ANGLE

Crans-Montana and shopping go together. There are more than 300 boutiques side by side with the collections of the greatest designers in the world on display:

ALEX SPORTS

The resort has been home to Alex Sports stores for over 85 years. Make the most of an abundant selection of equipment for golf, mountain biking/e-biking, skiing, snowboarding and hiking (sales and rentals). The stores' boot-fitting, ski, golf and bike workshops are equipped with the latest machinery and tools, used by highly qualified staff. In these traditional and stylish stores you will find numerous exclusive brands, including AK, Callaway, Boggner, Géox, Foot Joy, Hawick, Kjus, Longchamp, Panama Jack, Sorel, Le Tricot Perrugia, Titleist, Taylor Made, Ugg, Woolrich and XO. What's more, the Alex Sports Scotch House offers a wide array of different grades of wool and cashmere. At the rental centre near the departure point of the Crans-Cry d'Er gondola you can hire equipment for all seasons. Alex Sports is also an INTER-SPORT member.

BOUTIQUE FIRST

Established in 1980 by Marcello Rubinacci, the boutique now has a 45-year-long tradition of selling Italian clothing in the international resort of Crans-Montana. As our loyal customers have come to expect, we stock exclusively Italian brands. Do pay us a visit at the FIRST Boutique.

ANNICK.A.

Luxury Second Hand.
Curiosities, rare pieces, limited edition, from luxury brands to niche brands, vintage items and selected by Annick who will welcome you in his shop.
34, rue Centrale - Crans-Montana
+41 (0)27 480 20 23
+41 (0)79 625 93 94
 annick_a_secondhand
annickfedele@gmail.com
11h00-12h30 - 15h00-18h30 on date only

Children have not been forgotten, with ever more creative fashions:

REBEL BOUTIQUE

has been a reference point since 1952. Clothing from the best exclusively Swiss, French and Italian labels for babies, children and teenagers: Ralph Lauren, Moncler, Chloé, Il Gufo and Monnalisa. You will also find a wide range of skiwear: Kjus, Poivre Blanc, Moncler, Spyder and many more. Prams, foldable cots and high chairs for hire.

Voyage Suisse et étranger - Transferts
Cérémonies - Rapatriement de voitures
Excursions touristiques

TAXIS FRANCIS

limousine service
5/8 personnes

Tél. +41 (0)27 481 51 51
conti.bonvin@bluewin.ch

Francis D. Bonvin - 3963 Crans-Montana 2



Garage Continental
Crans-Montana

Service toutes marques - Dépannages
Réparations - Achats - Ventes de voitures

Tél. 027 481 51 51
International +41 27 481 51 51

LOCATION DE VOITURES RENT A CAR

Europcar

Francis D. BONVIN
CP 48 - CH-3963 Crans-Montana 2
E-mail: conti.bonvin@bluewin.ch

annick.a.
Luxury Second Hand



34, rue Centrale - Crans-Montana
+41 (0)27 480 20 23
+41 (0)79 625 93 94
 annick_a_secondhand
annickfedele@gmail.com
11h00-12h30 - 15h00-18h30 et sur RdV

OBJETS DU DESIR & ART DE VIVRE

Qualité, précision et innovation font la réputation des plus grandes marques horlogères suisses.

Les bijoutiers-horlogers du Haut-Plateau vous invitent à découvrir les splendides créations qui font leur renommée:

LA FRILEUSE

La Frileuse est actuellement la plus grande boutique de lingerie indépendante de Suisse. Son équipe apporte un soin particulier au service qu'elle offre à chaque personne rentrant dans l'une de ses deux boutiques. Pour qu'elle se sente choyée et bien conseillée.

On trouve chez La Frileuse des marques suisses de qualité comme Calida, Hanro et Zimmerli, mais également les grandes maisons de corsetterie telles que Lise Charmel, Aubade et Marie-Jo.

STÉPHANIE MAILLOT INTERIOR DESIGN

Sur plus de 170 m², *La Boutique* et *Le Showroom* vous invitent à découvrir des collections exclusives de meubles, luminaires, rideaux et accessoires d'habitat. Une exposition toujours actualisée d'espaces de jour et de nuit – salon et salle à manger, dressing, chambre à coucher et literie ainsi qu'un vaste choix d'échantillons de tissus, de revêtements muraux et de sol. Que vous souhaitiez développer un nouveau regard sur votre intérieur, créer la salle de bain ou la cuisine de vos rêves ou simplement vous inspirer des dernières tendances, ici vous êtes à la bonne adresse !

BAGNOUD OPTIQUE

Bagnoud Optique vous prodigue ses conseils pour illuminer votre visage et résoudre vos problèmes de vue.

BONVIN LIVRES ET CIGARES

Deux commerces dans un même espace : Librairie de Crans et Bonvin Cigares

LIBRAIRIE DE CRANS

La Librairie de Crans vous offre un vaste choix d'ouvrages littéraires, de livres d'art et d'histoire, mais aussi de mode, de décoration, d'architecture et d'art de vivre. Un département de LIVRES EN ANGLAIS, de la littérature classique et contemporaine au roman policier, en passant par les sciences et les livres pour enfants, occupe une place de choix sur ses étagères.

BONVIN CIGARES

Spécialiste du Havane et dépositaire agréé Davidoff, Bonvin Cigares vous propose également des vitoles de toutes provenances et de marques prestigieuses. Un service personnalisé est accessible sur demande. www.cigars-bonvin.ch-027 481 26 34.

INSIGHT

Au cœur de Montana, laissez-vous guider dans l'univers d'InSight dédié à vos yeux.

Des lunettes optiques, solaires, ou accessoires, venez découvrir nos collections accessibles à tous. Pour contrôler votre vue, pensez à prendre rendez-vous.

Bon à savoir : ouverture d'un centre d'audioprothésiste dans notre boutique! Pensez à prendre rendez-vous pour un bilan gratuit.

**bagnoud
optique**

CRANS-MONTANA

3963 Crans-Montana

Tél. 027 480 10 50

www.bagnoud-optique.ch



**Librairie &
CIGARES**



DESIRABLE OBJECTS & THE ART OF LIVING

The reputation of the greatest names in Swiss clock and watch making comes from their quality, precision and innovation.

The jewellers-watchmakers of the Haut Plateau invite you to discover the splendid creations for which they are renowned:

LA FRILEUSE

At present La Frileuse is the largest independent lingerie boutique in Switzerland. Its team provides particular attention and service for each person entering one of its two boutiques in order for them to be well advised and feel pampered.

At La Frileuse, quality Swiss brands such as Calida, Hanro and Zimmerli and also the renowned corsetry firms such as Lise Charmel, Aubade, Marie-Jo can be found.

STÉPHANIE MAILLOT INTERIOR DESIGN

In over 170 sq., *La Boutique* and *Le Showroom* invite you to discover exclusive furniture, lighting, curtains, and accessory collections. A continuously updated exhibition presents living and dining rooms, dressings, bedrooms, bedding, a large selection of fabric samples, and wall and floor coverings. Whether you want to bring a new look to your home, design the kitchen or bathroom of your dreams, or simply get inspired by the latest trends, this place is for you!

BAGNOUD OPTIQUE

Bagnoud Optique will provide you with plenty of advice to enhance your facial features, and to resolve any issues with your vision.

BONVIN LIVRES ET CIGARES

Two shops in the same place : Librairie de Crans and Bonvin Cigares

LIBRAIRIE DE CRANS

The Librairie de Crans is a bookshop offering you a vast choice of literary works, art and history books, as well as fashion, decoration, architecture and lifestyle books. A department of BOOKS IN ENGLISH, from classic and contemporary literature to detective novels, science, and children's books, occupies a special place on its shelves.

BONVIN CIGARES
Specialising in Havana cigars and an approved Davidoff dealer, Bonvin Cigares also offers vitolas of all origins and prestigious brands. A personalised service is available on request. www.cigars-bonvin.ch-027 481 26 34.

INSIGHT

In the heart of Montana, allow yourself to be guided in the InSight universe dedicated to your eyes.

Optical glasses, sunglasses, and accessories: come and discover our collections, accessible to all. To test your eyesight, think about making an appointment.

InSight is set to open an in-store hearing aid centre. Why not drop in for a free check-up?


La Frileuse
BEST BRANDS LINGERIE STORE

Marielle Clivaz
www.lafrileuse.ch

Av. de la Gare 12
3963 Crans-Montana
027 481 25 20

Rue du Grand-Place 10
3963 Crans VS
027 480 28 36

 **InSight**
Opacien Concept

 **AURIS**
CABINET D'AUDITION

Pourquoi choisir entre
un opticien et un audioprothésiste ?
Chez In Sight, nous vous offrons les deux.

Place Victoria - Rue Louis Antille 14 Tél. +41 27 565 46 61
3963 Crans-Montana contact@in-sight.ch

www.in-sight.ch



J.P. Barras Electricité SA Shop in Crans

Grand-Place 7 - Crans-Montana
027 481 39 56 - info@jpbarras.ch

Electricité – Electroménager
Quincaillerie – Art de la table



GYP SERIE PEINTURE
Marius Cordonier & Fils
CRANS MONTANA
079 213 73 02
A Votre Service Depuis 1961



Easydata Consulting
Route du Parc 7
3963 Crans-Montana
info@easydata.ch
www.easydata.ch
+41(0)27 480 10 12

Informatique

- Dépannage Informatique
- Site Internet
- Caméras de surveillance
- Vente de matériel

MON ACOUSTICIEN CRANS-MONTANA

Centre auditif qui allie technologies de pointe et un accompagnement sur mesure, avec l'authenticité d'une entreprise familiale et locale.

Ce centre est le fruit d'une histoire familiale, doublée d'un parcours académique commun : père et fils détiennent tous deux le brevet fédéral de spécialiste en systèmes auditifs, le diplôme le plus élevé du secteur en Suisse. Originaire de Lens, Etienne incarne cette volonté d'ancrage local. « *Je voulais proposer un service de proximité, avec une vraie relation de confiance* », explique-t-il. Dans un espace à la pointe de la technologie, équipé de cabines insonorisées, il accueille ses patients avec une philosophie simple : briser les tabous et vous faire retrouver le plaisir d'entendre. « *La perte d'audition ne concerne pas que les seniors. On peut venir faire un dépistage à tout âge, et sans engagement.* » Bilan auditif gratuit. L'accompagnement est complet : démarches administratives, remboursements, suivi. *Mon Acousticien* se positionne comme un partenaire de santé auditive... toujours à l'écoute !

Après les créations des grands couturiers et les bijoux étincelants, place aux autres plaisirs du shopping:

DEPREZ PHOTO-VIDÉO

Spécialisé dans l'audiovisuel et la photographie, que ce soit pour le développement ou l'achat de matériel.

SHOP IN CRANS

Plus de 10'000 articles, un service de qualité et personnalisé, voici ce que vous trouverez dans notre magasin Shop in Crans de 600m² au centre de la station de Crans-Montana.

Que vous désiriez cuisiner, recevoir, offrir, nettoyer, voyager ou encore cajoler vos animaux de compagnie, bricoler ou jardiner, vous trouverez votre bonheur parmi notre vaste assortiment. Nous offrons également un service de gravure, de copie de clés minute et de dépôt de gaz.

HOME SWEET HOME

En informatique, électroménager et luminaires, des adresses à ne pas manquer:

BARRAS ÉLECTRICITÉ PARTNERS SA

Toutes installations électriques et téléphonie.

J.P. BARRAS ÉLECTRICITÉ SA

Notre équipe vous accompagne dans tous vos projets et spécialement pour l'installation ou les rénovations électriques, la réparation et l'entretien d'immeuble, les télécommunications et l'internet ou encore les contrôles OIBT.

MON ACOUSTICIEN CRANS-MONTANA

A hearing centre that combines the latest technology and personal service with the authentic approach of a local, family-run business.

Behind the centre lies a family story and a shared academic background: both father and son gained the federal diploma for hearing systems specialists, Switzerland's highest qualification in the sector. Originally from Lens, Etienne embodies this desire to be rooted in the community. *'I wanted to offer a local service, with a real trust-based relationship,'* he explains. In state-of-the-art premises equipped with soundproof booths, he welcomes his patients with a simple philosophy: breaking taboos and helping you rediscover the joy of hearing. *'Hearing loss doesn't just affect older people. You can come for a screening at any age, with no strings attached.'* A free hearing assessment and comprehensive support are provided: administrative procedures, reimbursements and follow-up. *Mon Acousticien* is a hearing health partner that's always ready to listen!

After the creations of the great couturiers and sparkling jewellery, allow yourself some time for other shopping pleasures:

DEPREZ PHOTO-VIDÉO

Specialized in audio-visual and photography, whether it is for developing or for the purchase of equipment.

SHOP IN CRANS

You will find more than 10,000 items, and a quality, bespoke service at our 600m² Shop in Crans Store in the center of Crans-Montana.

With our extensive product range, you are sure to find what you need, whether you are cooking, entertaining, giving gifts, cleaning, travelling, pampering your pets, doing some DIY, or gardening. We also offer engraving and key-cutting services and stock gas bottles.

HOME SWEET HOME

For household electrical appliances and lighting, addresses that should not be missed:

BARRAS ÉLECTRICITÉ PARTNERS SA

All electrical and telephone installations.

J.P. BARRAS ÉLECTRICITÉ SA

Our team will support you with all your projects, in particular electrical installations and renovations, property repairs and maintenance, telecoms and internet, and OIBT (federal regulations on low-voltage electrical installations) checks.



berclaz + romailleur sa
+ maîtrises fédérales + brevet fédéral

chauffage - sanitaire

Rte de Montana 54 - 3974 Mollens

Tél. 027 481 22 59

info@berclaz-romailleur.ch



ALAIN GENOUD
STORES Sàrl

Stores Parasols

Tentes solaires

**Toutes
protections solaires**

3973 Venthône
info@genoud-stores.ch

LES PLAISIRS DU PALAIS

Flâner de boutique en boutique est un pur régal, et les plaisirs du palais s'y joignent naturellement.

Boulangers et confiseurs vous ouvrent les portes de la gourmandise.

TAILLENS

Fondée en 1943 par Oscar et Berthe Taillens, la Boulangerie-Pâtisserie-Confiserie Taillens n'a cessé de se développer tout en conservant immuablement ses principes: entreprise familiale, service, qualité et travail bien fait. Elle vous propose un éventail très large de spécialités, des traditionnelles aux plus audacieuses. Il suffit de se laisser tenter !

LAITERIE AU PETIT CHALET

La Laiterie Au Petit Chalet vous accueille au cœur de Crans-Montana et vous propose un vaste choix de fromages et tommes, dont des pièces du Valais, des alpages, des classiques suisses, italiens et français, des fromages de chèvre et de brebis, la raclette et la fondue. Nous vendons aussi des miels de nos montagnes, des confitures artisanales, des meringues et de la crème de Gruyère, ainsi que des yogourts maison.

Au plaisir de vous accueillir lors de votre prochaine visite.

LAITERIE LE TERROIR

La Laiterie Le Terroir se distingue par sa production de fromages artisanaux, dont l'emblématique raclette d'alpage, élaborés à partir de lait frais provenant de fermes locales. Chaque étape, de la traite à l'affinage, respecte des méthodes traditionnelles, garantissant des saveurs authentiques. Ce fromager privilégie les circuits courts, soutenant ainsi l'agriculture locale et réduisant l'empreinte carbone. Engagée dans une démarche durable, la Laiterie Le Terroir contribue à la préservation des traditions culinaires tout en répondant aux attentes d'une clientèle soucieuse de qualité. Vous trouverez au magasin une vaste sélection de fromages ainsi qu'une gamme de produits gastronomiques.

DAVID L'INSTANT CHOCOLAT

David Pasquiat, propriétaire de l'établissement, et créateur chocolatier, a été désigné Chocolatier suisse de l'année 2013. Il a obtenu la 10^e place aux Mondiaux de chocolat à Paris en 2013. David l'instant chocolat, un lieu entièrement dédié au fruit des dieux où vous découvrirez plus de 30 variétés de cacao issues des plus nobles terres de notre planète. L'amour, l'imagination et l'audace sont les maîtres mots de nos créations chocolatées. Lors de votre visite, nous vous ferons découvrir notre passion du grand chocolat.



PLEASURES OF THE PALATE

Strolling from one shop to another is a real treat, and the pleasures of the palate are part of it, of course.

Bakers and confectioners open the door to you with their delicacies.

TAILLENS

Founded in 1943 by Oscar and Berthe Taillens, the Boulangerie-Pâtisserie-Confiserie Taillens has never stopped developing but has constantly followed its principles: a family enterprise, good service and work well-done. A wide selection of specialities on offer, from the most traditional to the most audacious. Why not give in to temptation?

LAITERIE AU PETIT CHALET

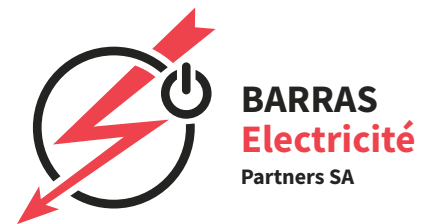
The Laiterie Au Petit Chalet welcomes you in the heart of Crans-Montana and has a vast choice of cheeses and tommes, such as produce from Valais, from the Alpine pastures, Swiss, Italian and French classics, goats and ewes cheeses, raclette and fondue. We also sell honeys from our mountains, artisanal jams, meringues and Gruyère cream, as well as home-made yoghurts. We look forward to welcoming you during your next visit.

LAITERIE LE TERROIR

Laiterie Le Terroir produces stand-out artisanal cheeses, including the iconic raclette d'alpage, made from fresh milk that comes from local farms. Every step, from milking to maturing, follows traditional methods to ensure authentic flavours. The cheesemaker also sources its products from nearby as much as possible, supporting local agriculture and reducing its carbon footprint in the process. Committed to a sustainable approach, Laiterie Le Terroir is playing its part in preserving culinary traditions while meeting the expectations of quality-conscious customers. In the shop you will find a vast selection of cheeses as well as a range of gourmet products.

DAVID L'INSTANT CHOCOLAT

Chocolate creator, David Pasquet, the owner of l'Instant Chocolat, who was designated as the Swiss chocolate maker of the year 2013 and finished in 10th place at the Paris World Chocolate Masters 2013. David l'Instant chocolat, a place entirely dedicated to the fruit of the gods, where you can find more than 30 varieties of cocoa from the noblest lands of our planet. Love, imagination and audacity are the operative words to describe our chocolate creations. When you visit us, we will lead you on a discovery of our passion for great chocolate.



Rue du Pas-de-l'Ours 43
3963 Crans-Montana

027 481 39 62
027 483 53 40

Route de Botyre 161
1966 Ayent
027 398 38 15

info@barraselectricite.ch
www.barraselectricite.ch

 **DAVID**[®]
CHOCOLATIER
www.instant-chocolat.ch

Av. de la Gare 6 • Crans-Montana
Ecoparc de Daval C • Sierre
Galerie Sédunoise • Sion
Rue du Torrent 19 • Vevey

La restauration tient une place de choix à Crans-Montana. Flatter vos papilles avec une gastronomie raffinée ou se contenter d'un repas sur le pouce, les plus de 80 restaurants vous donnent le choix. Voici quelques adresses qui, par leur qualité, leur accueil et leur charme, vous promettent de grands moments de plaisir.

LE CHAUDRON - HÔTEL LA PRAIRIE

Laissez-vous charmer par le cadre montagnard, tout en dégustant nos spécialités valaisannes au coin d'un feu de bois ou sur notre agréable terrasse d'été.

LE MAYEN RESTAURANT

Familial et authentique, Le Mayen vous propose des plats régionaux dans la plus pure tradition suisse. Sa fameuse dégustation de Raclette vous permettra de découvrir les producteurs et les alpages valaisans emblématiques.

LE MONUMENT

Situé près de l'église au centre du village de Lens, Michaela et le talentueux chef Alessandro vous proposent, dans un cadre et une ambiance conviviale et chaleureuse, de savoureux plats classiques raffinés ainsi que des mets à consonnance italienne, sans oublier les tartares aux goûts fins et subtils. Une adresse à ne pas manquer aux abords de Crans-Montana.

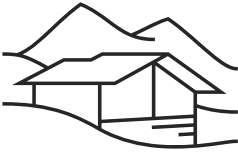


hôtel la prairie
crans-montana

Hôtel familial situé à proximité du lac de la Moubra. Idéal pour les amoureux de la nature et les sportifs.

Restaurant «Le Chaudron»
spécialités valaisannes et à la carte

Tél. 027 485 41 41 Fax 027 485 41 42
www.prairie.ch prairie@bluewin.ch



Le Mayen
Restaurant — Crans-Montana

+41 (0) 27 481 29 86
Rue Louis-Antille 9
3963 Crans-Montana



LAMATEC SA

PERGOLA
COUPE-VENT
VERANDA MOBILE

PISCINE
SPA-SAUNA
HAMMAM

www.Lamatec.ch
Crans-Montana - Sierre - Conthey
Tel: 079 220 48 92

Catering holds a very special place in Crans-Montana. Delight your tastebuds with refined gastronomy or just have a quick snack. Over 80 restaurants will give you the choice. Here are a few addresses which, through their quality, their welcome and their charm, will promise really pleasurable moments.

LE CHAUDRON - HÔTEL LA PRAIRIE

Succumb to the charm of the mountain setting, while tasting our Valaisan specialities by a wood fire or on our lovely summer terrace.

LE MAYEN RESTAURANT

An authentic family restaurant. Le Mayen has regional dishes in the purest Swiss tradition. Its well-known Raclette tasting will enable you to discover the produce of the emblematic Valais mountain pastures.

LE MONUMENT

Not far from the church, in the centre of the village of Lens, Michaela and talented chef Alessandro serve up stylishly delicious classic and Italian-style dishes, not to mention subtly flavoured tartares, all in a setting and ambience that is both warm and welcoming.

An eatery well worth paying a visit to in the outskirts of Crans-Montana.

VENTE	GÉRANCE	ASSURANCES
LOCATION	PROMOTION	ADMINISTRATION

TOUTES AFFAIRES IMMOBILIÈRES



**AGENCE IMMOBILIÈRE
MODERNE^{SA}
CRANS-MONTANA**

RUE LOUIS-ANTILLE 1, MONTANA - 3963 CRANS-MONTANA

Tél. 027 481 42 82 - Fax 027 481 32 30
E-mail: agence.moderne@aim-montana.ch - Internet: www.aim-montana.ch



**Garage & Carrosserie
La Dellège**

Votre spécialiste pour l'entretien
et les réparations des véhicules
des marques Volkswagen, Audi,
SEAT et ŠKODA.

Vente et réparation toutes marques
Dépannage 24/7  Brevet Fédéral
Route de la Dellège 2 - CH-3963 Crans
Tél. 027 483 27 37
info@dellege.ch - www.dellege.stopgo.ch

**Restaurant
Le Monument**



Place du Village 3 - 1978 Lens
Tél. 027 483 19 82 | 076 521 98 28
lemonument1978@gmail.com
www.lemonument.ch
Fermé mardi soir et mercredi

LES EXOTIQUES**LE THAÏ BAR LOUNGE**

Une succulente cuisine thaïlandaise est à l'honneur, route du Rawyl 12.
(027 481 82 82).

GUARDA GOLF HÔTEL & RESIDENCES

Situé au centre de Crans-Montana, Guarda Golf Hôtel & Résidences vous propose une expérience unique avec le Restaurant FIVE, qui propose une cuisine inspirée de pays de la méditerranée orientale et du sud de l'Italie, servie dans un esprit de partage. Découvrez un grand choix de mezze, de pâtes, de risotti et de plats grillés et les créations douces d'Irina Kupenska. Chaque semaine, y a lieu le Grand Buffet du Dimanche, le rendez-vous gastronomique incontournable de Crans-Montana.
Réservations au +41 (0)27 486 2000.

LE CHALET ORIENTAL

Situé avenue de la Gare à Montana, le chef Larbi vous enchantera avec ses spécialités culinaires marocaines. Tajine, pastilla, couscous, zaalouk et bien d'autres mets. Accueil chaleureux oriental garanti.
(027/481 48 11).

RESTAURANT WILD CABIN - HÔTEL SIX SENSES CRANS-MONTANA

Ce restaurant vous ouvre ses portes du petit-déjeuner au dîner, dans une ambiance chaleureuse et conviviale baignée de lumière naturelle. Fidèle aux valeurs de l'hôtel, son chef talentueux propose une carte inspirée par la nature, mettant en avant des produits locaux, de saison, et soigneusement sélectionnés. Que vous choisissiez de vous installer confortablement à l'intérieur ou sur la terrasse attenante aux pistes, laissez-vous séduire par une cuisine locale aux délicates influences italiennes, qui saura ravir vos papilles.



coffres-forts



portes blindées homologuées EI-30

p.a. + anthony anile

zanoni

constructions métalliques SA

tél. 027 481 27 37

rte de la moubra 3

ch-3963 crans-montana

pa-z@bluewin.ch



Un accompagnement tout en douceur

Barras SA

+41 (0)27 481 28 16

www.pompesfunebresbarras.ch

THE EXOTICS

LE THAÏ BAR LOUNGE

Succulent Thai cuisine holds pride of place, located route du Rawyl 12.
(027 481 82 82).

GUARDA GOLF HÔTEL & RESIDENCES

Located in the heart of Crans-Montana, Guarda Golf Hotel & Residences offers a unique experience with Restaurant FIVE. The cuisine served here, both Eastern Mediterranean and South Italian, is served in a sharing style. You will discover a wide choice of mezze, as well as grilled dishes, pastas and risotti and the desserts of Irina Kupenska. Each week, takes place the Grand Sunday Buffet, the most unmissable gastronomic event of Crans-Montana. To book, call +41 (0)27 486 2000.

LE CHALET ORIENTAL

On Avenue de la Gare in Montana, Chef Larbi will delight you with his Moroccan culinary specialities. Tajine, pastilla, couscous, zaalouk and many other dishes. Warm oriental welcome guaranteed!
(027/481 48 11).

RESTAURANT WILD CABIN - HÔTEL SIX SENSES CRANS-MONTANA

With its warm and friendly ambiance and bathed in natural light, this restaurant is open from breakfast to dinner. In line with the hotel's values, its talented chef offers a menu inspired by nature, spotlighting carefully selected local and seasonal produce. Whether you choose a comfortable spot inside or sit out on the terrace overlooking the slopes, indulge your taste buds and experience the delights of the local cuisine with its subtle Italian influence.



TERRASSEMENTS



GENIE-CIVIL & ROUTES

Tél. 027 483 42 32
barrasjl@bluewin.ch



sanitaire,
chauffage,
ventilation,
ferblanterie-couverture,
étanchéité,
dépannage
Maîtrises Fédérales ✓



Atelier & Bureau Crans-Montana

Rue de l'Ehanoun 6
CH-3963 Crans-Montana
T. +41 (0)27 481 27 17
crans-montana@b-groupe.ch
www.b-groupe.ch

RESTAURANT BYAKKO – HÔTEL SIX SENSES CRANS-MONTANA

Ce restaurant japonais vous convie dans un cadre feutré pour un dîner autour d'une cuisine inspirée des Alpes japonaises. Entre tradition et modernité, embarquez pour un voyage de saveurs qui éveillera tous vos sens. Découvrez la carte imaginée par le Chef David Khemphone qui vous propose, en plus d'un menu Omakase en sept services, une déclinaison de mets traditionnels pensés pour être partagés. Les classiques de la gastronomie nippone, revisités avec une touche contemporaine, se savourent avec une musique lounge. Le restaurant se métamorphose au fil de la soirée en un lieu rythmé par la musique d'un DJ résident et d'un saxophoniste. Une atmosphère festive et élégante qui promet des moments mémorables.

LE CLUB ALPIN – HÔTEL SIX SENSES CRANS-MONTANA

Un rituel estival, réinterprété avec élégance. Niché au cœur de l'hôtel, le Club Alpin se dévoile comme un havre de sérénité où chaque instant ensoleillé prend son temps. Laissez-vous tenter par une boisson rafraîchissante, des saveurs de saison et savourez la douceur du moment. La piscine scintille, l'air léger, et le temps suspend son envol.

LES CAFÉS-BARS ET LES SNACKS

CAMPING LA MOUBRA

Ouvert aussi bien l'été que l'hiver, le camping La Moubra est situé à la lisière du bois au bord du lac de la Moubra. Sur place : bar, petite restauration, fléchettes, club d'échecs, ping-pong, pétanque, pédalos, parcours Vita, self fitness, accrobranches, etc. Un des endroits de Crans-Montana où il fait bon être au soleil couchant pour contempler et s'imprégner de la beauté du paysage. Camping idéal pour la pratique du ski de fond et du ski.

BEEO

Chez BeeO, découvrez une cuisine 100 % bio, faite maison à partir d'ingrédients principalement locaux et de saison, soigneusement sélectionnés. Soupes, smoothies, salades et sandwichs sont préparés sans additifs ni sucres ajoutés, avec des matériaux durables. À savourer sur place dans notre chaleureux Lounge.

BeeO soutient en priorité les fermes suisses bio locales, souvent familiales, et propose des produits complets et peu transformés, dont des fruits et légumes frais de saison, soigneusement conservés dans des réfrigérateurs professionnels pour en préserver au mieux la fraîcheur. Un engagement pour la nature et la santé des générations futures.

RESTAURANT BYAKKO - HÔTEL SIX SENSES CRANS-MONTANA

This Japanese restaurant invites you to enjoy dinner featuring cuisine inspired by the Japanese Alps, in a hushed and intimate setting. Embark on a sensory journey of flavours blending tradition with modernity. In addition to a seven-course Omakase menu, the menu designed by Chef David Khemphone offers a variety of traditional dishes designed to be shared. Enjoy lounge music as you savour the classics of Japanese gastronomy, revisited with a contemporary twist: in the evening the restaurant also becomes a music venue with a resident DJ and a saxophonist. You can sure of a memorable experience in this festive and elegant atmosphere.

LE CLUB ALPIN - HÔTEL SIX SENSES CRANS-MONTANA

Cool off in the Swiss Alps at le Club Alpin, our rooftop pool clubs. In the heart of the hotel, your summer ritual in reimagined as sun-warmed moments unfold. Sip a refreshing thirst-quencher, savor seasonal dishes and let your day melt into evening. The pool glistens, the air is light, and the time is entirely yours.

CAFÉ-BARS & SNACK-BARS

CAMPING LA MOUBRA

Open both in the summer and the winter, the Moubra campsite is situated on the edge of the forest. On the spot: bar, snack bar, darts, chess club, table tennis, petanque, paddle-boats, Vita fitness course, fitness area, accrobranches, etc. One of the places in Crans-Montana where you can, at sunset, enjoy a moment of contemplation or just absorb the beauty of the landscape. An ideal campsite for skiing or cross-country skiing.

BEEO

BeeO offers 100% organic cuisine that's made on the premises from mainly local and seasonal ingredients that we've carefully sourced. Soups, smoothies, salads and sandwiches are prepared without additives or added sugars, using sustainable ingredients. Enjoy them on the spot in our warm and welcoming space.

BeeO prioritises sourcing from local organic, often family-run Swiss farms and offers whole foods with minimal processing, including fresh seasonal fruits and vegetables lovingly displayed in professional grade refrigerators to preserve their freshness. At BeeO, we're committed to nature and the health of future generations.

camping



la moubra

CH-3963 Crans-Montana

Tél. +41 (0)27 481 28 51

www.campingmoubra.ch

E-mail: info@campingmoubra.ch



RUE DU PAS-DE-L'OURS 5,

3963 CRANS-MONTANA

TEL. 027 481 57 93

FORME & BIEN-ÊTRE

Pour une remise en forme en douceur mais efficace et pour souligner votre beauté, coiffeurs, instituts de beauté, thérapeutes et droguistes vous dorlotent:



DROGUERIE DE LA RESIDENCE

**Pionnier et Spécialiste de la
Phytothérapie à Crans-Montana**

Famille Rouvinez & D.Mommer
Rue du Pas de l'ours 1b
3963 CRANS-MONTANA
027/481.40.87

DROGUERIE DE LA RÉSIDENCE

Notre équipe est riche du savoir, de l'expérience et des formules que nous a laissés l'âme de la maison Jean-Pierre Rouvinez. Elle vous accueille et met à votre service ses nombreuses compétences, pour vous conseiller en médication traditionnelle allopathique et en médecines naturelles qui font, depuis plus de 50 ans, le succès de la maison.

SALON KRAEMER PARIS

Au sein du groupe Kraemer, nous n'avons pas attendu la crise pour prendre conscience d'une nécessaire mutation. Depuis toujours, nous cherchons à privilégier un accueil sécurisé dans nos salons, avec des prestations et des produits respectueux de l'environnement, parce que nous continuons à favoriser une haute vision de la coiffure au service de la clientèle. Nous le faisons avec vous et pour vous.

PHARMACIE INTERNATIONALE MONTANA

La Pharmacie Internationale Montana, indépendante et ouverte tous les jours en haute saison, vous offre un large choix de cosmétiques de luxe (Valmont, Cellcosmet, Sisley, Clarins, Chanel, Dior...), de soins dermatologiques (Roche Posay, La Rosee, Nuxe, Patyka, Caudalie...), de produits capillaires haut de gamme (Kevin Murphy, Christophe Robin, Sisley...) et de parfums raffinés (Chanel, Jo Malone, Dior, Vancleef, Moncler...). Nous mettons un point d'honneur à vous proposer des marques d'exception, adaptées à vos besoins. Venez découvrir notre sélection et profitez de notre expertise, pour sublimer votre beauté et votre bien-être. En plus de nos conseils personnalisés, nous offrons un service de livraison rapide à domicile pour votre confort ainsi qu'une gamme de matériel médical de qualité.



FITNESS AND WELL-BEING

For getting into shape smoothly and efficiently and to highlight your beauty, there are hairdressers, beauty parlours, therapists and drug stores to pamper you:

DROGUERIE DE LA RÉSIDENCE

Our team has a wealth of knowledge, experience and formulae bequeathed by the man and the soul behind the store, Jean-Pierre Rouvinez. Delighted to welcome you, our staff puts their many skills at your disposal, advising you on traditional allopathic and natural medicines, which for more than 50 years now have provided the foundations of our success.

SALON KRAEMER PARIS

In the heart of the Kraemer group, we did not wait for the crises to become aware of a necessary mutation. We have always sought to favour a safe welcome in our salons, with services and products that respect the environment, as we continue to promote a high vision of hairdressing at the service of our clientele. We do this with you and for you.

PHARMACIE INTERNATIONALE MONTANA

The independent Pharmacie Internationale Montana is open every day during the high season, with a wide range of luxury cosmetics (Valmont, Cellcosmet, Sisley, Clarins, Chanel, Dior...), dermatological care (Roche Posay, La Rosee, Nuxe, Patyka, Caudalie...) and high-end hair products (Kevin Murphy, Christophe Robin, Sisley...) and refined perfumes (Chanel, Jo Malone, Dior, Van Cleef, Moncler...). We make it a point of pride to offer you only the best brands, adapted to your needs. Come and discover our range and benefit from our expertise for enhanced beauty and well-being. In addition to personalised advice, we offer a rapid home delivery service as well as a range of quality medical equipment.

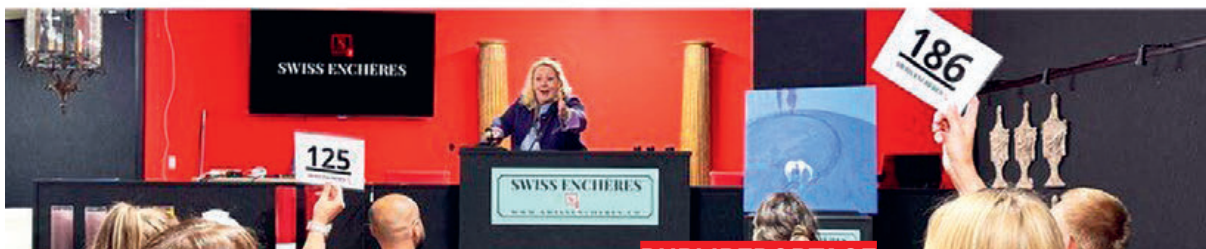


+41 27 480 33 31
info@pharmacie-cransmontana.ch

*Nous tenons à remercier
très sincèrement toutes celles et ceux
qui, d'une manière ou d'une autre,
nous ont permis de réaliser
cette édition.*

GUIDE DU SHOPPING ET DES RESTAURANTS

guide non exhaustif regroupant nos annonceurs / partial guide listing our advertisers



L'univers de Swiss Enchères : entre expertise, passion et émotion

PUBLIREPORTAGE

Seule maison de ventes aux enchères en Valais, Swiss Enchères allie expertise et modernité.

Animée par une équipe jeune et dynamique, cette maison de ventes propose des œuvres d'art, bijoux, montres de prestige, objets vintage, pièces de culture pop, mode, maroquinerie et art de vivre. Ses ventes reflètent toutes les passions et s'accompagnent de services d'estimations confidentiels et personnalisés, en ligne, à domicile ou dans ses locaux.

Consommation responsable

Installée à Ardon, au cœur du Valais, entre Sierre, Sion, Martigny et les grandes stations valaisannes, Swiss Enchères séduit une clientèle locale et internationale. Engagée en faveur d'une consommation responsable, elle valorise la seconde vie des objets et offre à chaque pièce l'opportunité de poursuivre son histoire. Elle accompagne également professionnels et particuliers dans la gestion patrimoniale, grâce à des inventaires et un atelier de restauration dédié à la mise en valeur des biens.

www.swissenchères.ch

Swiss Enchères : sublimer le Beau, préserver l'Avenir

The only auction house in Valais, Swiss Enchères combines expertise with a contemporary outlook.

Run by a young and dynamic team, Swiss Enchères specialises in works of art, jewellery, luxury watches, vintage items, pop culture collectibles, fashion, leather goods and lifestyle. Its auctions reflect a wide range of interests and are accompanied by a confidential and personalised appraisal service, which can be provided online, at home or on its premises.

Located in Ardon, in the heart of Valais – between Sierre, Sion, Martigny and the major Valais resorts – Swiss Enchères attracts a local and international clientele. It is committed to responsible consumption, giving objects a second lease of life and a new chapter in their story. It also supports professionals and individuals in asset management by helping draw up inventories and running a restoration workshop.



ESS
CRANS-MONTANA

**Join the Red
Legend !**

Tél +41(0)27 481 14 80

esscrans-montana.ch



SKI
CRANS-MONTANA



BOARD
CRANS-MONTANA



GUIDE
CRANS-MONTANA



BIKE
CRANS-MONTANA



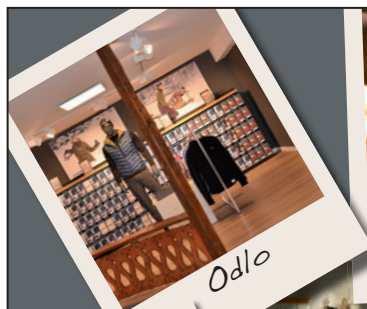
KIDS
CRANS-MONTANA



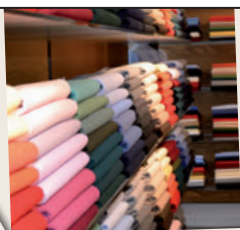
GUIDE
CRANS-MONTANA

ALEX SPORTS

les boutiques



Odlo



Scotch House



Conf. Hommes



Maroquinerie + chaussures



Since 1939



Conf. ski dames



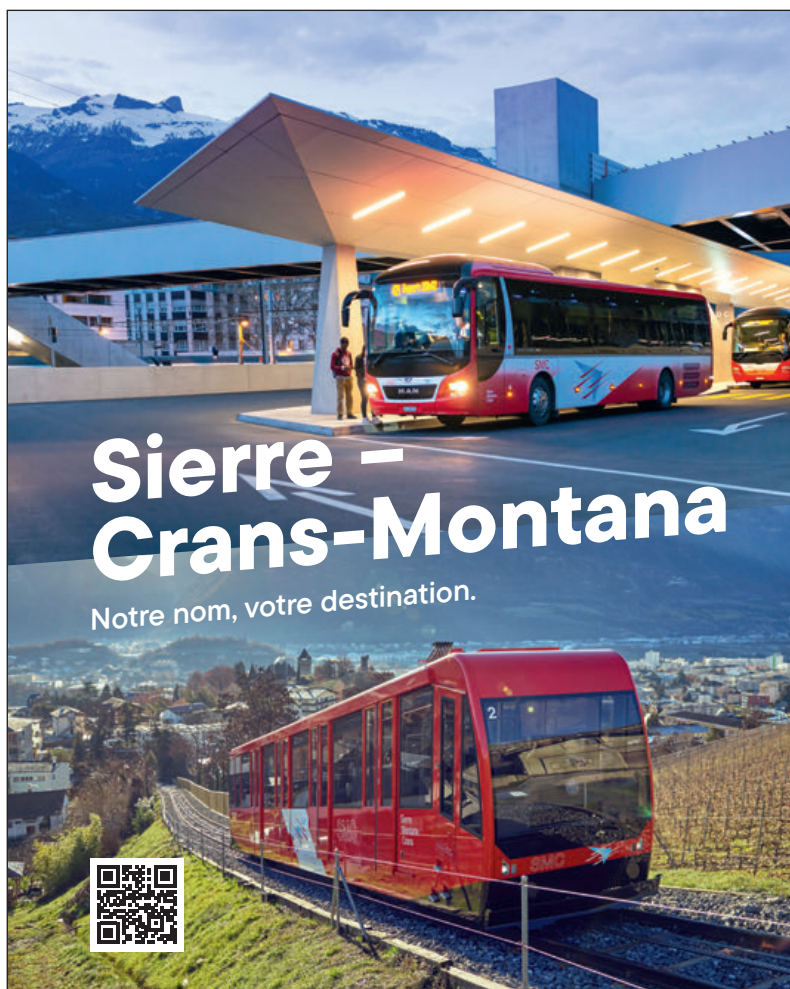
Confection Dames



Kjus

at 1500 m
Sport & Fashion
in 1500 m²

3963 Crans-Montana
Tél. + 41 27 481 40 61
www.alexsports.ch



Sierre – Crans-Montana

Notre nom, votre destination.



**La simplicité
en ligne directe.**

Pratique, fréquent, évident.

- Transport régional: lignes de bus Sierre – Crans-Montana via Mollens et Chermignon
- Lignes du réseau urbain de Crans-Montana gratuites 365/365
- Funiculaire Sierre – Crans-Montana, le plus long d'Europe à ciel ouvert
- Gare de Crans-Montana: ventes de billets nationaux et internationaux
- Centre funi Sierre, parking sous la gare

Informations

cie-smc.ch ou +41 27 481 33 55





La Tièche, aux origines du monde

/Danielle Emery

Avant de devenir la Raspille, qui marque la frontière linguistique entre le Valais germanophone et le Valais romand, la rivière porte un autre nom: la Tièche. Elle prend naissance sur les hauteurs de Crans-Montana, non loin du glacier de la Plaine Morte, dans un univers de roc, de neige et de silence. Là, au creux d'un vallon discret, coule encore un torrent resté libre.

Une rivière préservée

La partie supérieure de la Tièche fait partie des rares rivières suisses à avoir conservé un état naturel. À l'échelle du pays, seuls 4% des cours d'eau présentent encore une telle qualité écologique. La Tièche, dans sa partie supérieure, a échappé aux aménagements et interventions humaines, et c'est précisément ce qui fait sa valeur. Consciente de cette richesse, la Commune de Crans-Montana a entrepris les démarches pour obtenir le label Rivière Perle Plus, porté par le WWF.

Alimentée par la fonte des névés et de petits glaciers du versant du Mont Bonvin, la Tièche s'écoule paisiblement en hiver, puis se déchaîne au printemps. Elle traverse des pierriers calcaires sculptés par l'eau, donne naissance à une cascade spectaculaire que de nombreux randonneurs connaissent, après être montés depuis le bisse du Tsittoret. Tout là-haut, dans ses zones les plus sauvages, la Tièche reste méconnue. Et c'est tant mieux!

Before becoming the Raspille, which marks the linguistic frontier between German-speaking and French-speaking Valais, the river has another name: the Tièche. It rises on the heights of Crans-Montana, not far from the Plaine Morte glacier, in a world of rock, snow and silence. There, in a sheltered valley, a torrent flows freely.

An unspoilt river

The upper course of the Tièche is one of the few Swiss rivers to remain in its natural condition. A mere 4% of watercourses across the country have preserved such ecological quality. The river's upper reaches have escaped human development and interference, making it a precious asset. Aware of its importance, the Municipality of Crans-Montana has taken steps to obtain the River Pearl Plus label, supported by the WWF.

Fed by meltwater from the snowfields and small glaciers on the slopes of Mount Bonvin, the Tièche flows calmly in the winter, then becomes a raging torrent in the spring, carving its way through limestone scree slopes to create a spectacular waterfall that many hikers have discovered after ascending from the Bisse du Tsittoret. High up in its wildest reaches, the Tièche remains little-known – and that's a good thing!

On its banks grows drooping saxifrage, an unassuming but tenacious plant which is a living witness to the Ice Age. The Tièche is also home to a wide variety of aquatic insects, whose presence is a clear indicator of the exceptional quality of its waters.

Sur ses berges pousse la saxifrage penchée, plante discrète et tenace, témoin vivant de l'époque glaciaire. La Tièche abrite aussi une grande diversité d'insectes aquatiques, dont la présence est un marqueur reconnu de la qualité exceptionnelle de ses eaux. Si elle n'est pas une rivière piscicole, la Tièche constitue néanmoins une réserve de nourriture pour les poissons de la Raspille.

Eau certifiée ISO 22 000

Captée dans des zones de sources et de petits cours d'eau, cette eau alimente aussi le réseau de la Commune de Crans-Montana, aujourd'hui certifié ISO 22 000. Seules cinq communes affichent ce label en Suisse, à ce jour. *«Pour les habitants et les visiteurs qui la consomment, cela signifie une eau potable encore plus sûre, répondant aux normes les plus strictes. Cette certification internationale garantit une gestion rigoureuse des risques, avec des contrôles continus et des protocoles d'amélioration constante»*, souligne Boris Sarrasin, directeur d'aquaTech Services SA, qui a accompagné le Service des eaux dans cette démarche.

Although it has no fish, the Tièche is nevertheless a food reserve for the fish of the Raspille.

ISO 22000-certified water

Originating from spring areas and streams, the river's water also supplies the Municipality of Crans-Montana mains water system, which is now ISO 22000-certified. Just five municipalities in Switzerland currently display this label. *'For residents and visitors, this means even safer drinking water that meets the strictest standards.'* This international certification guarantees rigorous risk management, with continuous monitoring and constant improvement protocols,' emphasises Boris Sarrasin, director of aquaTech Services SA, which supported the water authority in gaining this certification.

La partie supérieure de la Tièche fait partie des rares cours d'eau suisses encore à l'état naturel. Elle est d'une grande richesse du point de vue de la biodiversité. La Commune de Crans-Montana souhaite protéger cette richesse et espère obtenir le label du WWF Rivière Perle Plus ↓





Votre clinique dentaire au cœur de Crans Montana

- ▶ Des médecins-dentistes expérimentés maîtrisant les technologies numériques de dernière génération
- ▶ Planification implantaire par imagerie 3D (Scanner cone beam)
- ▶ Empreintes dentaires numériques
- ▶ Réhabilitations esthétiques complexes sur mesure et personnalisées
- ▶ Réhabilitations par facettes céramiques en 24h
- ▶ Orthodontie Enfant & Adulte
- ▶ Traitements dentaires
- ▶ Urgences dentaires **027 480 14 30** ou rendez-vous en ligne
- ▶ Soins d'hygiène



Tél. 027 480 14 30
info@dentAlps.ch
www.dentalps.ch

dentAlps
clinique dentaire

Rue Centrale 64 • 3963 Crans-Montana



Bisse du Tsittoret

Chemins de randonnée sécurisés

/Cathy Premier

Derrière les sentiers pédestres balisés se cachent de nombreuses heures de travail d'entretien. Crans-Montana regorge de ces chemins à préparer, dans un environnement de rêve.

Du vignoble, des prairies, des bisses, des forêts, des lacs, des sommets alpins, les neiges éternelles, des villages pittoresques, des mayens d'alpage et plus de 300 kilomètres de sentiers balisés... Cette variété de paysages caractérise la région de Crans-Montana et attire de nombreux randonneurs.

5'000 heures de travaux

Et pour que ces sentiers soient praticables, une équipe de 6 personnes se charge d'effectuer en moyenne 5'000 heures de travaux d'entretien par an sur un domaine qui s'étend de la Plaine et qui va jusqu'au sommet de la Plaine-Morte, de la Lienne à la Raspille. «*À la sortie de l'hiver, tous les sentiers sont parcourus avec une priorité mise sur la sécurisation de l'infrastructure (purges des parois, réfection des ponts endommagés, remplacement de cordes). À cela s'ajoutent des travaux d'élagage, de coupe d'arbres, de drainage, de remplacement de*

The marked hiking trails are the product of many hours of maintenance work. Crans-Montana abounds in these trails in stunning settings.

Vineyards, meadows, *bisses* (historic irrigation channels), forests, lakes, Alpine peaks, all-year-round snow, picturesque villages, mountain pastures and over 300 kilometres of marked trails... This variety of landscapes characterises the Crans-Montana region and draws numerous hikers.

5,000 hours of work

To keep these trails fit for use, a team of six people carries out an average of 5,000 hours of maintenance work per year across an area stretching from the Plaine to the summit of the Plaine-Morte and from the Lienne to the Raspille. *'At the end of winter, all the trails are walked. The top priority is securing the infrastructure (repairing walls and damaged bridges, replacing ropes). And then there's also the work of pruning, tree cutting, drainage, replacing steps and installing bridges that were removed in the autumn before the snow arrives, as well as path repairs such as widening, rock removal and so on,'* explains Jean-Yves Rey, head of the ACCM's Sports and Leisure Department.

marches, de pose des passerelles/ponts retirés en automne avant l'arrivée de la neige et de la réfection des chemins : élargissement, retrait de roches...», explique Jean-Yves Rey, chef du service Sports et Loisirs de l'ACCM.

Un nouveau sentier à découvrir

Au printemps, le fléchage hivernal est remplacé par du balisage estival. Des peintures sont rajoutées au sol pour une meilleure visibilité des tracés. Des interventions ponctuelles sont aussi nécessaires après des périodes de pluie, de vent, avec le débitage d'arbres déracinés et le nettoyage des ravinements. Les fortes chaleurs accélèrent également la pousse des herbes qui doivent alors être régulièrement débroussaillées «avec la complexité de savoir par quel bout commencer», précise Jean-Yves Rey. «Pour cet été 2025, un nouveau sentier d'environ 1 km a été construit entre Mollens et le lieu-dit Tsaramelly, avec comme point d'orgue le passage de la Bovèrèche sur une passerelle en bois de 21 m de longueur. Cette installation vaut vraiment le détour!»

A new trail to discover

In spring, the winter signs are replaced by summer versions. Paint is added to the ground to make the trails clearer. Work is also needed every so often after periods of rain and wind: sawing up trees that have been uprooted and clearing gullies. When it's very warm weather, the grass grows faster and has to be dealt with. 'It's hard to know where to start sometimes,' says Jean-Yves. 'For summer 2025, a new trail around 1 km long has been created between Mollens and Tsaramelly. The highlight is a 21-metre-long wooden footbridge over the Bovèrèche. It's definitely worth experiencing!'

Passerelle de la Bovèrèche ↓





Valrando, association valaisanne de la randonnée

L'association Valrando a été fondée en 1943. Chaque année, elle organise notamment plus de cinquante randonnées guidées de 1 ou plusieurs jours. Entretien avec le directeur, Sébastien Rappaz.

Dans la région de Crans-Montana, quelle est votre randonnée coup de cœur?

«La randonnée Panorama 4000 est particulièrement belle, dans un milieu alpin, avec une vue majestueuse sur les montagnes, même sur celles de la rive gauche, au loin. J'aime beaucoup le bisse du Ro, mais appréciant le calme, Panorama 4000 est moins fréquentée et correspond plus à ce que j'apprécie.»

Un travail conséquent se cache derrière les beaux chemins balisés en Valais, qu'auriez-vous envie de communiquer aux randonneurs?

«Les chemins sont entretenus par les communes du canton et j'encourage les randonneurs à leur faire part de leur reconnaissance. Chacun peut participer à son échelle en respectant ce travail, en restant sur les chemins, en respectant les indications données, en évitant les raccourcis qui impactent négativement les chemins, en évitant de jeter leurs déchets, et en ramassant ceux des autres visiteurs ayant fait preuve de moins de respect... Il est aussi possible de contribuer à la pérennité des chemins en participant en tant que bénévole à la plateforme de bénévolat que Valrando va mettre en place prochainement. Elle permettra d'offrir un soutien aux communes sur le terrain, pour préserver et améliorer la qualité des chemins là où c'est nécessaire. Aussi, toute personne peut devenir membre de la communauté des randonneurs, de Valrando. Je souhaite aussi renforcer encore plus l'engouement autour de la randonnée, en encourageant les pratiques douces, le respect mutuel et la cohabitation de toutes les activités avec la nature environnante.»

www.valrando.ch

Disponible dans les offices du tourisme. Commande sur le site de Valrando →

Valrando was founded in 1943. Among other things, it organises more than fifty guided hikes lasting one or more days every year. An interview with its director, Sébastien Rappaz.

What's your absolutely favourite hike in the Crans-Montana region?

'The Panorama 4000 hike is particularly beautiful, with its Alpine setting. There are majestic views of the mountains, and even of the left bank of the Rhône in the distance. I really like the Bisse du Ro route, but I love peace and quiet. The Panorama 4000 is less popular, so it's more in line with what I enjoy.'

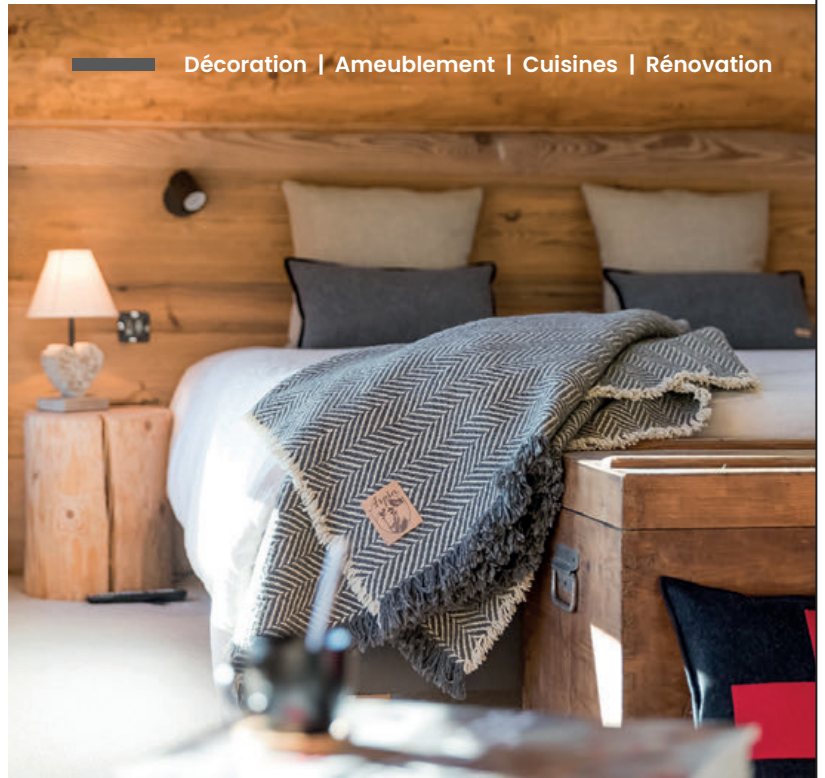
A lot of work goes into the beautiful marked trails in Valais. Do you have any message for the hikers that use them?

'The trails are maintained by the canton's municipalities, and I would encourage hikers to show their appreciation. Everyone can play their part by respecting that hard work – staying on the trails, following the signs, avoiding short cuts that spoil the trails, avoiding littering, picking up the litter of other visitors who have been less respectful, and so on. It's also possible to help ensure that the trails last by participating as a volunteer on the platform that Valrando will soon be setting up. This will be a way of providing hands-on support to the municipalities in order to preserve and improve the quality of the trails where needed. Anyone can become a member of the Valrando hiking community by doing this. I'd also like to help increase enthusiasm for hiking still further by encouraging considerate behaviour, mutual respect and the coexistence of activities with the natural setting.'





Stéphanie Maillot
Interior Design

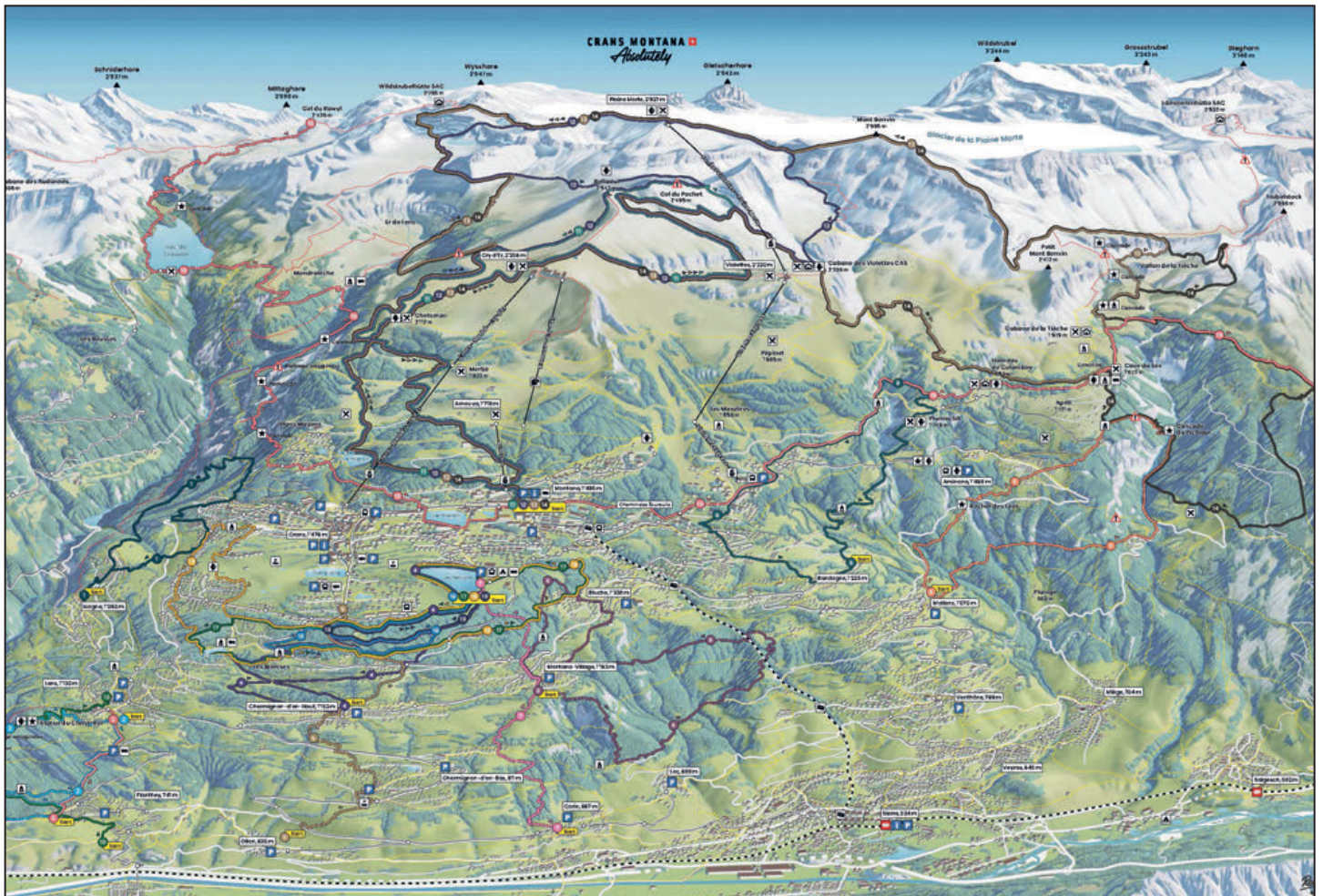


Décoration | Ameublement | Cuisines | Rénovation

La Boutique – Le Showroom | Rue Louis-Antille 1 3963 Crans-Montana +41 (27) 481 34 44



PARCOURS TRAILS





DePoly offre une solution dans la gestion de déchets basée sur une réaction chimique qui décompose les plastiques en matières premières réutilisables

Le plastique réinventé

/VS

En Valais, la start-up DePoly bouscule les codes du recyclage : transformer le PET et le polyester en ressources, sans compromis sur la qualité ni sur l'éthique.

Lauréat du Swiss Startup Award 2024 et désigné « *Technology Pioneer* » par le Forum économique mondial, DePoly ambitionne de changer notre rapport au plastique. Constatant l'échec du recyclage conventionnel, cette start-up valaisanne a conçu un procédé chimique innovant : la dépolymérisation. Son objectif ? Ramener les plastiques PET à leurs composants de base pour en produire des nouveaux, vierges de toutes impuretés, sans pétrole et sans perte de qualité.

Un avenir circulaire pour les déchets

Derrière cette innovation, une motivation éthique : répondre à une crise environnementale majeure — seuls 9% des plastiques sont recyclés aujourd'hui. Pour les fondateurs, Dr Samantha Anderson, Dr Bardiya Valizadeh et Dr Christopher Ireland, il ne s'agit pas seulement d'une performance industrielle, mais d'un acte de responsabilité. Cet été, l'ouverture d'une usine pilote à Monthey capable de traiter 500 tonnes de plastique par an, marque le passage d'une technologie conçue à l'EPFL Valais à la construction d'une première usine commerciale d'ici 2027. Une étape décisive pour concevoir un monde « *plus propre* » où les objets jetés — des chemises en polyester aux bouteilles d'eau — ne sont plus des déchets, mais des ressources transformées en composants de base pour de nouveaux produits.

Startup company DePoly is shaking up the recycling rules in Valais by converting PET and polyester into resources without any compromise on quality or ethics.

DePoly, which won the Swiss Startup Award 2024 and was named a *Technology Pioneer* by the World Economic Forum, wants to change our relationship with plastic. Aware of the failure of conventional recycling, the Valais-based startup has developed an innovative chemical process: depolymerisation. Its purpose is to break down PET plastics to their basic components in order to produce new ones that are without impurities and petroleum-free – and with no loss of quality.

A circular future for waste

Behind this innovation lies an ethical motivation, namely to respond to a major environmental problem: a mere 9% of plastics are currently recycled. For the founders, Dr Samantha Anderson, Dr Bardiya Valizadeh and Dr Christopher Ireland, this is not just an industrial achievement but a responsible action. The opening this summer of a pilot plant in Monthey with the capacity to process 500 tonnes of plastic per year marks the transition of a technology designed at the Valais site of the technical university EPFL to the construction of a first commercial plant by 2027. This is a decisive step towards designing a cleaner world in which discarded items – from polyester shirts to water bottles – are no longer waste, but resources that can be converted into basic components for new products.

SAMSUNG

THE
FRAME

> TÊLÊSHOP

Etude, conseils et réalisations de projets multimédias

Art Mode

Artful Picture Quality with Neo QLED

Samsung Vision AI

Modern Frame Design with Wireless One Connect

ROUTE DU RAWYL 24 - CRANS-MONTANA - Tél: 027 481 91 91 - www.teleshopsa.ch

**VENANCE
BONVIN & FILS**
**PLATRERIE
PEINTURE**
MAÎTRISES FÉDÉRALES

Ambiances d'Emotions

MAXIMOON
PARTNERS SA



Des résidus de malt recyclés en farine

/Natacha de Santignac

De gauche à droite : Mateo, Aurélien et Tobias

Inaugurés à Martigny en janvier dernier, les locaux de la start-up ProSeed abritent le prototype d'une machine qui valorise des matières considérées comme des résidus inexploitable.

Lors de son travail de Master, Aurélien Ducrey, ingénieur en technologie alimentaire, découvre que le malt d'orge, utilisé dans la fabrication de la bière, laisse un résidu végétal consommable. À sa grande surprise, aucune machine se prêtant à le recycler n'existe. Il décide alors de l'inventer avec deux amis, Mateo Aerny, ingénieur en microtechnique, et Tobias Vogel, expert en Business Administration.

Rien ne se perd, tout se transforme

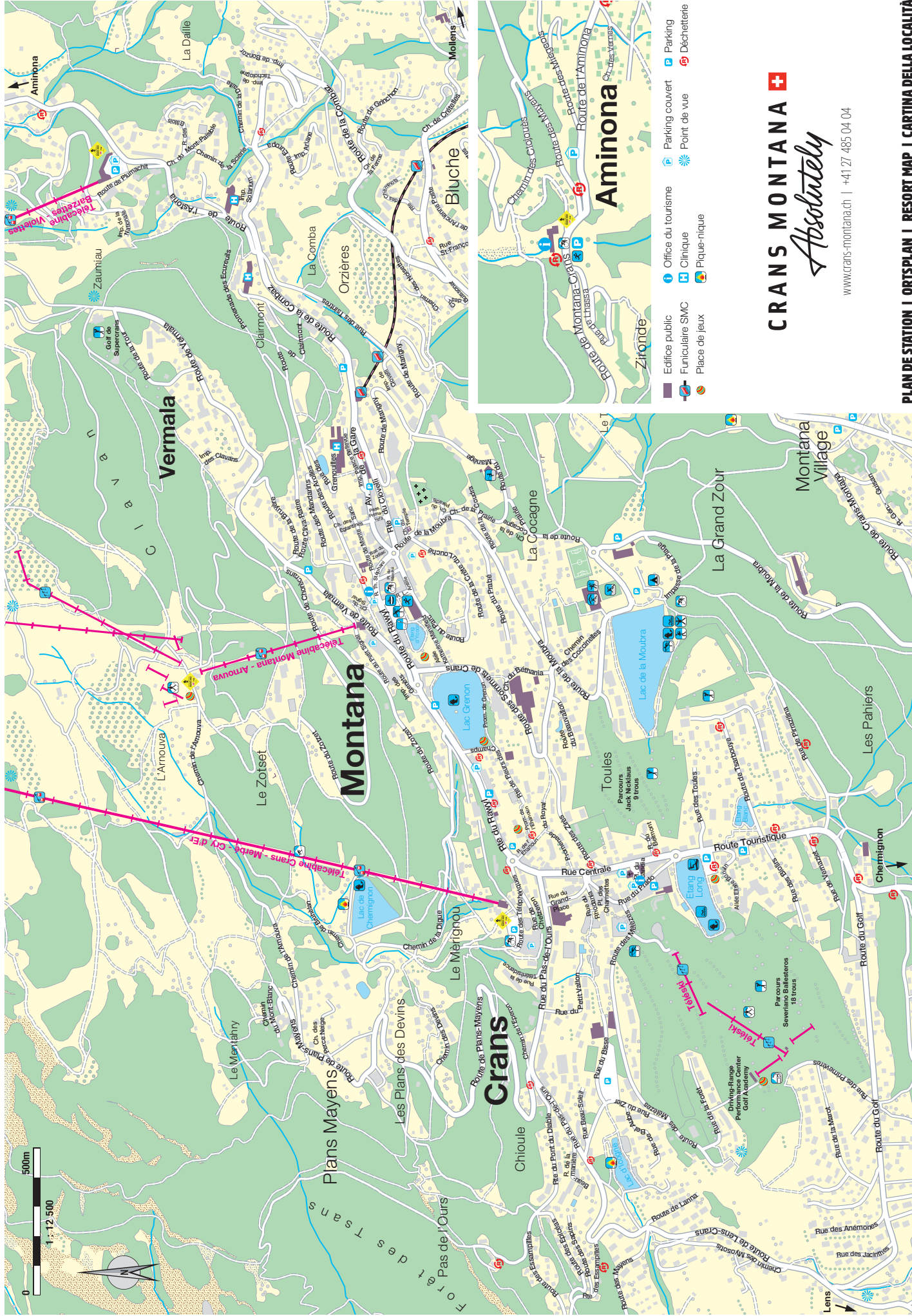
La start-up ancre l'expression dans la réalité, grâce au développement d'un prototype de machine de séchage perfectionnée. Son principe ? Extraire l'eau des fibres, puis les faire sécher. Son système électrique, dix fois plus rapide, utilise deux fois moins d'énergie que les systèmes de séchage conventionnels actuellement utilisés. Le Groupe Minoteries SA (GMSA), principal fournisseur de farines des boulangeries de Suisse romande et des restaurants, transforme les fibres de malt de la start-up en farine. Le Chef étoilé suisse, Gilles Varone, dont l'établissement est à Savièse, et qui a concocté le délicieux buffet d'inauguration des locaux à Martigny, compte parmi les personnes utilisant cette farine dans leur cuisine. Le trio vit cette reconnaissance comme un succès très encourageant et cherche d'ailleurs des fonds pour commercialiser cette machine. Car cette dernière permet de recycler non seulement le malt, mais aussi d'autres résidus tels ceux issus du traitement du soja !

The premises of the startup ProSeed, which were opened in Martigny last January, house the prototype of a machine that recycles materials generally regarded as unusable waste.

While working on his Master's thesis, food technology engineer Aurélien Ducrey discovered that barley malt, used in beer production, leaves behind an edible plant residue. To his great surprise, no machine suitable for recycling it existed. He therefore decided to invent one with two friends, Mateo Aerny, a microtechnology engineer, and Tobias Vogel, a business administration expert.

Nothing is lost, everything is transformed

The startup is making good on this expression by developing a prototype of an advanced drying machine. The basic principle is that water is extracted from the fibres, which are then dried. Its electrical system uses half the energy of conventional drying systems currently in use, but works ten times faster. Groupe Minoteries SA (GMSA), the main flour supplier to bakeries and restaurants in French-speaking Switzerland, converts the start-up's malt fibres into flour. Swiss Michelin-starred chef Gilles Varone, whose restaurant is located in Savièse and who prepared a delicious buffet for the opening of the premises in Martigny, is among those using this flour in their kitchen. The trio are very encouraged by this success and are seeking funding to commercialise their machine – which recycles not just malt but other residues such as those from soya bean processing.



CRANS MONTANA 

Absolutely

www.crans-montana.ch | +41 27 485 04 04



Triplé suisse en descente, de g. à d. Franjo von Allmen (1^{er}), Alexis Monney (3^e) et Marco Odermatt (2^e)

Le sport véhicule des émotions fortes ! Ça a été le cas cet hiver à Crans-Montana grâce aux épreuves de **Coupe du monde de ski Hommes 2025** ! Le retour de la Coupe du monde masculine de ski alpin à Crans-Montana a eu un succès populaire ! Et les exploits des skieurs suisses ont contribué à ce que la fête soit des plus explosives !

/ Sport can be thrilling, and the **2025 Men's Alpine Ski World Cup** events in Crans-Montana last winter were a great example of this. The World Cup's return to Crans-Montana was a huge success, and the exploits of the Swiss skiers helped make the festival truly explosive!

Fête du ski réussie à Crans-Montana!

Le champion Marco Odermatt a brillé avec une première place en descente et une victoire en super-G



MON ACOUSTICIEN

Votre audition à Crans-Montana !

Ouvert du mardi au samedi midi de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30



Contact

Avenue de la Gare 16
3963 Crans-Montana
027 480 22 11
contact@monacousticien-montana.ch

Aussi

Protégez vos oreilles grâce à la réalisation de protections auditives sur-mesure adaptées à chaque utilisation: sommeil, musique, natation, travail en milieu bruyant.



Etienne Lampin, originaire de Lens et diplômé du Brevet Fédéral de spécialiste en systèmes auditifs, vous accueille dans son cabinet pour prendre soin de votre audition.

Profitez d'un équipement de qualité, avec les dernières technologies disponibles, ainsi que d'une cabine insonorisée pour des tests précis. Toutes les marques d'appareils auditifs peuvent être réglées sur place.

Bilan auditif gratuit sur rendez-vous. N'hésitez pas à faire tester votre audition ou à venir ajuster vos aides auditives pour un confort optimal.





Vous vendez
votre bien
immobilier ?

Are you selling your real estate ?

© Golf Club Crans

Agence de Crans-Montana

Route du Rawyl 45, 3963 Crans-Montana
027 480 30 30, valimmobilier.ch

Rendez-nous visite ou contactez-nous !
Visit or contact us !

**SANITAIRE?
CHAUFFAGE?
J'ARRIVE!**

PLOC
SPLASH
PCHHHH
HELP!
PLOUF



**la maison
du dépannage**
0800 455 118

NOS TALENTS SONT MULTIPLES

MENUISERIE - EBENISTERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT D'INTERIEUR



Route Cantonale 23, CH 3971 Chermignon | tél. +41 (0)27 483 24 54
info@antoinepralong.ch | www.antoinepralong.ch

PPA
P PRALONG ARCHITECTURE



atelier d'architecture pierre pralong sarl

tél. 027 481 37 51

La Vie à Crans-Montana

revue fondée en 1981



www.vie-a-crans-montana.ch



Un Grand Sourire

/Cathy Premier

Léonard a 22 ans. C'est un jeune homme extraordinaire. Il aime nager, il adore skier à Crans-Montana. Il dessine beaucoup, et lorsqu'il se sert de son crayon c'est pour dessiner le visage d'un enfant qui sourit, jamais des traits tristes.

«C'est la raison pour laquelle mon épouse et moi avons appelé la Fondation que nous avons créée en 2020 Un Grand Sourire», explique le papa de Léonard, Raynald Aeschlimann. «C'était important pour nous de créer une Fondation pour rendre hommage à notre fils, pour soutenir des enfants qui souffrent d'un handicap mental, ainsi que leurs familles.»

Léonard is 22 years old. He's an extraordinary young man who enjoys swimming and adores skiing in Crans-Montana. He also does a lot of drawing – of smiling children who never look sad.

'That's why my wife and I named the foundation we created in 2020 "Un Grand Sourire"', explains Léonard's dad, Raynald Aeschlimann (the foundation's name means 'A Big Smile'). 'It was important to us to create a foundation in honour of our son and to support children who suffer from intellectual disabilities, as well as their families.'

Léonard a 5 ans lorsqu'il vit sa première grande crise d'épilepsie. *«Nous avons remarqué que notre fils développait un retard du langage, des moments d'absence... mais le corps médical ne parvenait pas à émettre un diagnostic».* Lors de cette crise, une IRM révèle le syndrome du double cortex. *«Notre enfant grandissant, une grosse difficulté a été de trouver la bonne institution pour lui, de pouvoir nous assurer qu'il serait bien intégré. Lorsqu'on a un enfant handicapé, on ne peut pas improviser. Les rythmes, les rituels sont fondamentaux pour structurer ces enfants. Aussi, en période de vacances, on avait de la difficulté à trouver des lieux de vacances adaptées et on ne parvenait pas, nous parents, à beaucoup se reposer. Il n'y a pas d'école pour apprendre à devenir parents, mais quand on le devient on a une mission. Et lorsqu'on a un enfant qui souffre d'un handicap mental, il est le centre de nos préoccupations.»*

Marc Affolter, compagnon d'aventure...

«Heureusement nous avons reçu beaucoup de soutien de nos familles, de nos amis. Les médecins nous ont écoutés, parlé, accompagnés dans des opérations lourdes que notre fils a subies. Des adultes ont aidé notre fils à «grandir», à vivre des moments heureux. Le professeur de ski à Crans-Montana, Marc Affolter, fait partie de ces personnes... Il a insufflé à notre fils la joie de skier... Pendant 20 ans il a eu la patience nécessaire et beaucoup de bienveillance envers notre fils.»

« Pour mon épouse et moi, et nos deux autres enfants, Léonard est un bonheur «extraordinaire».

Au fil du parcours de Léonard, ses parents ont rencontré beaucoup d'enfants atteints de handicap mental ainsi que leurs parents. *«Notre expérience personnelle nous a fait constater que beaucoup était encore à faire pour accompagner ces familles, nombreuses avec peu d'aide, peu de moyens. L'amour inconditionnel envers les enfants régnait, mais on sentait aussi que beaucoup de parents étaient épuisés. Nous avons voulu nous engager pour aider ces familles.»*

'For my wife and me and our two other children, Léonard is a real delight.'

Léonard was five when he had his first major epileptic seizure. *'We'd noticed that our son's language development was behind and he was having moments of absence... but the medical professionals were unable to make a diagnosis.'* An MRI then revealed double cortex syndrome. *'As our child grew up, it became a major challenge to find the right institution for him, to be sure he would fit in properly. When you have a child with a disability, you can't just improvise. Rhythms and rituals are vital to give children like this structure. We also had difficulty finding suitable places to go on holiday. It was impossible for us to get much of a break as parents. There's no school to teach you how to become a parent, but once you've become one your task is clear. And when you have a child who suffers from a mental disability, they're at the centre of everything you do.'*

Marc Affolter, adventure companion...

'Fortunately, we received a lot of support from our families and friends. The doctors listened to us, talked to us and accompanied us through a number of major surgeries our son underwent. Adults helped our son "grow up" and have some happy times. Marc Affolter, a skiing instructor in Crans-Montana, is one of those people... He instilled in our son the joy of skiing... For 20 years, he showed our son patience and great kindness.'

Throughout Léonard's journey, his parents met many children with mental disabilities as well as their parents. *'Our personal experience showed us that much still needed to be done to support these families, many of whom had little help and few resources. The parents' unconditional love for their children was strong, but you could also tell that many of them were exhausted. We wanted to get involved and help out these families.'*

The foundation supports parents and children through the difficulties they face outside institutions. It provides urgent and direct help, offers all

La Fondation accompagne parents et enfants dans les difficultés qu'ils rencontrent en dehors des institutions. Elle apporte une aide urgente et directe. Elle fournit de l'assistance sous diverses formes, organise des sorties loisirs, sportives pour apporter détente et faire naître des sourires.

La Maison du sourire

La Fondation a pour projet de proposer à des familles de séjourner dans une structure actuellement gérée par les scouts, mais qui sera prochainement transformée en un village loisirs inclusif. Les enfants souffrant de handicap mental pourront vivre des moments de joie, les parents pourront souffler, lâcher prise, se ressourcer, refaire le plein d'énergie. La Fondation compte ainsi acquérir une maison du sourire dans ce village loisirs en devenir.

sorts of support and organises leisure and sports outings to help people relax and put smiles on their faces.

The House of Smiles

The foundation plans to offer families the opportunity to stay at a facility which is currently run by the scouts, but will soon be converted into an inclusive leisure village. Children with intellectual disabilities will be able to have fun, while their parents relax, unwind and recharge their batteries. In this way, the foundation plans to make this leisure village a House of Smiles.

www.fondationungrandsourire.com



« À la mémoire de tous les beaux moments que
Léonard a partagés avec Marc Affolter »



Les fondatrices du Snowball Club entourent le président d'honneur: de g. à dr. Isabelle Sciorilli, Cristina Oddi, Stefania Montani, Gaston Barras, Maria Xenia d'Oria, Veronica Notarbartolo di Villarosa, Zena Marchettini et Belinda Kaempfer

Le Snowball Club fête ses 20 ans



/Stefania Montani

En 2004, un groupe de 23 amis habitués de la région de Crans-Montana décide de fonder un club qui serve de point de rencontre pour des activités sportives, culturelles et conviviales.

«Déjà, dans les années 1970, nos parents avaient tenté de créer un cercle», confie Maria Xenia d'Oria, l'une des fondatrices du Snowball Club. «Le projet n'a pas abouti, nous avons été plus persévérants et avons célébré la première soirée du Club le 19 février 2005 au Sporting, avec Gaston Barras comme Président d'honneur. L'objectif est de mettre en contact des personnes de différentes nationalités qui venaient en vacances sur le Haut-Plateau mais ne se connaissaient pas.»

Des activités pour tous les goûts

Depuis 2005, de nombreuses initiatives ont vu le jour, en hiver comme en été, grâce au

In 2004, a group of 23 friends who were regular visitors to the Crans-Montana region decided to found a club that would serve as a focal point for sports, cultural and social activities.

'Our parents had tried to set up a club back in the 1970s,' says Maria Xenia d'Oria, one of the Snowball Club's founders. Their plans never came to anything. We were more persistent and celebrated the first club evening on 19 February 2005 at the Sporting Club with Gaston Barras as honorary president. Our objective was to bring together people of different nationalities who were holidaying on the Haut-Plateau but didn't know each other.'

Activities for all tastes

Numerous winter and summer initiatives have been organised since 2005. This is thanks to the hard work and commitment of the committees, which organise sporting, cultural and leisure

dévouement et à l'engagement des comités qui organisent des activités – sportives, culturelles et récréatives pour tous les goûts, tous les âges et pour toute la famille – qui au long des années ont fait naître de nouvelles amitiés et des voyages partagés.

Ces comités sont les indispensables collaborateurs des Présidents qui se sont succédé, le premier et auteur des Statuts du Snowball Club a été Roberto Notarbartolo di Villarosa, suivi par Maria Xenia D'Oria, Steven Kaempfer, Orietta D'Oria, et actuellement Alexis de Roquemaurel qui, parmi ses responsabilités, surveille la liste d'attente de futurs membres du Club. « *Avec 23 membres fondateurs à ses débuts, nous sommes aujourd'hui 200 membres de tous âges, italiens, français, suisses, hollandais, danois, norvégiens, anglais et portugais... Un magnifique succès dû principalement à l'amitié entre les membres, véritable ciment du Snowball Club!* » conclut Maria Xenia.

activities for all tastes and ages and the whole family that have given rise to new friendships and shared journeys over the years.

These committees have worked closely with successive Presidents. The first of these was Roberto Notarbartolo di Villarosa (who also drew up the Snowball Club's statutes), followed by Maria Xenia d'Oria, Steven Kaempfer, Orietta d'Oria and Alexis de Roquemaurel, the current incumbent, whose responsibilities include overseeing the waiting list of future Club members. 'From 23 founder members at the start, we now have 200 members of all ages: Italian, French, Swiss, Dutch, Danish, Norwegian, English and Portuguese... It's been a great success, thanks in large part to the friendships between members that are the Snowball Club's bonding agent,' concludes Maria Xenia.



Transports – Combustibles – Assainissement – Grutage – Transports spéciaux – Gestion des déchets – Démolitions & Terrassements.

zwissig-group.ch

Coup de cœur de la Librairie de Crans



L'ARCHIPEL DU GOÛT aux éditions Albin

Les études de philosophie du Valaisan Jacques Perrin l'amènent à questionner la relation de notre corps au monde, puis à explorer le territoire du goût, à travers le vin et la gastronomie. Fondateur du CAVE à Genève, cofondateur du Grand Jury Européen, sacré deuxième dégustateur « *le plus cohérent* » du monde lors de la dégustation annuelle des vins de Bordeaux, il nous raconte les lieux, les hommes et les vins qui ont été des jalons, des révélations dans ses voyages en terroirs de rêve. Comment transcrire les sensations dans la dégustation, comment dire ce que raconte le vin. La langue qu'il propose est belle, précise, inspirante. La dégustation est une passion, une méditation, un exercice où il est question de tenter de relier le goût du vin à son lieu d'origine.

En vente à la Librairie de Crans

ATTRACTIONS aux éditions Obscura

Vous aimez les enquêtes ? Le livre « *Attractions* » d'Alain Bagnoud vous plonge dans une investigation au cœur d'un village montagnard. Alain Bagnoud est né en 1959 à Chermignon, en Valais. Il réside actuellement à Genève et est auteur d'une quinzaine de livres, romans, essais, autofictions et textes poétiques... Il a obtenu le Prix du polar romand 2022 avec le roman policier « *De la part du vengeur occulte* ».



PEINTURE RÉFÉRENCE EXPRESSION INSTANCE aux éditions Monographic

Mathias Aymon est un peintre valaisan dont le talent et la maîtrise artistique sont depuis longtemps reconnus dans le milieu de l'art. Établi à Veyras, il développe une œuvre plurielle où se rencontrent des compositions abstraites d'une rigueur impressionnante et des paysages figuratifs d'un réalisme saisissant. Ce livre ambitionne de faire découvrir l'œuvre de Mathias Aymon à un public plus large, tout en valorisant son rôle dans le renouveau de l'art.



LE VALAIS DES ARBRES aux éditions Monographic

Les arbres nous entourent, mais prenons-nous le temps de les observer de temps en temps ? Avons-nous réellement conscience de ce qu'ils représentent ? Fabriques de bois, pourvoyeurs de fruits, parasols naturels, à l'origine de la miraculeuse photosynthèse... Les arbres absorbent du CO₂, produisent de l'oxygène... François Bonnet aime les arbres et s'y intéresse depuis toujours. À moitié Valaisan par sa mère, il est lié au canton par ses nombreux souvenirs de vacances lorsqu'il était enfant et par sa pratique de l'alpinisme. Ce sont les raisons pour lesquelles l'auteur a choisi le Valais afin d'élaborer un magnifique ouvrage avec des informations très détaillées sur les arbres qui magnifient le canton. François Bonnet a répertorié un total de plus de cent espèces.



Les golfs valaisans

et les Clubs services de la région



ROTARY

Crans-Montana – crans-montana.rotary1990.ch
Tous les lundis à 19h (les premiers lundis du mois, repas).
Toute l'année au restaurant Viva Voce.
Renseignements au 079/310 18 34

Sierre – <https://sierre.rotary1990.ch>
Sion et Sion-Rhône – www.rotary1990.ch
Leuk Leukerbad – www.rotary1990.ch



LIONS
Sion-Valais romand
www.lionsclubs.ch



ZONTA
Sion
www.zonta.ch



PANATHLON INTERNATIONAL
Sion
www.panathlon-sion.ch



FIFTY-ONE CLUB
Sion – Sierre
www.fiftyone.ch



LA TABLE RONDE
Sion
www.tr21.ch



INNER WHEEL
Sion
www.innerwheel.ch



JCI DE CRANS-MONTANA
Jeune Chambre internationale
www.jcicm.ch



KIWANIS

Crans-Montana – www.mykiwanis.ch
Tous les 1^{er} et 3^e lundis du mois à 19 h.
Renseignements auprès de Michel Levy
au 078 744 48 42

Sierre-Soleil – www.kiwanis-sierre.ch
Sion Valais – www.kiwanis-sion.net
Haut-Valais – www.kiwanis.ch
Zermatt – www.kiwanis-zermatt.ch



SOROPTIMIST INTERNATIONAL

Crans-Montana – www.swiss-soroptimist.ch
Réunions : le 1^{er} mercredi du mois à 19 h
Lieu selon convocation ou se renseigner auprès
de la présidente Bettina Tschopp
au 079 333 60 82



Soirée inaugurale de l'Orchestre philharmonique de la Paix
le 30 janvier dernier au Victoria Hall

La Musique au service de la paix

/Cathy Premer

Nikolay Khozyainov était à Crans-Montana l'hiver dernier dans le cadre du *Concert de Gala du Nouvel An de Crans-Montana Classics*. Compositeur russe, pianiste virtuose, militant de la paix, ses interprétations enchantent, impressionnent. En janvier dernier, il a dirigé le concert d'inauguration de l'Orchestre philharmonique de la Paix, basé à Genève, qu'il a fondé et qu'il dirige.

Nikolay est né à Blagovetchtchensk, dans la région du fleuve Amour, à l'extrême orient de la Russie. Enfant, pas loin de chez lui, existait un magasin de musique qui diffusait des airs de Chopin, Tchaïkovski, Beethoven, Rachmaninov... Un jour il a poussé la porte de cette boîte à musique... Il n'avait que 5 ans... «J'étais fasciné par ces sonorités magiques, je passais

Nikolay Khozyainov was in Crans-Montana last winter for the *Crans-Montana Classics New Year's Gala Concert*. Performances by this Russian composer, virtuoso pianist and peace activist are utterly spell-binding. In January, he conducted the inaugural concert of the Geneva-based Peace Philharmonic Orchestra, which he founded and directs.

Nikolay was born in Blagoveschensk, in the Amur River region in the far east of Russia. When he was a child, there was a music shop not far from his home that played work by Chopin, Tchaikovsky, Beethoven and Rachmaninov. One day, he opened the door of this musical box. He was just 5 years old. 'I was fascinated by those magical sounds; I spent a lot of time in that shop.' My mum would come to pick me up at the end of the day. I started trying to reproduce what I'd heard on a piano at

beaucoup de temps dans ce magasin. Ma maman venait me récupérer à la fin de la journée. J'ai commencé à essayer de reproduire ce que j'entendais sur un piano de mon école. J'ai très vite suivi des cours dans une école de musique locale. Mes parents ont fini par déménager pour que je puisse aller au Conservatoire de Moscou.» A 6 ans, Nikolay jouait un concerto de Haendel comme soliste accompagné par l'Orchestre philharmonique de Moscou. Depuis il a enchaîné les concerts sur toutes les plus grandes scènes du monde. En 2012 il remporte le 1^{er} prix du Concours International de Dublin.

Quelle est la clef pour atteindre un tel niveau de technicité musicale?

La passion... Petit, j'écoutais et je jouais de la musique tout le temps, j'étudiais des partitions, je composais... et c'est encore comme ça aujourd'hui (*rires*).

Comment expliquez-vous votre fascination pour des compositeurs tels que Chopin, Beethoven?

La musique c'est tout un monde. Elle véhicule toutes les émotions qu'on peut ressentir dans une vie. Comme j'aime aussi composer, j'étudie tout ce qui structure les œuvres musicales de ces compositeurs, j'apprends... Pour les comprendre, j'aime identifier tous les facteurs qui ont amené ces compositeurs à les créer. J'étudie leurs vies, je fais des recherches sur leurs amitiés, leurs amours, sur la musique qu'ils aimaient.

C'est cette quête de tout comprendre qui vous a motivé à apprendre autant de langues? Vous connaissez à ce jour onze langues vivantes et 3 langues mortes...

Oui j'aime aller à la source, lire dans la langue originale de ces compositeurs. J'ai appris le polonais pour pouvoir lire des lettres de Chopin. Je me rends dans les bibliothèques du monde entier pour étudier les manuscrits originaux,

my school. Very soon I was taking lessons at a local music school. My parents eventually moved so I could attend the Moscow Conservatory.' At the age of 6, Nikolay played a Handel concerto as a soloist accompanied by the Moscow Philharmonic. Since then, he has performed at all the world's greatest venues. In 2012, he won first prize at the Dublin International Competition.

What is the key to reaching such a high level of skill in music?

Passion. When I was little, I listened to and played music all the time, I studied scores, I composed... and it's still like that today (*laughs*).

How do you explain your fascination with composers like Chopin and Beethoven?

Music is a whole world. It conveys all of life's emotions. As I also love composing, I study all the structural elements of these composers' musical works and I learn... To understand them, I like to identify all the factors that led these composers to create them. I study their lives and find out about their friendships, their love affairs and the music they loved.

Is it this quest to understand everything that drove you to learn so many languages? You currently know eleven contemporary languages and three dead languages...

Yes, I like to go to the source and read in the original language of these composers. I learnt Polish so I could read Chopin's letters. I visit libraries all over the world to study original manuscripts, first editions. There are annotations and comments in them that allow me to immerse myself in their works. On stage, I forget all that and create my own interpretation, which becomes an experience of union with the audience. We share moments of beauty and peace together.



les premières éditions. On y trouve des annotations, des commentaires qui me permettent de m'imprégner de l'œuvre. Sur scène j'oublie tout cela et je crée une interprétation qui m'est propre et cela devient une expérience d'union avec le public. On partage ensemble des moments de beauté et de paix.

Vous avez été honoré par de nombreux Chefs d'Etat, nommé Chevalier Commandeur par le Roi d'Espagne en 2022. La même année, les Nations Unies, qui vous ont décoré de la Médaille d'or de la Paix, vous ont commandé la composition d'une pièce pour la Paix qui s'intitule «Pétales de la Paix».

Ces reconnaissances me donnent le sentiment que ce que je fais a du sens...

Qu'est-ce qui vous a motivé à fonder l'Orchestre philharmonique pour la Paix à Genève?

Je crois à la puissance de la musique qui unit les gens de toutes les origines. Et cet ensemble réunit une cinquantaine de musiciens de Genève et des environs, de nationalités différentes.

Votre dernier album sorti fin 2024 rend hommage à Beethoven, pourquoi ce souhait?

L'histoire liée au monument à Beethoven érigé à Bonn en 1845 m'a fasciné. Vers 1840, il n'existait pas de monument commémoratif dédié à cet immense compositeur allemand, qui aimait aussi beaucoup le thème de la paix, notamment exprimé dans la neuvième symphonie.

Franz Liszt, grand admirateur, a commencé à recueillir des fonds pour construire un monument en hommage à Beethoven. Il a alors demandé à ses amis musiciens de participer à ce projet. Schumann, Mendelssohn, Chopin ont alors composé des œuvres jouées ensuite pour récolter de l'argent. Les recettes des concerts que ces compositeurs ont donnés ont contribué à récolter les fonds nécessaires pour construire ce monument.

You've received honours from numerous heads of state, and were made a Knight Commander by the King of Spain in 2022. That same year, the United Nations, which awarded you the Gold Medal of Peace, commissioned you to compose a work entitled 'Petals of Peace.'

These awards give me the feeling that what I do has meaning...

What motivated you to found the Geneva-based Peace Philharmonic Orchestra?

I believe in the power of music, which unites people from all backgrounds. This ensemble brings together some fifty musicians of different nationalities from Geneva and the surrounding area.

Your latest album, released in late 2024, pays tribute to Beethoven. Why did you want to do this?

The story of the Beethoven monument erected in Bonn in 1845 fascinated me. Around 1840, there was no memorial dedicated to this great German composer, who was also passionate about the theme of peace, as is clear in particular from the Ninth Symphony.

Franz Liszt, who was a big admirer, began raising funds to build a monument to Beethoven, and asked his fellow-musicians to contribute to this project. Schumann, Mendelssohn and Chopin then composed works that were performed to raise money. The proceeds from the concerts given by these composers helped raise the funds needed to build the monument.

Music on the Golf Course

Sergio Tiempo & Karin Lechner, piano
Fleur Strijbos, soprano - **Erol Ramadanović**, baryton

26 juillet 2025

Master Classes & Concerts

avec les Maîtres et Artistes en résidence de la
Chapelle Musicale Reine Elisabeth

28 juillet au 3 août 2025

American Icons

Beatrice Berrut, piano - **Damien Bachmann**, clarinette
Orchestre Sinfonia Valais-Wallis
Laurent Zufferey, direction
Œuvres de Gershwin, Bernstein, Shaw...

9 août 2025

En automne

Trio Areal
Jean Ferrandis & Marie-Pierre Langlamet
Quatuor Terpsycordes & Geneva Brass

Concerts les 13, 21 et 27 septembre 2025

Réservations: cmclassics.ch ou Crans-Montana Tourisme

ASSOCIATION CRANS-MONTANA & TOURISME
CRANS-MONTANA
Hautvalais

interContres
AL CRANS-MONTANA

Le Canton
de Valais
Le Canton
de Valais
Le Canton
de Valais
Robert Kuller

LOTÉRIE
ROMANDE

COMITÉ
D'AMÉNAGEMENT
DU CRANS-MONTANA

FONDATION COROMANDEL
DE PURY PICTET TURRETTINI

FRANÇOIS & MARIE-FRANCE
MINKOFF
FOUNDATEUR

Partenaires médias
Le Nouvelliste Rhône

Louez votre maison de vacances avec le spécialiste!

Rent out your holiday house with the specialist!



www.interhome.ch

Venez nous rencontrer | Come visit us:
Avenue de la Gare 6 | 3963 Crans-Montana
Tél. +41 27 481 25 60 | cransmontana@interhome.group

 **interhome**

/brève

Du rire et de la solidarité au profit des proches aidants!

L'association **Crans-Montana Festif** organise cet été un dîner-spectacle dans l'objectif de récolter des fonds pour l'association **Proches Aidants Valais**. Concrètement cet événement se tiendra le **23 août** au Centre de Congrès Le Régent.

Au programme, un dîner-spectacle est prévu avec la présence des célèbres humoristes **Cuche & Barbezat**. Il y aura également une table ronde pour présenter l'association bénéficiaire et une tombola est prévue avec de très bons lots à gagner. Cet événement sera animé par le présentateur télé et radio **Jean-Marc Richard**. L'ambiance festive sera assurée par un DJ. Renseignements et billetterie : www.crans-montana.ch/shop ou auprès de la Maison du Tourisme, Route des Arolles 4, 3963 Crans-Montana.

Crans-Montana Festif is holding a dinner show this summer to raise funds for **Proches Aidants Valais**, a non-profit organisation that supports carers. The event will be held at the Le Régent Congress Centre on 23 August.

The dinner show will feature the famous comedians **Cuche & Barbezat**. There will also be a panel discussion to present the organisation for whose benefit the event is being held, and a raffle is planned with some great prizes. The event will be hosted by TV and radio presenter **Jean-Marc Richard**. A DJ will ensure a festive mood. Information and tickets: go to www.crans-montana.ch/shop or visit the Maison du Tourisme, Route des Arolles 4, 3963 Crans-Montana.



Cuche et Barbezat ↑



Jean-Marc Richard ↑



LETHAI
asian food | crans-montana



Pour vos prochaines commandes, simplifiez-vous la vie, commandez online et venez chercher votre repas !
restaurant | take-away | 027 481 82 82 | le-thai.ch



Un modèle pour protéger les enfants

/Cathy Premer

Des médiatrices de l'Association Valaisanne de Médiation (AVdM) ont assisté l'hiver dernier à Fribourg à une conférence du médiateur américain, Thomas Fiutak, auteur incontournable lorsqu'on se forme à la médiation.

Thomas Fiutak a formé des centaines de médiateurs dans de nombreux pays. «*La fameuse roue de Fiutak, outil de référence, est l'équivalent de la boussole pour le randonneur*», déclare Laure Clivaz Strehmel, présidente de l'AVdM. De cette conférence, elle épingle qu'en médiation, pour permettre le développement d'une discussion non violente et constructive, il est fondamental que le médiateur parvienne à créer un espace dans lequel les personnes se sentent en sécurité.

L'AVdM qui existe depuis 2011, compte à ce jour 60 membres environ, dont une trentaine d'actifs répartis dans le canton. «*Selon un sondage réalisé par l'association, 170 médiations sont menées chaque année en moyenne, tous champs confondus. 70 médiations environ sont ordonnées par un juge. Les autres relèvent d'une volonté individuelle, à savoir qu'elles ont été sollicitées sans qu'aucune autorité ou tribunal ne soit saisi de la situation*». Le plus grand nombre de médiations sont conduites dans le domaine familial, suivent ensuite celles menées

Members of the Valais Mediation Association (AVdM) attended a lecture given in Fribourg last winter by American mediator Thomas Fiutak, a must-read author for trainees in this field.

Thomas Fiutak has trained hundreds of mediators in numerous countries. '*The famous Fiutak wheel, which is a standard tool, is the equivalent of a compass for a hiker*,' says Laure Clivaz Strehmel, president of the AVdM. For her, one key takeaway from the lecture is that to make a non-violent and constructive discussion possible, it is essential for the mediator to create a space in which people feel safe.

The AVdM, which has existed since 2011, currently has some 60 members, including around 30 active members across the canton. '*According to a survey conducted by the association, an average of 170 mediation sessions are conducted each year in total. Around 70 of these are ordered by a judge. The others are requested without the involvement of any authority or court*.' The highest number of mediations are conducted in the family field, followed by the juvenile crime field. A smaller number take place in the business field.

dans le domaine pénal pour mineurs, un plus petit nombre se pratique dans le domaine de l'entreprise.

Projet de consensus parental

Depuis 2020, l'AVdM collabore avec l'État du Valais dans le cadre du projet pilote de consensus parental initié par le Service cantonal de la Jeunesse. Ce modèle a fait ses preuves dans beaucoup de pays. Il s'agit d'un mode de gestion des conflits parentaux post-séparation. Les parents bénéficient d'un accompagnement qui permet de gérer la conflictualité, mais aussi de protéger leurs enfants pour qui l'exposition au conflit parental peut avoir des conséquences sur leur développement. Ce modèle se caractérise par l'intervention coordonnée de différents professionnels: juges, avocats, psychologues, médiateurs familiaux travaillent ensemble pour permettre aux personnes d'éviter la spirale de l'affrontement ou pour en sortir. Des mesures d'accompagnement comme la médiation peuvent être proposées aux parents. Elle leur permet d'aborder la situation dans une logique de dialogue plutôt que d'affrontement, avec un focus sur la responsabilité commune qu'ils ont vis-à-vis de leurs enfants. Une des forces de ce modèle est la rapidité d'intervention qui évite la cristallisation des conflits. Ces mesures d'accompagnement bénéficient d'un soutien financier du canton.

Le modèle de consensus parental a d'abord été testé dans le district de Monthey. Depuis janvier 2022, il a été étendu aux districts de Martigny, Entremont et Saint-Maurice.

Bilan positif

Le Service social international (SSI), qui coordonne ce projet pilote, a récemment émis un rapport d'évaluation. Le directeur du Service valaisan de la Jeunesse, Christian Nanchen, nous livre ses réflexions: « Globalement, l'évaluation est positive concernant la mise en application de ce projet de consensus parental dans le bas Valais, l'ensemble des professionnels qui ont pratiqué le consensus parental estiment que ce projet contribue de manière significative à la protection des enfants lors des séparations de leurs parents. La majorité des parents interrogés relèvent également les effets bénéfiques d'une telle méthode. Le Conseil Fédéral, dans un rapport daté du 6 juin de cette année, recommande également la mise en place de tels dispositifs afin d'accompagner les familles lors d'une séparation. Le rapport d'évaluation met en évidence certains renforts qu'il faudrait pouvoir développer, notamment dans le cadre d'un soutien à la coparentalité.»

Parental consensus project

Since 2020, the AVdM has been working with the Canton of Valais in connection with the parental consensus pilot project initiated by the Cantonal Youth Service. This model for managing parental conflict after a separation has been tried and tested in many countries. Parents receive support that helps them both to manage the conflict and protect their children, whose development can be affected by exposure to parental conflict. The model is characterised by coordinated interventions by various professionals: judges, lawyers, psychologists and family mediators work together to help parents avoid or escape the spiral of conflict. They can be offered support measures such as mediation. This enables them to handle the situation through dialogue rather than confrontation, with a focus on the shared responsibility they have towards their children. One of the method's advantages is the speed of intervention, which prevents conflict from reaching a point of no return. These support measures receive financial support from the canton.

The parental consensus model was first tested in the Monthey district. Since January 2022, it has been extended to the districts of Martigny, Entremont and Saint-Maurice.

A positive assessment

The International Social Service (ISS), which is coordinating the pilot project, recently issued an evaluation report. The director of the Valais Youth Service, Christian Nanchen, shares his thoughts: 'Overall, the evaluation is positive regarding the implementation of this parental consensus project in Lower Valais. All the professionals who have practised parental consensus believe that this project contributes significantly to the protection of children during parental separations. Most of the parents who were surveyed also pointed out the method's beneficial effects. The Federal Council, in a report from 6 June of this year, also recommended the introduction of such an approach to support families during separations. The evaluation report highlighted a few additional measures that should be developed, relating in particular to co-parenting support.'

Can the model be introduced throughout the canton on a permanent basis? 'There are still a few steps that need to be taken, including obtaining approval from the Cantonal Court for the programme's extension and getting the go-ahead from the Council of State, given that some additional resources will be needed. The programme's extension throughout the canton could be considered as early as September 2026.'

Un élargissement et une pérennisation seront possibles sur l'ensemble du canton? « Il y a encore quelques étapes à franchir, notamment obtenir l'aval du Tribunal cantonal pour une telle extension ainsi qu'une décision positive du Conseil d'État, car cela va nécessiter quelques moyens supplémentaires. Une extension sur l'ensemble du territoire cantonal pourra être envisagée dès septembre 2026, au plus tôt. »

Sondage réalisé chaque année depuis 2017 auprès des membres actifs de l'AVdM

En moyenne depuis 2017, 176 médiations débutent chaque année. 2019 est la meilleure année avec 205 médiations, suivie de près par 2024. ↓

2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
158	189	205	192	149	170	151	198

Le taux de réussite (médiations terminées par 1 accord partiel, complet, écrit ou oral) n'a jamais été plus bas que 60% au cours des 8 dernières années. Pourcentage de réussite parmi les médiations terminées durant l'année. ↓

2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
70%	74%	75%	61%	64%	63%	67%	61%

Depuis 2019, l'AVdM est active dans le domaine de la prévention des risques psychosociaux en entreprise. À travers son service « personne de confiance en entreprise », elle offre en toute indépendance un espace d'écoute confidentiel aux employés confrontés à des situations de stress, de harcèlement ou de conflit.



The AVdM has been active in the field of psychosocial risk prevention in the workplace since 2019. Through its 'company confidential advisor' service, it offers a completely independent, confidential listening space for employees experiencing stressful situations, harassment or conflict.





prestigieux et Crans-Montana connaît des liens historiques et profonds avec sa clientèle belge. Onze artistes en résidence continueront leur formation dans un cadre idyllique avec quatre Maîtres. Le public pourra observer ce processus de transmission à travers les Master Classes publiques et les concerts qui auront lieu du 28 juillet au 4 août.

www.cmclassics.ch

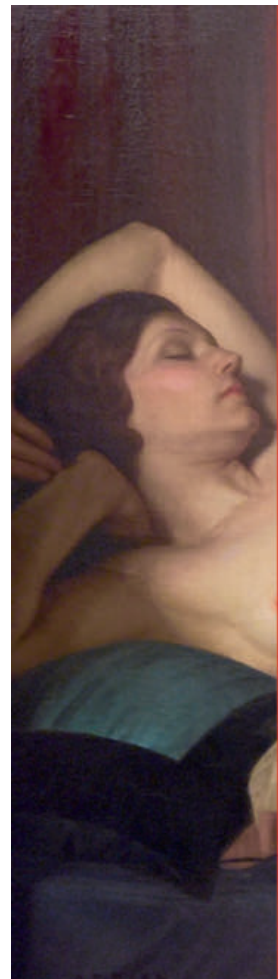
L'excellence musicale à Crans-Montana!

Crans-Montana Classics accueille pour la première fois cet été des Master Classes de musique de chambre avec la **Chapelle Musicale Reine Elisabeth!**

Les institutions respectivement suisse et belge ont un point commun: elles organisent des concerts classiques

Crans-Montana Classics is hosting chamber music master classes for the first time this summer with the **Queen Elisabeth Music Chapel!**

These Swiss and Belgian institutions both hold prestigious classical concerts, and Crans-Montana has deep historical ties with its Belgian visitors. In an idyllic setting, eleven artists in residence will refine their musical skills with four maestros. The public will have the opportunity to observe this process through public master classes and concerts from 28 July to 4 August. www.cmclassics.ch





SWISS ENCHÈRES

**MAISON DE VENTE
AUX ENCHÈRES**

EN VALAIS

*Estimations
gratuites & confidentielles*
estimations@swissencheres.ch

Rte du Simplon 65, 1957 Ardon
027 563 01 02





Le Michelangelo

R I S T O R A N T E P I Z Z E R I A

DEPUIS 1998, LES SAVEURS ITALIENNES MÉLANGÉES À LA BEAUTÉ DES ALPES VALAISANNES DONNENT À NOTRE RESTAURANT UN ATTRAIT TOUT PARTICULIER. NOUS-NOUS FERONS UN GRAND PLAISIR DE VOUS ACCUEILLIR ET DE VOUS FAIRE DÉCOUVRIR NOTRE CUISINE.



le_michelangelo



pizzeriamichelangelo.ch

CRANS MONTANA 
Absolutely



Franceska Micheli, fondatrice du projet Sister Island ↑

Des fonds pour une école primaire à Zanzibar

/Cathy Premer

Une grande pomme colorée attire le regard à l'entrée de Crans, du côté de l'Étang Long. La Commune de Crans-Montana a acheté cette œuvre à la société Attica Art, distributeur exclusif suisse des œuvres d'une grande marque, au profit de la Fondation AClem.

Laura et Rosario Boscacci ont constitué la Fondation AClem et la société Attica Art. « Notre fondation œuvre en faveur d'enfants défavorisés d'Afrique et d'Asie. Pour concrétiser ses projets dans l'éducation et la santé, elle redistribue à cet effet les revenus locatifs nets issus de ses propres biens immobiliers. Elle a aussi mis en place un canal de récolte de fonds, via la vente d'objets d'art de notre société d'art, créée uniquement dans le but de distribuer ses revenus à la Fondation. Des donateurs privés financent également la fondation. », explique Laura. Et de rajouter que « ce modèle d'autofinancement permet ainsi à AClem de soutenir durablement ses actions sans avoir à solliciter sans cesse des dons. Le montant de l'achat de la pomme a été affecté à l'agrandissement d'une école primaire à Zanzibar, dans le cadre du projet "Sister Island", un projet initié et mené depuis 2020 par Franceska Micheli. Ce projet accueille à ce jour 350 enfants scolarisés dans un cadre structurant et sécurisant. »

A large, colourful apple is catching people's notice on the way in to Crans, alongside Étang Long. The Municipality of Crans-Montana bought this work from Attica Art, the exclusive Swiss distributor of works from a major brand to raise money for the AClem Foundation.

Fondation AClem and Attica Art were founded by Laura and Rosario Boscacci. 'Our foundation works to help disadvantaged children in Africa and Asia; to carry out its projects in education and healthcare, it redistributes the net rental income from property it owns. It's also set up a channel for raising funds by selling artworks from our art company, which was set up solely for the purpose of distributing its income to the Foundation,' explains Laura, adding that 'this self-funding model thus allows AClem to support its work sustainably without having to seek donations all the time. All proceeds from the apple's purchase have been allocated to the expansion of a primary school in Zanzibar as part of the "Sister Island" project, set up and run since 2020 by Franceska Micheli. Thanks to this project, 350 children are currently being educated in a well-structured and secure environment.'

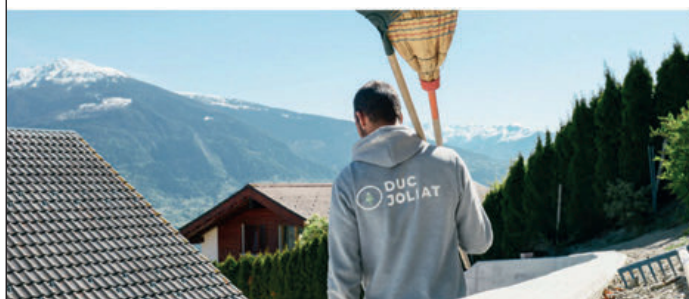


Damien Duc et Gabriel Joliat

+41 79 683 45 54

ducjoliat@gmail.com

Paysagisme – abattages – élagages
création et entretien d'espaces verts



UNE ÉQUIPE D'EXPERTS EN AUDITION À CRANS-MONTANA



Nous, Marie et Mathis, mettons nos compétences et notre expertise à votre service afin de **tester votre audition**, dans un climat de professionnalisme et de convivialité chez In-Sight Optique.



Soucieux de vous apporter la solution auditive la mieux adaptée à vos besoins **vous pourrez essayer gratuitement et sans engagement** les dernières nouveautés.

Notre indépendance nous permet d'être libres dans notre choix de marques d'appareils telles que Phonak, Oticon, Signia, Gn Resound, Starkey...

Rue Louis Antille, 14
3963 Crans-Montana

027 565 46 61
contact@in-sight.ch



Bilan visuel



Bilan auditif
gratuit



Appareillage
auditif



Traitement des
acouphènes



Déplacement
à domicile

AGIVAL

AGENCE IMMOBILIÈRE

Avenue de la Gare 11
CH - 3963 Crans-Montana

David CRETTOL
Gabriel SAVOY
(Associés)



Golf-Club Crans-sur-Sierre

SOIRÉE DU GOLF DU 17 JANVIER 2025



1

2



3



7



10



4



8



5



9

172



6



11

- 1 – Stéphane Zwissig et Samuel Bonvin du Comité du Golf-Club entourent le directeur Pascal Schmalen
- 2 – Gabriella et Stefano Pini Prato
- 3 – Barbara Castella et Beverley Berclaz
- 4 – Daniel Astore et Pierre-Alain Tavernier
- 5 – Philippe Duc et Alexandre Borgeat
- 6 – Marie-Claude et David Holzer
- 7 – Samuel Mittaz et Jonathan Ianchello
- 8 – Anne-Marie et Tony Morrongiello
- 9 – Denise et Fabrice Foinant
- 10 – Anne-Marie et Christophe Beytrison
- 11 – Patrick et Evelyne Héritier

CAVIAR HOUSE & PRUNIER

THE ULTIMATE LIFESTYLE

PLONGEZ DANS LE LUXE AVEC
CAVIAR HOUSE & PRUNIER !

Explorez notre monde d'opulence
avec les délices de la boutique,
des MasterClasses exclusives,
des expériences gastronomiques,
des services de restauration sur mesure,
des mariages inoubliables,
achats en ligne pratiques,
et des paniers cadeaux exquis.
Offrez-vous le meilleur,
élevez vos sens !



BOUTIQUE • RESTAURANT • CATERING • CADEAUX

RUE CENTRALE, 46 - 3963 CRANS MONTANA - TEL. +41 27 480 48 00

  www.caviarhouse-prunier.ch

Crans-Montana : meilleure station de ski de Suisse romande !

Les **Blick Winter Awards** ont récompensé les meilleures stations de ski suisses lors d'une cérémonie de remise des prix en février dernier à Zürich.

Crans-Montana s'est à nouveau distinguée. Éluë par le public, elle a remporté, pour la **seconde année consécutive**, le titre de «**Meilleure station de ski de Suisse romande**.» Cette reconnaissance confirme le statut de Crans-Montana comme destination phare pour celles et ceux qui cherchent à vivre l'hiver suisse dans toute sa splendeur. Elle gratifie le travail de longue date de la destination pour accueillir ses hôtes de manière optimale et pour leur offrir des séjours inoubliables !

Au niveau national, Crans-Montana a terminé sur la **3^e marche du podium** dans la catégorie «**loisirs et plaisir**». Ces résultats sont à la hauteur de l'engagement de l'ensemble des partenaires touristiques.



The **Blick Winter Awards** honoured the best Swiss ski resorts at an award ceremony in Zürich last February.

Crans-Montana did well once again. For the **second year running**, it was voted '**Best ski resort in French-speaking Switzerland**' by the public. This accolade confirms Crans-Montana's status as a leading destination for those looking to experience the Swiss winter in all its splendour, and rewards the destination's efforts over a long period to give its guests the best possible welcome and an unforgettable stay. At national level, Crans-Montana finished **third** in the '**leisure and pleasure**' category. These results reflect the dedication of all tourism partners.

Blues N' Rock @ Lake Moubra

Le Blues N' Rock @ Lake Moubra se déroule chaque été dans un des plus beaux endroits de la station, au bord du lac Moubra. Ce festival gratuit propose un programme Blues, naviguant entre jazz et rock. Il vous donne rendez-vous cette année les vendredi 8 et samedi 9 août dès 18 h. A l'affiche de cette 14^e édition, le vendredi : le guitariste Leanwolf; le célèbre Paul Mac Bonvin, valaisan d'origine, qui a à son actif 50 ans de musique, plus de 2500 concerts et qui continue de se produire sur de nombreuses scènes du monde entier. Pour finir la soirée, le guitariste neuchâtelois Félix Rabin. Au programme de samedi : Miss Bee & The Bullfrogs; Myst, et, pour terminer en beauté, le groupe féminin Strange Kind of Women, 5 filles de Venise en tête d'affiche du festival. Elles se produiront en hommage au groupe de rock britannique Deep Purple!

Blues N'Rock@Lake Moubra takes place every summer at one of the resort's most beautiful locations, on the shores of Lake Moubra. This free festival steers a course between blues, jazz and rock. This year – for its 14th edition – it will be held on Friday 8 and Saturday 9 August starting at 6 pm. On Friday the line-up includes guitarist LeanWolf and the renowned Paul Mac Bonvin, originally from Valais, who has 50 years and over 2,500 concerts of music under his belt and continues to perform at numerous venues around the world. Rounding off the evening is Neuchâtel guitarist Felix Rabin. The programme for Saturday starts with Miss Bee & The Bullfrogs and Myst. The headline act then rounds off the festival in style: Strange Kind of Women, a Deep Purple tribute band consisting of five girls from Venice!



INFORMATIONS UTILES

APPELS D'URGENCE

Dans tous les cas d'urgence **112**

Pompiers **118**

Police **117**

Ambulance **144**

Ligne téléphonique d'aide aux enfants et aux jeunes

Pro Juventute 147

Centre suisse d'information toxicologique **145**

Centre médical de Montana **027/ 481 23 71**

Centre médical intercommunal Crans-Montana **027/564 67 70**

Cabinet médical de Lens **027/483 38 38**

Médecins de garde **0900 14 40 33**

Dentistes et pharmacies de garde **0900 55 81 43**

Hôpital Sierre **027 603 70 00**

Hôpital Sion **027 603 40 00**

Police municipale **027 486 87 60**

Police cantonale **027 606 65 40**

Vétérinaire **027 480 23 45**

Contrôle des habitants, bureau des étrangers **027 486 18 90**

Maison du Tourisme **0848 22 10 12**

Immeuble Stéphani-Route des Arolles 4

info@crans-montana.ch – **www.crans-montana.ch**

Remontées Mécaniques de Crans-Montana Aminona **0848 22 10 12 – www.mycma.ch**

Commune de Crans-Montana **027 486 18 18 – www.commune-cransmontana.ch**

Commune de Lens **027 484 25 00 – www.lens.ch**

Commune d'Icogne **027 484 20 00 – www.icogne.ch**

Bibliothèque de Crans-Montana **027 481 72 73 – www.biblio.cransmontana.ch**

Rue Centrale, 7 Scandia

Cinéma Cinécran **027 481 11 12 – www.cinecran.com**

With 24 teams from all over Switzerland, **the Swiss Open Air Curling Championship** was held on the Ycoor ice rink in Crans-Montana this winter in brilliant sunshine. In an atmosphere of fair play and good humour, the Ticino team Faido 2, skippered by Tiziana Fiscalini, came out on top.

The traditional **Crans-Montana Classics** New Year's Gala Concert featured the Cameristi della Scala orchestra conducted by Bar Avni, pianist Nikolay Khozyainov and soprano Juliana Grigoryan, who held the audience spellbound once again this year.



Swiss Made Culture's brilliant winter season: 9
exceptional encounters celebrating Swiss culture in
dialogue with the world.

Bridge is a cerebral sport combining **concentration, strategy, deduction and memory** – an intellectually stimulating pastime with many keen followers. The 9th edition of the **International Bridge Festival** took place at Guarda Golf Course last March. 230 people came from all over Switzerland, France, Italy, the Netherlands and the UK to take part in this event organised by Laura Tuor and Zeina Marchettini-Jeanbart. The annual festival's main sponsors are the Municipality of Crans-Montana, the Municipality of Lens, the ACCM, Fondation Francis and Marie-France Minkoff.





Clin d'œil

La sénatrice française Nathalie Goulet a fait ses premiers pas à Crans. Pour sa famille, le 1^{er} août était aussi important que le 14 juillet. Son enfance et sa jeunesse ont été ponctuées par des séjours réguliers à Crans-Montana. Auteure également, elle a publié

cette année un nouveau livre intitulé *L'ARGENT DU TERRORISME*. Dans cette enquête, Nathalie Goulet aborde la question du financement du terrorisme en détaillant les principales méthodes utilisées.

The French senator Nathalie Goulet took her first steps in Crans. For her family, Swiss National Day was as important as its French counterpart, and she regularly visited Crans-Montana during her childhood and youth. She is also an author, and published a new book this year entitled *L'ARGENT DU TERRORISME* ('The Money of Terrorism'), in which she investigates terrorist financing and describes in detail the main methods used.

VIETTI

Your Luxury experience in
Crans-Montana

DIOR, CELINE, BOTTEGA VENETA, BRUNELLO CUCINELLI,
GUCCI, VALENTINO, FENDI, LOEWE

RUE DU PRADO 10 - 3963 CRANS-MONTANA
Tél. : +41 (0) 27 480 16 75 - WhatsApp : +41 (0) 79 125 53 95
crans@vietti.ch

BARRAS Joël SA

Constructions métalliques
Portes de garages
Automatisations
Fers forgés
Serrurerie
Aluminium
Vérandas



Collaborateurs:
Alexandre Rey
Alain Barras

3963 Crans-Montana

Tél. 027 481 97 71
Fax 027 481 39 29



Rue Centrale, 62
3963 Crans-Montana
027 480 24 80

Golf-Club Crans-sur-Sierre

Calendrier des compétitions 2025

	DATES	TOURNOIS	FORMULES
JUIN	6.06	● Sport Talent Charity Day	scramble, stableford
	7.06	● 43° Open de Lens	single, stableford
	20.06	● Open de la construction et de l'immobilier	single, stableford
	23.06	● Pro-Am Bizjet Mémorial Olivier Barras	Pro-Am
	24-25-26.06	● 61° Mémorial Olivier Barras - The Omega European Masters Qualifier	single, stroke play
	27.06	● Omega Trophy	single, stableford
	28-29.06	● Championnat du Club	single - 36 trous
JUILLET	3-07	● Imibala Golf Day	4 balles, stableford
	5-6.07	● The Grand Slam Tour 7th HOSG Crans Open	single, stableford
	18.07	● Tournoi suisse des Officiers	single, stableford
	19-20.07	● Rencontre Crans - Monticello	4 balles, single, matchplay
	24.07	● Les amis Belges de Crans	4 balles, stableford
	25.07	● Club 33	single, stableford
	26.07	● Challenge Alex Sport	single, stroke play, stableford
	27.07	● 30° Esmeralda Charity Golf Cup	4 balles, stableford
	31.07	● 4° Golf & Travel Tour Traureisen Trophy	4 balles, stableford
AOÛT	1.08	● Coupe du 734° - au drapeau	single, stroke play
	6.08	● Elite Cup	single, stableford
	9.08	● Challenge du Casino de Crans-Montana	4 balles, stableford
	10.08	● KA/NOA Hole in Style	4 balles, stableford
	15.08	● Championnat de Crans Mixte By Bucherer & J. Safra Sarazin	4 balles, stableford
	16-17.08	● Rencontre Grand Ducal - Crans au Luxembourg	4 balles, single, matchplay
	17.08	● Mosaic Trophy	4 balles, stableford
	18.08	● Coupe Snowball	single, stableford
	20.08	● Parcours Gourmand avec Franck Renaud Crans-sur-Sierre	Texas-scramble, stableford
	25.08	● UBS Silver Pro-Am	Pro-Am
	27.08	● UBS Gold Pro-Am	Pro-Am
	28-31.08	● Omega European Masters	
SEPTEMBRE	4.09	● Zurich Golf Day	single, stableford
	5.09	● ASGI Crans Open	swiss scramble à 4, stableford
	18.09	● Golfturnier Steine Und Erden	scramble 2 joueurs, stableford
	20.09	● Coupe MaFondue.ch	4 balles, stableford
	21.09	● Open de Mondicor	single, stableford
	23-24.09	● 19° Crans-Montana Ladies Trophy	single, stableford
	26.09	● Bringhen Group Golf Trophy	scramble 4 joueurs-stableford
	27.09	● 9° Open de Crans-Montana	single, stableford
	28.09	● Championnat du Club 4 balles	4 balles, stableford
	30.09-1.10	● 20° Crans-Montana Seniors Trophy	4 balles, stableford
OCTOBRE	4.10	● Coupe Raiffeisen des Communes du Haut-Plateau	4 balles, stableford
	6.10	● ASGI Autumn Classic	single, stableford
	10.10	● 3e Mémorial Gaston Barras-RCCM	single, stableford
	11-12.10	● Championnat Valaisan Hommes & Dames	single
	19.10	● Open de Chermignon	single, stableford
	25.10	● Coupe du Staff de l'OEM	single, stableford
	2.11	● La Revanche du Greenkeeper	scramble, stableford

- Compétition ouverte aux membres et joueurs de l'extérieur avec licence
- Compétition sur invitation
- Compétition réservée aux membres du Golf-Club Crans-sur-Sierre

Les inscriptions aux diverses compétitions sont ouvertes 7 jours à l'avance pour les membres du Club et 5 jours pour les non-membres (toute la saison). Les inscriptions sont clôturées l'avant-veille de la compétition à 17h00.

Remarques importantes:

N'oubliez pas que le parcours Ballesteros après chaque compétition est ouvert ! Veuillez-vous renseigner directement sur le site ou auprès de notre secrétariat pour connaître les

disponibilités. Vous pouvez également réserver vos départs en ligne sur notre site <http://teetime.golfcrans.ch>

Après chaque compétition, le parcours « Severiano Ballesteros » (SB) est ouvert, en règle générale, à tout joueur dès 13h30; durant les compétitions sur le SB, toute personne au bénéfice d'un handicap officiel ou d'une autorisation de parcours peut jouer sur le « Jack Nicklaus » en procédant aux réservations d'usage.

Des compétitions de classement sont organisées durant la saison sur le parcours « Jack Nicklaus »

COCKTAIL BAR
PLAZA
RESTO - LOUNGE

By
MON

«Le restaurant Cocktail Bar
de Crans-Montana»



Info et réservation
T. 027 565 43 10 - Rue Centrale 42
3963 Crans-Montana



Sophie Hafida Delplanque

Réflexologue et Thérapeute
en soins énergétiques



- > Stimulation des fonctions naturelles
- > Amélioration de la circulation sanguine et lymphatique
- > Réduction du stress et des tensions
- > Renforcement du système immunitaire
- > Harmonisation émotionnelle



Espace de Santé - Thérapies Naturelles
Boulevard Helvétique 4 - 1205 Genève

<https://espacedesante.ch>
Réservations: +41 77 919 11 90 ou en ligne

les encrés SCHOECHLI

créateur d'imprimés depuis 1905

SCHOECHLI IMPRESSION & COMMUNICATION SA
une imprimerie du groupe les encrés

TECHNOPÔLE 2 - 3960 SIERRE - 027 452 25 25
INFO@SCHOECHLI.COM - SCHOECHLI.COM



Chemin des lanternes

La Vie l'hiver

ANIMATIONS

Nouvel An
31 décembre 2025

Concert de Gala de Nouvel An
1^{er} janvier 2026
www.cmclassics.ch

Quadrimed
22-24 janvier 2026
www.quadrimed.ch

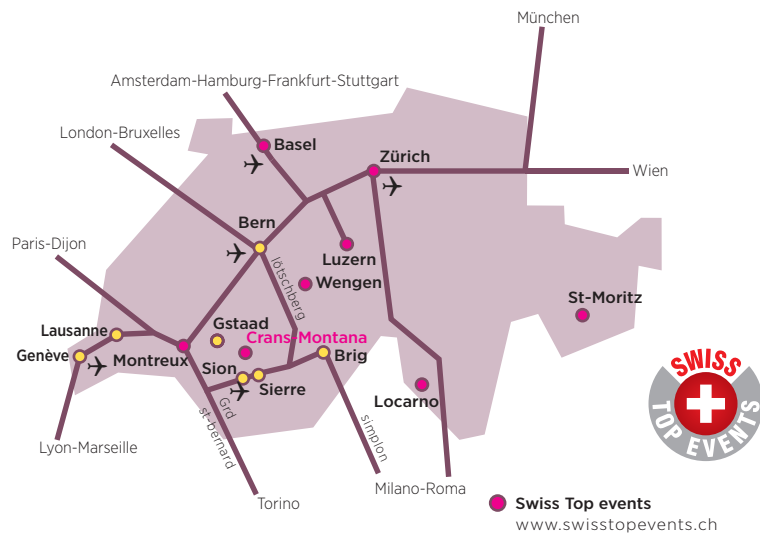
Caprices festival
10-19 avril 2026
www.caprices.ch

SPORT

Coupe d'Europe de ski hommes
13-14 janvier 2026

FIS Coupe du monde de ski dames
30-31 janvier 2026

FIS Coupe du monde de ski hommes
1^{er} février 2026



SWISS TOP EVENTS

Montreux Jazz Festival
4-19 juillet 2025

Art Basel
24-26 octobre 2025

Locarno Film Festival
6-16 août 2025

Spengler Cup Davos
26-31 décembre 2025

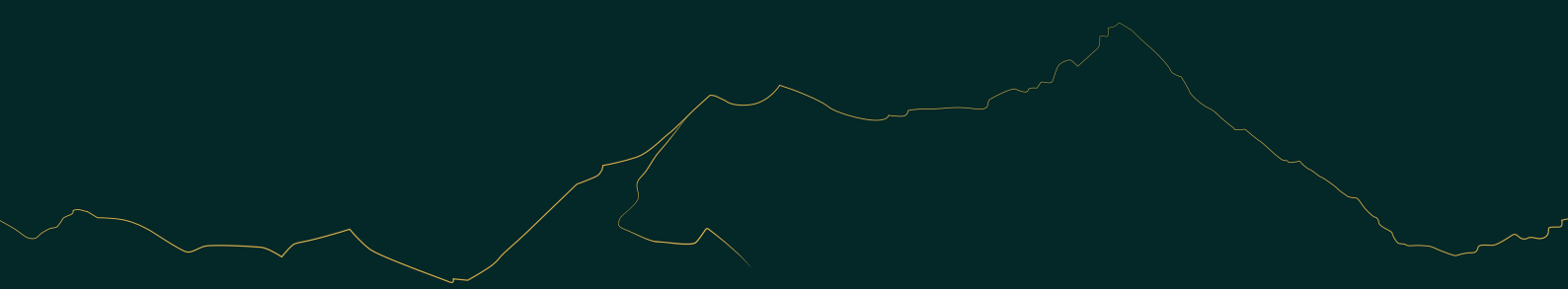
Omega European Masters
28-31 août 2025

**FIS Ski World Cup
Lauberhorn Wengen**
16-18 janvier 2026

Lucerne Festival
12 août-14 septembre 2025

White Turf St-Moritz
8-15-22 février 2026

Weltklasse Zurich
27-28 septembre 2025



Tradition *et* Qualité depuis 1954

VENTE | PROMOTION | LOCATION | ADMINISTRATION



Agence Immobilière Barras

Rue Centrale 31, 3963 Crans-Montana | +41 27 481 27 02 | info@agencebarras.ch | www.agencebarras.ch



SEAMASTER AQUA TERRA
Co-Axial Master Chronometer

EVERY MAJOR MASTERED

By winning every Major in the game, Rory McIlroy has established himself as one of the greatest golfers of our time. The OMEGA ambassador is one of only six players in history to have accomplished the Career Grand Slam, an incredible milestone achieved through unwavering commitment and precision. Off the course, Rory's quality is perfectly matched by the Seamaster Aqua Terra in stainless steel – a timepiece that reveals its own high standard of excellence and a sun-brushed dial inspired by the greenest golfing fairways.


OMEGA